

NEWSLETTER

Canadian Institute of Ukrainian Studies
Spring-Summer 1990

Stasiuk Programme for the Study of Contemporary Ukraine

In June 1990, CIUS officially established the Stasiuk Programme for the Study of Contemporary Ukraine (PSCU). The initial work of PSCU is being funded through a generous endowment from the Stasiuk family. Inquiries concerning further endowments would be welcomed, and should be addressed to CIUS, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8. Fax (403) 492-4967. It was felt by CIUS staff that the institute is in an ideal position to begin such a programme. Its academic expertise lies in the field of contemporary studies, and it has become a focal point for academic visitors from Ukraine to both Canada and the United States (over 100 in the past year). The intention is to provide an accurate analysis of events in Ukraine for the public, for those in Ukrainian studies, and for the media generally. It is hoped that the provincial government will be able to provide matching grants for all future endowments as it has done in the past.

The Programme has been founded in response to the enormous quantity of materials now available on this topic, and will be directed by CIUS Research Associate, Dr. David R. Marples, who has worked on contemporary Ukrainian issues for the past several years. The Programme will consist of several new and existing projects:

THE ARCHIVE ON CONTEMPORARY UKRAINE

The Archive was established in the spring of 1990 to accommodate the increasing number of unofficial publications from Ukraine. Housed in 325 Athabasca Hall, it now contains 1988-90 issues of some sixty unofficial journals and newspapers from



CIUS is located at Athabasca Hall, University of Alberta.

Ukraine, in addition to sundry items such as election manifestos from the 1989 elections to the Congress of People's Deputies and the 1990 elections to the Ukrainian Supreme Soviet. Those in possession of such papers might consider sending them to the Archive in order that they might be preserved for posterity.

THE JOURNAL OF UKRAINIAN STUDIES (JUS)

With issue 27 for the summer of 1990, the editorship of JUS passed from Myroslav Yurkevich to David Marples, and the Journal will now become part of PSCU. The new focus will be on contemporary affairs in Ukraine, and in addition to articles, discussions on controversial topics will be solicited, such as the Ukrainian Famine and the ecological situation in Ukraine. The former Alberta-based editorial board has been replaced by an international board that

contains experts in various fields of Ukrainian studies: Jurij Dobczansky (Library of Congress, bibliography); Natalia Kononenko-Moyle (University of Virginia, folklore); Leonid Leshchenko (Ukrainian Academy of Sciences, history, Ukrainians in Canada); James E. Mace (US

Continued on pg. 2

INSIDE THIS ISSUE

Stasiuk Programme.1-2	
Endowments.....	2
CIUS Press.....	8
CIUS News.....	14
Staff Activities.....	22
ULEC.....	26

Contemporary Ukraine

Continued from pg. 1

Commission on the Ukrainian Famine, political science); Natalia Pylypiuk (Harvard University, language and literature); David Saunders (University of Newcastle Upon Tyne, history); Roman Solchanyk (Radio Liberty, religion, political science); Danylo Struk (University of Toronto, language and literature); Frances Swyripa (University of Alberta, Ukrainians in Canada); John Tedstrom (Institute for East-West Security Studies, economics); and Ze'ev Wolfson (The Hebrew University of Jerusalem, environmental studies).

STUDIES ON CURRENT ISSUES

Two studies in progress being researched by Dr. Marples will fall under the mantle of PSCU. The first is the completion of a project in 1990 entitled "Ukraine Under Perestroika." Mr. David Duke, a student in the Department of History, University of Alberta, is assisting on this project over the summer months. The original project has been expanded into two volumes, the second of which is being written by Dr. Roman Solchanyk. The second study, provisionally entitled "Stalinism in the 1940s: the Ukrainian Perspective" is also a proposed two-volume monograph, the first volume of which is scheduled for completion later in 1990. This study is being financed in its entirety through a generous award from the Ukrainian National Association, Jersey City, New Jersey. In July, Mr. Walter Pechenuk, a doctoral candidate at the University of Oxford, and a former member of the US Famine Commission, moved to Edmonton for a six-month period to work on the project.

DATA BASES

CIUS and individual staff members have numerous subscriptions to current newspapers and periodicals from the Soviet Union. In addition, PSCU has access to information through the SOVSET computer network and from CompuServe. It is hoped that PSCU will also serve as an information source on current events in Ukraine, a requirement currently being fulfilled by CIUS staff for the Canadian and US media and government outlets.

CIUS NEWSLETTER

Periodical Publication of the
Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, Alberta
Canada T6G 2E8

TELEPHONE: (403) 492-2972

FAX: (403) 492-4967

BITNET: USERCIUK@UALTAMTS

REPRINTS PERMITTED WITH ACKNOWLEDGEMENT
ISSN 0702-8474

The following are units and projects of the Canadian Institute of Ukrainian Studies:
Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research
Ukrainian Language Education Centre
Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
Journal of Ukrainian Studies
Encyclopedia of Ukraine

To contact the Encyclopedia project office write to:
Encyclopedia of Ukraine
Department of Slavic Languages and Literatures
University of Toronto
21 Sussex Avenue
Toronto, Ontario Canada M5S 1A1
Telephone: (416) 978-6076
FAX: (416) 978-2672

Stasiuk Endowment Fund

The estate of the late Ievdokiia Stasiuk (1895-1987) recently added another \$80,000 to the Stasiuk Family Endowment Fund, established in 1987, in memory of Vasyl, Ievdokia, Anna and Iakiv Stasiuk. The executor of the estate is Mr. Yevhen Borys, Chairman, Fundraising for CIUS. The latest donation is eligible for matching funds from the Alberta government.

Income from the endowment fund is being used to support the publication programme of the Canadian Institute of Ukrainian Studies Press. The endowment fund will also support, in part, a Stasiuk Programme for the Study of Contemporary Ukraine headed by Dr. David Marples (see separate item). Following the completion of the Encyclopedia of Ukraine, which will release funds, it is anticipated that the Sta-



Ievdokiia Stasiuk

siuk Endowment will support a new research centre at CIUS which will bear the donor's name.

Dorosh Endowment Fund

The Marusia and Michael Dorosh Endowment Fund has been established at the Canadian Institute of Ukrainian Studies with a \$100,000 donation by Mr. Michael Dorosh of Toronto, Ontario. This endowment is eligible for matching funds from the Alberta Advanced Education En-

dowment and Incentive Fund.

In 1990 the Dorosh Endowment Fund offered master's thesis fellowships. The awards are intended to aid students to complete theses on Ukrainian or Ukrainian Canadian topics.

The donor, Mr. Michael Dorosh, was

born on 30 July 1920 in Ustriky, Western Ukraine. In 1941 he was taken to Germany to work in forced labour in industry. After the war he moved to Salzburg, Austria, and in 1946 to Innsbruck where he studied science. Living in camps for Displaced Persons, Mr. Dorosh took an active part in cultural life, and sang in choirs. He moved to Toronto in 1948 and worked for the Hydro Electric Company. He continued his musical interests in Canada and was a member of several award-winning choirs. In 1971, after a serious illness, he left work on a permanent disability leave. Since then he has taken several courses in nutritional science.

Marusia Dorosh, nee Klym, died on 22 January 1982. She was born on 25 April 1925 in Soroky, Western Ukraine. In 1937 she left Ukraine to join her father who had earlier moved to Sioux Lookout, Ontario. There she became active in choirs and dance groups. In 1944 she and her sister Halya moved to Winnipeg. Mrs. Dorosh worked in Carpathia Credit Union and her sister for the newspaper *Ukrainskyi holos*. Mrs. Dorosh sang in the celebrated Koshetz choir. In 1954 she moved to Toronto and married Michael Dorosh a year later. Music remained her passion.



Marusia and Michael Dorosh

Stelmach Endowment Fund



Petro Stelmach

A \$50,000 donation from Mr. Petro Stelmach of Mississauga, Ontario has established the Petro and Ivanna Stelmach Endowment Fund. The purpose of the fund is to offer, from the annual interest accrued,



Ivanna Stelmach

junior and senior research grants and fellowships in any area of Ukrainian studies. The endowment has been submitted to Alberta Advanced Education for matching funds.

Mr. Petro Stelmach was born on 15 June 1918 in Buchach, Western Ukraine and is a graduate of a commercial school and of cooperative banking courses. He worked in the Ukrainian cooperative movement. Incarcerated four times in Polish prisons during the 1930s, during World War II he was also a prisoner in Dachau. He arrived in Canada in 1949 and settled in Toronto, where he worked in a factory and then in the construction industry. He eventually founded his own company - Sky Light Construction.

Mrs. Ivanna Stelmach, nee Stoikevych, was born on 25 October 1924 in Zhovky, Western Ukraine. She worked in Ukrainbank after completing commercial school and cooperative banking courses. She emigrated to Canada from Germany in 1948.

Mr. and Mrs. Stelmach have two children, Bohdan and Emilia. Their son, Dr. Bohdan Stelmach, is a graduate of the University of Alberta.

Iwanciw Endowment Fund

A \$59,000 donation by Dr. Myroslawa Iwanciw of Elmwood Park, Illinois, U.S.A. has established the Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Iwanciw Endowment Fund. The purpose of the fund is to support, from the annual interest accrued, programmes designed to foster scholarly exchange with institutions in Ukraine. Such exchanges will involve both junior and senior scholars. The endowment has been submitted to the Alberta Advance Education Endowment and Incentive Fund for a matching grant.

The donor, Dr. Myroslawa Iwanciw, nee Mysko, was born in 1919 in Vynnyky, near Lviv. She received her higher education in Western Europe, and obtained her doctorate in dentistry from Heidelberg University in 1948. In 1949 she married Dr. Ivan Iwanciw and moved to the United States, where she practiced dentistry. Her late husband, Dr. Ivan Iwanciw (1920-82), was born in Liatske Velyke near Zolochiv, in Western Ukraine. He was educated in Lviv, Prague and obtained his doctorate in medicine from Erlangen University in



Dr. Myroslawa Iwanciw

1947, and practiced medicine in the U.S.A. The couple were active members of the Ukrainian community, and took special interest in the community's social and educational problems. In particular they supported students in various Ukrainian communities around the world, including in their homeland, Ukraine. In 1981 they established a \$100,000 endowment fund at St. Michael's parish in Chicago to assist seminarians.



Dr. Ivan Iwanciw

The first grant made by the Iwanciw Fund went to the recently established Ukrainian PEN Centre in Kiev. The grant will enable Ukrainian writers to join the International PEN organization in London, England. (Not having hard currency, the Ukrainian writers were unable to pay the basic registration fee.) In return, the Kiev PEN Centre will send books to the University of Alberta Library.

Taborowskyj Endowment Fund

Mr. Tymofii and Mrs. Evheniia Taborowskyj of Toronto, Ontario donated \$15,000 to establish the Taborowskyj Endowment Fund. The fund is named in honour of Tymofii and Evheniia Taborowskyj, Oleksander and Olena Taborowskyj, and Iaroslava Pankiv. The fund will offer, from the interest accrued, research grants to junior and senior scholars in any area of Ukrainian and Ukrainian Canadian studies. The endowment is eligible for one to one matching funds from Alberta Advanced Education.

Mr. Tymofii Taborowskyj was born on 3 March 1916 in Galicia. His parents were from Volhynia. He arrived in Canada in 1949 and settled in Toronto where he worked as a welder. An active member of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox parish, he is also interested in folk arts. Evheniia Taborowskyj, nee Pidhayny, was born on 12 November 1914 in the village of Mu-



Evheniia and Tymofii Taborowskyj

zhyliv in Galicia. She moved to Prynjavor, Yugoslavia in 1928, and in 1951 to Toronto. The couple married in 1959. Mrs.

Taborowskyj is also active in St. Volodymyr parish, where she sings in the choir.

Zujewskyj Endowment

A \$5,000 donation by Professor Oleh Zujewskyj has established the O. Zujewskyj Endowment Fund. The fund will support the publication of works of in the field of Ukrainian literature by authors living outside the Ukrainian SSR. This endowment is eligible for matching funds from Alberta Advanced Education Endowment and Incentive Fund.

The donor, Dr. Oleh Zujewskyj, a professor in the Department of Slavic and East

European Studies, University of Alberta, was born on 16 February 1920 in Khomuets, Ukraine. He studied at both the School and the Institute of Journalism in nearby Kharkiv. Arriving in the United States in 1950, he completed M.A. and Ph.D. degrees at the University of Pennsylvania, Philadelphia, and came to Canada in 1966 to teach Slavic literatures at the University of Alberta.

Donations of Books

The Canadian Institute of Ukrainian Studies gratefully acknowledges the following individuals who donated books which have been sent to libraries and institutions of higher learning in Ukraine as part of a literature exchange programme:

Brotherhood of Veterans of the Ukrainian National Army, New York, N.Y.
Mrs. D. Kostiw, Edmonton
Mrs. J. Michalenko, Edmonton
Prosvita Society, Winnipeg
Mr. P. Savaryn, Edmonton
Dr. D. Todosijczuk, Edmonton
Mrs. S. Trylowsky, Edmonton

Kulahyn Endowment Fund

Mr. A. and Mrs H. Kulahyn of Sardis, B.C. recently added \$2,000 to the endowment fund which they established last year. The A. and H. Kulahyn Fund now stands at \$7,000. The purpose of the fund is to offer, from the interest accrued, research grants to junior and senior scholars to support the study of Ukrainian law in all of its aspects. The recent donation has been submitted to Alberta Advanced Education for matching funds.



Olena Terletsky-Medvid, born on 8 May 1878 and Iliarii Medvid, born on 4 April 1874, community activists in Lviv, in whose memory their children Mrs. Olha Fedeyko and Mr. Roman G. Medwid-Terletskiy of Weston, Ontario, donated \$2,000 to support the Encyclopedia of Ukraine project.

DONATIONS

The Canadian Institute of Ukrainian Studies gratefully acknowledges the following donations:

Mr. N. Diakun, Flushing, New York, \$100
Mr. I. Duwalo, Toronto, Ontario, \$50
Mrs. O. Fedeyko, Weston, Ontario, \$1,000
Dr. T. Harras, Regina, Saskatchewan, \$150
Mr. T. Kachmarchuk, Etobicoke, Ontario, \$50
Dr. B. Krawchenko, Edmonton, Alberta, \$3000
Mr. M. Lozowskij, Toronto, Ontario, \$25
Dr. D. Marples, Edmonton, Alberta, \$2000
Mr. R. G. Medwid-Terlecky, Weston, Ontario, \$1000
Mrs. R. Michalchuk, Edmonton, Alberta, \$1000
Mr. E. Rogalski, Calgary, Alberta, \$100
Mr. P. Shostak, Victoria, B.C., \$400
Mr. P. Stelmashchuk, Kelowna, B.C., \$20
Ms. I. Strilchuk, Saskatoon, Saskatchewan, \$100
Dr. B. Szuchewycz, Regina, Saskatchewan, \$100
Mr. P. Terleckyj, Buffalo, New York, \$200
Mr. M. Tkachuk, Edmonton, Alberta, \$500

All donations have been placed in the CIUS Endowment Fund, and are eligible for one to one matching funds from the Alberta government.

U.S.A. RESIDENTS

Residents of the U.S.A. wishing to make a donation to the Canadian Institute of Ukrainian Studies or to establish an endowment fund can receive a tax deductible receipt from the IRS. The University of Alberta IRS registration number is 98-6001254,501-C.

CZORNY ENDOWMENT FUND

Income from the Petro Czorny (1911-1987) and Zenoviia Sabarai-Czorny (1908-1982) Endowment Fund was used in 1989-90 to support the Encyclopedia of Ukraine project, specifically, work on the preparation of maps for vols. 3-5.

KHARUK AND ONYSHCHUK ENDOWMENT FUND

The Ivanko Kharuk and Marusia Onyshchuk Memorial Endowment Fund supported the purchase of books donated to the Federal University of Parana in Curitiba, Brazil as part of the exchange agreement which exists with CIUS. The fund also offered a visiting fellowship to Dr. Wolodymyr Kulchynskiy, associate professor, Department of Modern Foreign Languages, Federal University of Parana. Dr. Kulchynskiy, who teaches Ukrainian and English at the university, held his fellowship at the institute's Ukrainian Language Education Centre.

KOWALSKY ENDOWMENT FUND

The Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund research grants programme in 1989-90 supported the following projects:

ing projects:

- Dr. Bohdan Bociurkiw, Carleton University, "Ukrainian Catholic Church and the Soviet State."

- Dr. J. Dingley, School of Slavonic and East European Studies, University of London, England, "Contemporary Ukrainian Literature."

- Dr. Charles Hobart, University of Alberta, -Dr. Warren Kalbach, University of Toronto, Dr. Bohdan Kordan, Grant MacEwan College, "After One Hundred Years: Ukrainian Ethnicity in Alberta."

- Mykola Rudenko, Jersey City, N.J., USA, "Shliakh na nebosvid" (memoirs).

-Marco Carynnyk, Toronto, "The State Department and the Famine."

Exchanges with Ukraine Endow

An endowment fund to foster the development of academic exchanges with Ukraine has been established at the Canadian Institute of Ukrainian Studies. The initial income from the endowment fund will be used to provide the Chemivtsi, Ivano-Frankivsk and Kiev University branches of the Ukrainian Language Society with photocopying machines in return for scholarships for Canadian students and scholars. Some funds have also been earmarked to assist the Ukrainian Language Society in Ordzhonikidze, Dnipropetrovsk oblast. The Language Society is a mass organization, with branches at universities and enterprises devoted to the promotion of Ukrainian language and culture. All donations have been submitted to Alberta Advanced Education for matching funds. Special thanks go to Mr. Zenon Prokop, Mrs. O. Savaryn and Dr. C. Suchowersky, all of Edmonton, for their fund raising efforts.

Mr. W. Bahniuk, Edmonton	\$50
J. Bakan, Edmonton,	\$200
Mr. S. Balyshyn, Edmonton,	\$100
Mr. M. Basarab, Edmonton,	\$100
Mr. W. Bazansky, Edmonton,	\$50
Mr. R. Berezovich, Edmonton,	\$50
Mrs. A. Biblij, Montreal,	\$100
Mr. B. Blawacky, Edmonton	\$50
Mr. M.A. Blawacky, Edmonton	\$50
M. Bohatchuk, Edmonton	\$50
Mr. E. Borys, Toronto,	\$600
Mr. S. Boyechko, Edmonton	\$50
Mr. & Mrs. M. Boyko, Toronto	\$25
Mr. W.K. Boyko, Edmonton	\$100
Mr. H. Bratkiw, Edmonton	\$250
The Bishop Budka Charitable Society, Edmonton	\$1,000
Mr. W. Budny, Edmonton	\$300
Mr. M. Busko, Edmonton	\$50
Mr. Z. Chamboul, Edmonton	\$100
Mrs. J. Charak, Victoria,	\$20

Mr. I. Choma, Edmonton	\$50
Mr. R. Chuchman, Edmonton	\$100
Mrs. A. Cwikilewycz, Edmonton	\$50
Mr. L. Cymbalisty, Edmonton	\$200
Mr. O. Cyncar, Edmonton	\$100
Mr. W. Diachuk, Kelowna,	\$160
Mr. R. Drynych, Edmonton	\$100
Mr. M. Duchnij, Edmonton	\$100
Mr. W. Duchnij, Edmonton	\$100
Mrs. M. Dytyniak, Edmonton	\$200
Federation Nationale Ukrainienne, Montreal	\$200
Mr. J. Federkewyc, Edmonton	\$100
Rev. Y. Fedunyk, Edmonton	\$100
Mrs. N. Gauk, Edmonton	\$600
Dr. I. Gordijew, North Ryde, Australia	\$100
Mr. J. Gowda, Edmonton	\$50
Mr. P. Gulka, Edmonton	\$100
Mr. N. Hancheruk, Edmonton	\$50
Mr. I. Harakh, Edmonton	\$50

Mr. & Mrs. T. Harras, St. Catharines	\$50
Mr. E. Harasymiw, Edmonton	\$250
Mr. & Mrs. I. Hayduk, St. Catharines	\$100
Mr. & Mrs. Hirnyj, Alliston, Ontario	\$250
Mr. P. Hryhorovych, Self-Reliance Federal Credit Union, Newark, NJ, U.S.A.	\$2,375
Mr. J. Huhlewych, Edmonton	\$50
A. Iwancio, Edmonton	\$20
Mr. Y. Iwanusiw, Edmonton	\$150
Mr. O. Jereniuk, Edmonton	\$40
Dr. M. Kalinowsky, Edmonton	\$50
Mrs. M. Kiebalo, Toronto	\$100
Mr. S. Korowetz, Edmonton	\$100
Mrs. D. Kostiw, Edmonton	\$100
Mr. Ph. Kosyk, Edmonton	\$100
Mrs. H. Koszarycz, Edmonton	\$50
Mr. A. Kotowsky, Edmonton	\$50
D. Kowalchuk, Montreal	\$20
Mrs. E. Kozak, St. Catharines	\$100
Mr. J.H. Koziak, Edmonton	\$1,000
Dr. P. Koziak, Edmonton	\$30
Mr. W. Kryvor, Edmonton	\$100
Mr. C. Kuc, Edmonton	\$100
Mr. J. Kucharyshyn, Edmonton	\$80
Mr. M. Kucher, Edmonton	\$200
Mr. & Mrs. Kunda, Edmonton	\$100
Very Reverend Dr. I. Kutash, Montreal	\$100
Mr. N. Kuzio, Edmonton	\$20

BUKACHEVSKA- PASTUSHENKO ARCHIVAL ENDOWMENT FUND

The following projects were supported by the endowment fund established by Mrs. Bukachevska-Pastushenko: Vadym Stelmashchenko, "Volodymyr Vynnychenko: Annotated Bibliography," Research Report no. 30; Pavlo Murasko, "Bibliography of Ukrainian and Slavic Studies Serials Located in the Slavonic Library, Prague," Research Report no. 36. and work by Dr. Patricia Grimsted, Ukrainian Research Institute, Harvard University on "A Guide

to the Archival and Manuscript Repositories in the Ukrainian SSR."

KUBIJOVYC ENDOWMENT FUND

From January to May 1990, the Volodymyr and Daria Kubijovyc Endowment Fund has supported the following projects: completion of *Entsklopediia ukrainoznavsta*, being prepared in Sarcelles, France; the preparation of a finding aid for the Volodymyr Kubijovyc archive, located in the Public Archives of Canada; and payment of expenses incurred by the Shevchenko Scientific Society, Sarcelles, France, for work on the Encyclopedia of

Ukraine.

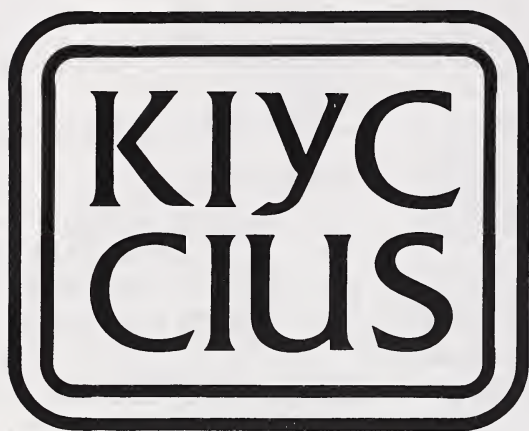
CIUS gratefully acknowledges the \$100 donation made to the Kubijovyc Endowment Fund by Dr. A. Malucky, Calgary, Alberta.

COSBILD CLUB ENDOWMENT FUND

The Cosbild Club Endowment Fund, named after the private investment club which established the fund, supported the publication by CIUS Press of Ihor Rumaruk, ed. *Visimdesiatnyky: Antolohiia novoi ukrainskoi poezii* (Edmonton, 1990), 205 pages.

ment Fund Established

P. Lapczynski, Edmonton	\$100	Mr. & Mrs. Z. Prokop, Edmonton	\$50	Mr. M. Tkachuk, Edmonton	\$500
D. Lesiuk, Edmonton	\$50	Mr. P. Prokopiw, Edmonton	\$100	Dr. D. Todosijczuk, Edmonton	\$300
Mr. M. Lewycky, Edmonton	\$100	Mr. D. Radyo, Edmonton	\$100	Mrs. S. Trylowsky, Edmonton	\$300
Mr. N. Libicz, Edmonton	\$20	Mrs. O. Rodyniuk, Edmonton	\$100	Delegates to National Congress,	
Mr. P. Libicz, Edmonton	\$30	Mr. E. Rogalski, Calgary	\$100	Ukrainian Canadian Committee,	
Mrs. O. Lytwynec, Edmonton	\$500	Mr. Y. Roslak, Edmonton	\$250	October 1989, Winnipeg	\$2,692
Mr. A. Macewko, Edmonton	\$25	Mrs. H. Rubas, Montreal	\$100	Ukrainian National Federation	
N. Makuch and S. Maryn,		Dr. A. Chernenko-Rudnytsky,		Edmonton	\$1,750
Edmonton	\$100	Edmonton	\$50	Ukrainian Reading Association	
Mrs. M. Malanchuk, Montreal	\$100	Mr. P. Salanczyj, Edmonton	\$50	'Prosvita', Winnipeg	\$200
Dr. A. Malucky, Calgary	\$100	Mrs. J. Shelegon, Oshawa	\$100	Ukrainian Self-Reliance Association,	
Mr. P. Malofij, Edmonton	\$200	M.J. Shewchuk, Montreal	\$100	Edmonton	\$400
Mrs. O. Manastyrsky, Edmonton	\$100	Mr. Y. Skrypnik, Edmonton	\$100	Ukrainian War Veterans Association,	
Market Drugs Medical Supplies		Mr. P. Slawnych, Edmonton	\$100	Edmonton	\$2,200
& Pharmacy, Edmonton	\$100	Mrs. D. Slobodian, Montreal	\$40	Ukrainian Women's Association of St.	
N. Martin, Montreal	\$100	Mrs. O. Soltykewych, Edmonton	\$20	John's Cathedral, Edmonton	\$1,000
Mr. N. Martin, St. Leonard	\$100	Spectra Architectural Group Ltd.,		Ukrainian Women's Organization,	
Rev. B. Martynuk, Edmonton	\$150	Edmonton	\$100	Edmonton	\$250
Mr. W. Meketey, Montreal	\$10	Mr. I. Stadnyk, Edmonton	\$50	O. Wacko, Edmonton	\$50
Dr. D. Melnyk, Edmonton	\$500	Mr. W. Stebelsky, Edmonton	\$50	Mr. I. Warchola, Edmonton	\$300
O. Melnyk, Edmonton	\$50	Mr. N. Steckiwi, Sarasota, FL.	\$20	Mr. O. Warchola, Edmonton	\$30
Mrs. J. Morhardt, Edmonton	\$100	Mr. M. Stefaniw, Edmonton	\$100	Dr. M. Warenycia, Edmonton	\$50
M. Mucha, Edmonton	\$30	Very Rev. Dr. I. Stus, Edmonton	\$100	Rev. H. Wasylw, Edmonton	\$25
Mr. S. Mykytiuk, Montreal	\$100	Dr. C. Suchowersky, Edmonton	\$250	Mr. W. Wirstiuk, Edmonton	\$300
H. Myroniuk, Edmonton	\$100	Dr. O. Suchowersky, Calgary	\$100	Mr. S. Wojtiw, Edmonton	\$50
Mr. M. Nakonechny, Edmonton	\$100	Mr. Sumka, Edmonton	\$25	Rev. W. Woloshyn, Edmonton	\$200
Mr. B. Nebozuk, Edmonton	\$100	Mr. M. Sunak, Redwater, AB	\$50	Dr. M. Yakymchko, Edmonton	\$200
Dr. J. Onuferko, Edmonton	\$100	Mr. M. Swystun, Edmonton	\$250	Mr. D. Yaremchuk, Winnipeg	\$500
O.E. Panchyshyn, St. Catharines	\$50	Mr. D. Szostak, Edmonton	\$200	Mr. E. Yereniuk, Edmonton	\$100
Mr. M. Pawlessa, Edmonton	\$20	Mrs. N. Szostak, Edmonton	\$100	S. Zahorbensky, Montreal	\$100
Mr. A. Pilip, Edmonton	\$50	Mr. A. Szovnir, Kelowna	\$50	Mr. M. Zubryckyj, Edmonton	\$100
Mr. N. Pritz, Edmonton	\$100	Mr. E. Tanasiuk, Edmonton	\$100		



CIUS PRESS—DNIPRO PUBLISHERS EXCHANGE

In the spring of 1989 CIUS initiated an exchange with Dnipro Publishers (Kiev), the largest literary publishing house in Ukraine. As part of this agreement, CIUS Press published the anthology *Visimdesiatnyky* (Poets of the Eighties), prepared by Dnipro Publishers' editor-in-chief of poetry and drama, Ihor Rymaruk. From late February to early April 1990 Vasyl Herasymuk, senior poetry and drama editor at Dnipro Publishers, was a guest of CIUS Press. He spoke at public meetings in Montreal, Ottawa, Toronto, Edmonton and Saskatoon, discussing the *Visimdesiatnyky* anthology and reading his own poems. During his stay in Edmonton, he copy-edited two Ukrainian-language manuscripts for CIUS Press. Myroslav Yurkevich, CIUS Press managing editor, will spend September 1990 at Dnipro Publishers. It is anticipated that more joint publications will appear as a result of this agreement.

CIUS PRESS PUBLICATION WINS AWARDS

Dr. Martha Bohachevsky-Chomiak, author of *Feminists Despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life 1884-1939*, which was published by CIUS Press in 1988, recently received two prestigious awards for her book. In November 1989, she was awarded the Barbara Heldt Prize, established in 1989 by the Association for Women in Slavic Studies (USA) and awarded annually for the best book in Slavic studies dealing with any aspect of women's history. On 25 March 1990, Dr. Bohachevsky-Chomiak received the Antonovych Prize in Ukrainian Studies at a formal awards ceremony in Washington. This prize, awarded annually by the Antonovych Foundation, Inc., is given annually for the best monograph in Ukrainian studies.

The first edition of *Feminists Despite Themselves* sold out in 1989. The book has been reprinted and is available from CIUS Press distributors for \$29.95 (Canadian) or equivalent.

BIBLIOGRAPHY REPRINT SERIES LAUNCHED

CIUS Press has inaugurated a series of bibliographic reprints under the editorship of the well-known bibliographer Edward Kasinec, Chief of the Slavic and Baltic Division of the New York Public Library. The series will make available some of the classic works in the history of enumerative bibliography in Ukraine or relating to Ukrainian subjects. It will also make more widely known some of the important reference works published in Ukraine since the Second World War and hitherto available only in very limited print-runs. The reprints will appear in the CIUS Press research report series, and each will include an introduction giving a brief biography of the editor or compiler and a characterization of the work.

The series begins with a reprint of Petro Zlenko (comp.), *Bibliografichnyi pokazhchyk naukovykh prats ukrainskoi emigratsii 1920-1931* (A Bibliographic Guide to the Scholarly Work of the Ukrainian Emigration 1920-1931, Prague, 1932). This guide contains 798 entries based on Zlenko's own card catalogue of the works of Ukrainian émigrés in Czechoslovakia and supplemented by information supplied by the authors themselves. The volume, 160 pages in length, appears as CIUS Press research report no. 39 and is available for \$12.00 Canadian (or equivalent) from CIUS Press and its distributors.

DRAMA ANTHOLOGY RECEIVES GRANT

CIUS gratefully acknowledges the \$5,000 (US) donation received from Mrs. Y.I. Paclawsky of the Emilia and Mykhailo Demianchuk Fund, College Park, MD, USA to support the publication of a Ukrainian-language Anthology of Modern Ukrainian Drama, edited by Dr. Larissa M.L. Onyshkevych, and to be published by CIUS Press.

NEW CANADIAN DISTRIBUTOR FOR CIUS PRESS BOOKS

The Edmonton firm of Richard Jones and Associates, which has been distributing CIUS Press books in Canada for the past year, is going out of business effective 31 July 1990. Beginning 1 August, the new Canadian distributor for CIUS Press will be:

Reidmore Books
11523 - 100 Avenue, Suite 012
Edmonton, Alberta
T5K 0J8
tel. (403) 488-5091

As before, all Canadian orders for CIUS Press research reports should be sent to the CIUS Press general office.

NEW PUBLICATIONS

NEW BOOK ON UKRAINIAN COMMUNIST MOVEMENT IN CANADA

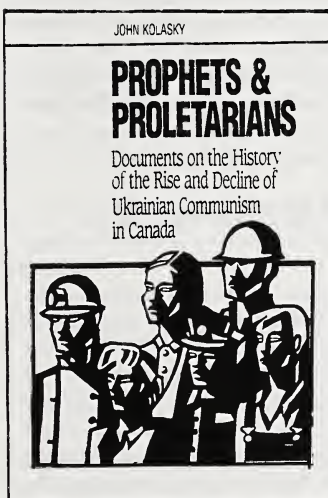
CIUS Press has just published *Prophets and Proletarians: Documents on the History of the Rise and Decline of Ukrainian Communism in Canada*, edited and translated by John Kolasky. The book includes almost 400 documents relating to the origin, growth and decline of Ukrainian pro-communist organizations,

which were among the largest and most important of the "mass organizations" associated with the Communist Party of Canada. An introduction to the volume by former CIUS research associate Orest Martynowych places the documents in their historical context.

John Kolasky, a former member of the Communist Party of Canada, studied in Ukraine in the early 1960s. His research and activities there led to his arrest and expulsion from the USSR in 1965. He is the author of

Education in Soviet Ukraine, Two Years in Soviet Ukraine, and The Shattered Illusion: The History of Ukrainian Pro-Communist Organizations in Canada.

Prophets and Proletarians, 499 pages in length (ISBN 92086256X), is available in cloth only for \$29.95 (Canadian) or equivalent.



POETS OF THE EIGHTIES

In February 1990 CIUS Press published a Ukrainian-language anthology entitled *Visimdesiatnyky* (Poets of the Eighties) that presents selections from the work of 40 poets. The anthology was edited by Ihor Rymaruk, editor-in-chief of poetry and drama at Dnipro Publishers (Kiev) and a well-known poet in his own right. Among those represented in the anthology are such younger poets as Iurii Andrukhovych, Natalka Bilotserkivets, Viktor Chernilevsky, Vasyl Herasymiuk, Oleksandr Hrytsenko, Oleksandr Irvanets, Ivan Malkovych, Viktor Neborak, Oksana Pakhliovska, Volodymyr Tsybulko, and Oksana Zabuzhko. Poets who suffered political persecution in the 1960s and 1970s, such as Mykola Vorobiov, Vasyl Holoborodko, Taras Melnychuk and Vasyl Ruban, are also represented. The introduction was written by the Kiev critic Mykola Riabchuk, who maintains that despite the oppressive conditions of the "period of stagnation," Ukraine's poetic tradition has survived intact.

Reviewing the anthology in *Literaturna Ukraina* (17 May 1990), Volodymyr Morenets states that "this is truly new poetry, for it has attained a new measure of spiritual freedom," and commends the editor for choosing "the best published poetical works of these forty authors."

Visimdesiatnyky, 223 pages in length (ISBN 920862691), is available for \$12.95 (Canadian) or equivalent from CIUS Press distributors.

ВІСІМДЕСЯТНИКИ

АНТОЛОГІЯ НОВОЇ
української поезії

упорядкування Ігоря Римурука

For a free CIUS Press Publications Catalogue, write to:

Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta CANADA T6G 2E8

NEW RESEARCH REPORTS

DEFINITIVE VYNNYCHENKO BIBLIOGRAPHY

Volodymyr Vynnychenko: An Annotated Bibliography, compiled by the late Vadym Stelmashenko, is a definitive guide to works by and about this major figure in twentieth-century Ukrainian literature. This monumental work, which contains 3,508 entries, is divided into four sections: 1) works of Vynnychenko (prose, drama, poetry, publicism), 2) translations, 3) literature on Vynnychenko (monographs, mentions in books and periodicals, and foreign-language sources), and 4) two addenda of material obtained after the completion of the main body of the bibliography. There are six indexes of names, titles, translators, periodicals, cryptonyms and pseudonyms, and themes. This Ukrainian-language bibliography, which appears as CIUS Press research report no. 32, is published in association with the Vynnychenko Commission of the Ukrainian Free Academy of Arts and Sciences in the U.S. The 760-page work, available in library binding only, costs \$45.00 (Canadian) or equivalent.



HISTORICAL DOCUMENT ON FAMINE IN UKRAINE

The Soviet Famine 1932-33: An Eye-witness Account of Conditions in the Spring and Summer of 1932, is an important historical document by the British agronomist Andrew Cairns (d. 1958). Cairns, who held leading posts on British, Canadian and international wheat boards, visited the USSR for four months in 1932 in order to study agricultural conditions in Western Siberia, the Volga region, the Northern Caucasus, and Ukraine. The three reports reproduced in this publication describe in detail the plight of those caught in the emerging famine. Cairns's reports, circulated among British officials at the time, were considered highly accurate but have remained unpublished until now. The reports were located in the British Public Record Office and edited for publication by Dr. Tony Kuz, a geographer at the University of Winnipeg. Cairns's work, 122 pages in length, appears as CIUS Press research report no. 35 and is available for \$10.00 (Canadian) or equivalent.

UCRAINICA IN PRAGUE SLAVONIC LIBRARY

The Slavonic Library in Prague has a very rich collection of journals and serials in all branches of Slavic studies. The new *Bibliography of Ukrainian and Slavic Studies Serials Located in the Slavonic Library*, Prague, compiled by Pavlo Murasko, gives a detailed list of serials related directly or indirectly to Ukrainian studies, noting the volumes or issues held in the collection and their call numbers. Since the Slavonic Library's working language is Czech, all Cyrillic titles are given in Czech transliteration. If a serial has parallel titles in other languages, these are also listed alphabetically and cross-referenced to the main entry in the original language, which provides a detailed list of holdings. The bibliography, 127 pages in length, appears as CIUS Press research report no. 36 and is available for \$10.00 (Canadian) or equivalent.

ENGLISH-UKRAINIAN COMPUTER GLOSSARY

The development of computer technology challenges the Ukrainian language to keep pace with scientific innovation. Those who speak Ukrainian must be able to coin new terms or effectively assimilate foreign ones in order to keep the language up to date. The newly published *English-Ukrainian Computer Glossary and Short Glossary of Audio-Visual Technology*, compiled by Peter Fedynsky, Tamara Horodysky, Teresa Kikena and Richard Robin, is intended to help foster a better Ukrainian technical vocabulary. This work, published as CIUS Press research report no. 37, provides both English-Ukrainian and Ukrainian-English glossaries of computer terms, as well as an English-Ukrainian glossary of audio-visual terms. The report is 30 pages in length and retails for \$6.00 (Canadian) or equivalent.

For a complete listing of
CIUS Press
Research Reports, see
page 30-31

BIBLIOGRAPHY

FUGITIVE FILE

The CIUS fugitive file, a collection of unpublished papers, lectures and other materials written by academics and students, is located in the CIUS library, 352C Athabasca Hall. Recent contributions to the file include:

Norman Buchignani and Doreen Marie Indra, "Refugees and Race Relations in Canada." Paper presented at an International Symposium on the Refugee Crisis: British and Canadian Responses, 3-7 January 1989.

Serge Cipko (Department of History, University of Alberta), "The Ukrainian Press in Latin America."

H. Kolody, "Akademik Stepan Rudnytsky."

Leslie A. Pal (Department of Political Science, University of Calgary), "Multiculturalism and the State: Probing the Funding Nexus."

THESES ACQUIRED

Valentyn Moroz, Jr. "The Ukrainian Hurdy-Gurdy: Questions of Its Traits and Origins." M.A., Alberta, 1989.

Bohdan Nebesio, "Shadows of Forgotten Ancestors: A Cinematic Interpretation of the Novel." M.A., Toronto, 1988.

Roman Yereniuk, "The Ukrainian Orthodox Metropolitanate of Kiev, 1686-1730: From Autonomy to Autocracy." Ph. D., Pontifical Institute of Oriental Studies, 1988.

NEW ACQUISITIONS

The following items, recently acquired by CIUS, have been given to the University of Alberta Library for cataloguing:

Bilokin, S.I., ed. *Fedir Liudvihovych Ernst: Bibliohrafichnyi pokazhchyk*. Sumy, 1987.

_____, ed. *Heorhii Narbut v ekslibrysi: Bibliohrafichnyi pokazhchyk*. Sumy, 1988.

Boriak, H.V. et al., comp. *Fedir Pavlovych Shevchenko: Bibliohrafiia*. Kiev, 1988.

Fahn, Reuven. *Geshikhte fun der natsionaloitonomie in'm period fun der mayrev-ukrainisher republik*. Lviv, 1933.

Harasymczuk, Roman. *Tańce huculskie*. Lviv, 1939.

Hnatiuk, Volodymyr. *Etnografichni materiialy z Uhorskoj Rusy*. Reprint, 5 vols. Novi Sad, 1985-8.

Di idishe avtonomie un der natsionaler sekretariat in Ukraine: materialn un dokumentn. Kiev, 1920.

Kondufor, Iu.Iu. et al., ed. *Zaprovadzhenia khrystyianstva na Rusi: istorychni narysy*. Kiev, 1988.

Kreminiarivska, Mariia. *Vivtsi, vovky i liudy*. Toronto, 1989.

Kurbas, Les. *Berezil: iz tvorchoi spadshchyny*. Kiev, 1988.

Latiak, Diura. *"Ruske Slovo" 1945-1985*. Novi Sad, 1985.

Lizanets, M.V. et al. *Lvivska naukova biblioteka im. V. Stefanyka AN URSS: Istorychni narysy*. Kiev, 1989.

Luchkai, Mykhailo. *Hramatyka sloviano-ruska*. Kiev, 1989.

Nad, Havryil H. *Lynhvystychny stati y rozpravy*. Novi Sad, 1983.

_____. *Prylohy do istorii ruskoho iazyka*. Novi Sad, 1988.

Nakonechny, Patricia and Marie Kishchuk, comp. *The Monograph Collections of the Ukrainian Museum of Canada: An Integrated Catalogue*. Saskatoon, 1988.

Pamiatnyky Ukrainy (Kiev), 1969-75.

Senchenko, M.I., ed. *AN URSS im. V.I. Vernadskoho, Kataloh fondiv 1: Bibliotechni koleksii. Vypusk 1: B.D. Hrinchenko*. Kiev, 1988.

Silberfarb, Moses. *Dos idishe ministerium un di idishe avtonomie in Ukraine (a bletl geshikhte)*. Kiev, 1918-19.

Solopyha, Myroslav et al. *Naukovyi zbirnyk Muzeiu ukrainskoi kultury u Svudnyku 15, chastyna 1*. Presov, 1988.

Todiichuk, O.V. *Ukraina XVI-XVIII vv. v trudakh Obshchestva istorii i drevnostei rossiiskikh*. Kiev, 1989.

Walichnowski, Tadeusz, ed. *Deportacje i przemieszczenia ludności polskiej w głąb ZSRR 1939-1945 Przegląd piśmiennictwa*. Warsaw, 1989.

Zamaleev, A. F. and V. A. Zots. *Mysliteli Kievskoi Rusi*, 2d ed. Kiev, 1987.

THE PETER JACYK CENTRE FOR UKRAINIAN HISTORICAL RESEARCH

Inaugurated in August 1989, the Centre has initiated projects and programmes to fulfill its mandate to further research and scholarly cooperation in Ukrainian historical studies. Dr. Frank E. Sysyn, director of the the Centre, has outlined a broad plan of research, publication, conferences and fellowships in meetings with University of Alberta officials and with the Centre's advisory board. Until late 1990, Dr. Sysyn will complete a Humboldt fellowship in West Germany.

HRUSHEVSKY TRANSLATION PROJECT

In its first years, the Centre will devote most of its resources to producing an English translation of Mykhailo Hrushevsky's *Istoriia Ukrainy-Rusy* (History of Ukraine-Rus'). The ten volumes that trace Ukrainian history from its origins to the mid-seventeenth century remain the greatest achievement of Ukrainian historical scholarship, and despite the passage of time constitute the most comprehensive and authoritative treatment of many topics. Their importance has been acknowledged recently in Ukraine, as mass circulation journals have begun to publish excerpts and the Archeographic Commission of the Ukrainian Academy of Sciences has announced that it will reprint the entire work.

The Jacyk Centre, in conducting this work, will also provide full information regarding citations of archival materials and scholarly literature, and will supplement bibliographies. Each volume will have a specialist editor who will write the introduction, supplement the notes, and compile a bibliography of recent literature. Translators have been commissioned for

the first three volumes, and an additional three volumes will be assigned later in 1990. Marta Skorupska (volume one) and Dr. Ian Press (volume two) will submit their translations in the fall, and Dr. Bohdan Struminsky is scheduled to complete volume three by spring 1991.

Professor Andrzej Poppe of the University of Warsaw has agreed to serve as specialist editor of volumes one and two, and to complete work on volume one by April 1991. Professor Jaroslav Isajevych, director of the Institute of Social Sciences, Ukrainian Academy of Sciences, Lviv, has taken responsibility for volume three. The first volume will appear in early 1992.

MONOGRAPH SERIES

The Centre will sponsor a monograph series of new works and translations. The first book (early 1991) will be *The Haidamak Movement in Eighteenth-Century Ukraine* by Professor Wladyslaw Serczyk of the Bialystok division of the University of Warsaw. Professor Jaroslav Isajevych will provide the second monograph on brotherhoods (*bratstva*).

CONFERENCES AND PANELS

The Centre sponsored a panel on relations between Byelorussians, Ukrainians and Russians in the sixteenth to the eighteenth centuries at the IV World Congress for Soviet and East European Studies in Harrogate on July 26. The panelists were Drs. Paul Bushkovitch (Yale), Zenon Kohut (Library of Congress), and Isajevych (Lviv). Dr. Sysyn was chairman and Drs. James Dingley and Lindsay Hughes (London) were the discussants.

STUDENT ASSISTANTSHIPS AND DOCTORAL THESIS FELLOWSHIPS

In January 1990, the Centre announced its first competition for student assistantships and doctoral thesis fellowships. The former (up to \$2,000) will support research toward B.A. and M.A. theses in Ukrainian history and/or the preparation of works for publication. The doctoral thesis fellowships of up to \$10,000 will support graduate students in writing of dissertations. Announcements of recipients of awards will be made later this year.

COOPERATIVE VENTURES

Discussions have taken place with Polish scholars regarding a new Polish-language journal on Ukrainian history which would acquaint the Polish reading public with the works of historians in Ukraine and in the West. The Centre has also negotiated with the Archeographic Commission of the Ukrainian Academy of Sciences to cosponsor publications of sources and historiographic works. The Centre is also interested in establishing a commission to publish Ottoman and Oriental sources.

RESEARCH FELLOWSHIP IN KIEV OFFERED

The Jacyk Centre invites junior and senior scholars to apply for a two-month research fellowship tenable during the 1990-91 academic year at the Institute of History, Academy of Sciences, Kiev. Under the terms of the fellowship, accom-

modation and living expenses will be covered by the Institute of History, which will also provide the fellowship holder with a ruble stipend. The Centre will consider applications to cover travel costs to Kiev. Applicants should submit a brief statement of research plans, including requests for access to archival sources, as well as a recent curriculum vitae. Application deadline is 1 August 1990.

ZIMMER RECEIVES STUDENT ASSISTANT-SHIP AWARD

Anne Zimmer, a master's student at the Institute of Soviet and East European Studies, Carleton University, Ottawa, was

awarded a summer student assistantship. The award will allow her to work on her thesis, "The Gorbachev Era and the Terror-Famine: What is Being Written in the Soviet Union about the 1932-33 Famine in Ukraine."

LVIV STUDENT RECEIVES FELLOWSHIP

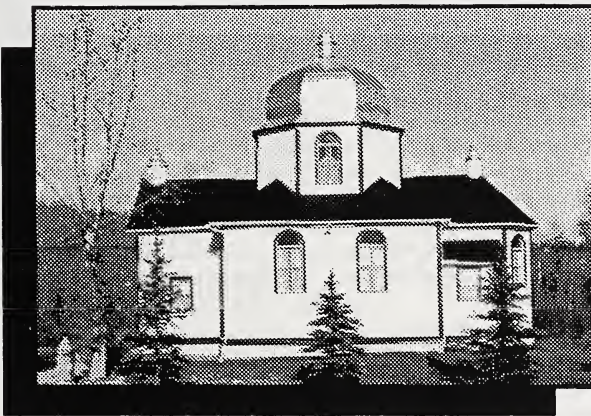
Iryna Makar, a student in the Faculty of History at Lviv University, was awarded a student fellowship. The fellowship will enable her to conduct research at the University of Alberta for a two-month period on her thesis "V.R. Vavryk as a Community-Political Figure of Eastern Galicia." Ms. Makar is active in independent student

organization at Lviv University, and her application was supported by the Lviv Student Brotherhood (association).

KIEV SCHOLAR RECEIVES FELLOWSHIP

Heorhii Kasianov of the Institute of History, Academy of Sciences, will spend two months at the University of Alberta to work on a history of the intelligentsia in Ukraine during the 1920s and 1930s. Mr. Kasianov has just completed a major monograph on *Stalinism and the Intelligentsia in Ukraine*. The 28-year-old Kiev scholar was offered the fellowship under the terms of an agreement signed between CIUS and the Institute of History.

Historical Driving Tour: Ukrainian Churches in East Central Alberta



As part of the celebration of the Millennium of Christianity in Ukraine in 1988, CIUS and the Inventory of Potential Historic Sites, Alberta Culture and Multiculturalism, have collaborated in the publication of a driving tour of historic Ukrainian churches in east central Alberta. Prepared by Diana Thomas Kordan, the 56-page booklet is a guide to twenty-six churches, each of which is photographed and described in detail. There are five

maps at the back of the booklet to guide the visitor.

Order From:
Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta T6G 2E8
Tel. (403) 492-2972 Fax (403) 492-4967

\$3.00

CIUS NEWS

CIUS Establishes Ties with South America

The Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Federal University of Parana, Curitiba, Brasil have signed a memorandum establishing an exchange programme. The document was signed on 2 April 1990 by Professor Dante Romano Junior, acting President of the Federal University and CIUS Director, Dr. Bohdan Krawchenko. The signing of the agreement was reported in major daily newspapers of Curitiba and Sao Paulo.

The Federal University is the only university in Latin America to have courses in Ukrainian studies. At present, these courses are offered through the extension department, but the university hopes to integrate its Ukrainian language courses into the regular programme of the Department of Foreign Modern Languages in the near future. Over the last few years CIUS has assisted the Federal University in building up its library in Ukrainian studies through funds provided by the Ivanko Kharuk and Marusia Onyshchuk Memorial Endowment Fund. A minimum of 1,000 books in the given field are required before a regular university course can be introduced.

There are several scholars in Ukrainian studies at the Federal University of Parana. Professor Wolodymyr Kulchynsky, associate professor in the Department of Foreign Modern Languages, coordinates the Ukrainian studies courses. Other instructors are Professors Olga Kalko and Rev. Mykola Mylus. Professor Oksana Borushenko, who teaches in the history department, does research on the history of Ukrainian settlement in Brazil. A doctoral candidate in the history department, Ms. Maria Luiza Dal Lago, is working on a detailed study of the historical demography of the Ukrainian community in Brazil. Brazil's first Congress of Slavists was held at this university in April 1990.



Meeting of Ukrainian School Council in Curitiba, Brazil, April 1990.

The Basilian Fathers seminary in Curitiba also has a Ukrainian studies programme, and a library which will begin to receive the institute's publications. There are over 300,000 people of Ukrainian descent in Brazil, and the vast majority are concentrated in the State of Parana.

In 1989, thanks to the efforts of Vera Witchmichen Agibert, a member of the Parana State Legislature, and of her chief of staff, Mr. Nestor Kutynsky, the constitution of the state was unanimously amended to allow for the instruction of minority languages in state schools. In 1991 Ukrainian will be introduced into the state school network from grade five onward. The initial enrolment will be an estimated 1,000 pupils. The Federal University of Parana will be charged with the responsibility to provide teacher training.

The Ukrainian umbrella organization in Brazil, the Ukrainian Central Representation, has established a School Council to coordinate the production of learning re-

sources for Ukrainian language programmes in the schools. The School Council has organized a curriculum committee headed by Professor Kulchynsky, in which are represented leading educators, especially those involved in Ukrainian-language instruction in the Ukrainian Catholic seminaries and private schools. The institute's Ukrainian Language Education Centre will be providing assistance to this committee.

In Argentina, CIUS has offered its assistance to help establish an Argentinian Institute of Ukrainian Studies. This project of the Argentinian Ukrainian Professional and Business Club of Buenos Aires, which has the support of prominent Argentinian intellectuals, such as the historian Professor Enrique de Gandia, is coordinated by Mr. Oleh Jachno of Buenos Aires. A School Council was recently established in Buenos Aires to coordinate Ukrainian-language teacher training and curriculum development. There are some 250,000 people of Ukrainian origin living in Argentina.

Alberta-Lviv Exchange

During the 1989-90 academic year the following University of Alberta scholars and students participated in the exchange with Lviv State University:

Dr. Oleh Ilnytzkyj, associate professor, Department of Slavic and East European Studies, worked on Ukrainian modernism and the avant gard during his three-month research visit. He also visited Kiev where he worked in the Institute of Literature, Academy of Sciences and the Central Academic Library. Dr. Ilnytzkyj gave several lectures and an interview with him was published in the Ukrainian press.

Serge Cipko, a Ph.D. candidate in the Department of History, was at Lviv for ten months conducting research on Ukrainian immigration to South America.

Michael Savaryn, an M.A. student in the Department of History, collected materials for his thesis on contemporary Ukrainian historiography during his three-month visit.

Dr. Frances Swyripa, Canada Research Fellow, Department of History,

will visit Lviv for three months in September 1990 to acquaint herself with sources for the study of Ukrainians in Canada.

In return, University of Alberta has hosted Professor Oleksander Tsiovkh, Chair, Department of English at Lviv University, for six months. Professor Tsiovkh is compiling a computerized data-base concordance of lexical units of specific interest for his monograph. He delivered a seminar in the Department of Linguistics on "Word Meaning and its Structure." He also visited the University of Kansas and Georgia College, Georgia, where he spoke on educational, cultural and political reforms in the USSR with special reference to Ukraine. Professor Tsiovkh was a member of an M.A. thesis defence committee in the Department of Slavic and East European Studies, and has assisted the institute's Ukrainian Language Education Centre with the NOVA project (new Ukrainian language arts programme.)

Iryna Tymoshchuk was the other visitor from Lviv. A lecturer in the Department of English, she recently defended her candidate dissertation which dealt with the history of the Ukrainian language and lexicology. During her three-month visit she worked in the same field.

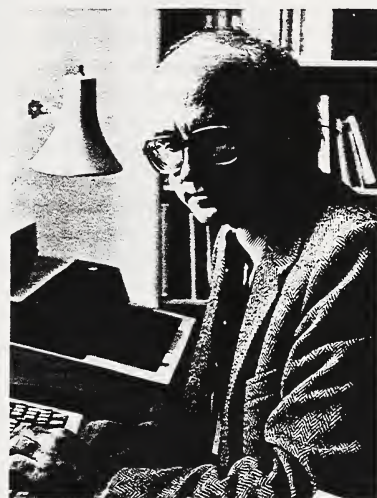
ROMANIUC AND SWYRIPA APPOINTED CIUS RESEARCH FELLOWS

CIUS is pleased to announce the appointment of Dr. Anatole Romaniuc to the position of research fellow. Dr. Romaniuc is Director of the Demography Division, Statistics Canada, Ottawa. He holds two M.A.s from the University of Louvain, Belgium—one in social and political sciences and the other in economics—and obtained his Ph.D. from the same university in economics. He has also did graduate work at Princeton University, and Institut National de la Statistique et des Etudes Economique, Paris. He has authored or co-authored six books and numerous articles. His

appointment is designed to facilitate research in Ukrainian demography.

The appointment of Dr. Frances Swyripa as research fellow will strengthen the institute's profile in Ukrainian Canadian studies. Dr. Swyripa holds a B.A. (hon.), M.A. and doctorate all from the University of Alberta. She held the prestigious Izaak Walton Killam Memorial Doctoral Scholarship from 1983 to 1986, and was a Neporany Postdoctoral Fellow from 1988 to 1989. She is currently in the Department of History, University of Alberta as a Canada Research Fellow. She has many publications to her credit, including a book entitled *Ukrainian Canadians: A Survey of Their Portrayal in English-Language Works* (University of Alberta Press, Edmonton). Her monograph on the history of Ukrainian women in Canada will be published next year.

KRAWCHENKO REAPPOINTED CIUS DIRECTOR



Dr. Paul Davenport, President of the University of Alberta, has reappointed Dr. Bohdan Krawchenko for an additional five-year term as CIUS director commencing 1 January 1992. Dr. Krawchenko was also granted tenure effective 1 July 1990. From January to December 1991 he will be on sabbatical leave, during which period Dr. Frank Sysyn will serve as director.

Available from the Canadian Institute of Ukrainian Studies

THE CULTURAL RENAISSANCE IN UKRAINE:

Polemical Pamphlets, 1925-1926

By Mykola Khvylovy
Translated, edited and introduced by Myroslav Shkandrij

Political writings of the major figure in the Literary Discussion that took place in Soviet Ukraine in the 1920s.

xi, 266 pp., cloth \$24.95
ISBN 920862-42-X

Ukrainian Canadian History Completed

"Ukrainians in Canada: The Formative Period, 1891-1924," by Orest T. Martynowych, has been submitted for publication to CIUS Press. Written by former CIUS research associate, Orest Martynowych, it is the product of a four-year research project initiated by Dr. Manoly Lupul, who has also edited the manuscript. The book is the institute's contribution to the centenary of Ukrainian settlement in Canada which will be celebrated throughout 1991-2.

The richly-illustrated work covers the initial phase of Ukrainian immigration, settlement and community-building in Canada and departs from the existing accounts in three important respects.

First, the Ukrainian experience in Canada is placed firmly within the context of Canadian history, as well as the history of immigrants and immigration. The social and economic forces that 'pushed' Ukrainian peasants of eastern Galicia and northern Bukovyna and 'pulled' them to Canada are analyzed. The author also focuses on efforts of Canada's Anglo-Protestant and French Catholic elites to integrate the immigrants into the Canadian economy, manipulate them for political ends, and 'Canadianize' them through the medium of Protestant missions and the public school system.

Second, the book marks the first attempt to examine the everyday lives of ordinary immigrants. The experiences of migrant frontier labourers and urban immigrants, as well as rural homesteaders are surveyed. The formation, proliferation and activities of church parishes, reading clubs, cultural-education societies, drama circles, national homes, and socialist circles and labour temples are analyzed in depth. Socio-economic and class differentiation among the immigrants is related to the emergence by the 1920s of major ideological and institutional divisions within the Ukrainian Canadian community.

Finally, the monograph brings into focus the continuity between the radically secular programme of the Ukrainian national movement in Western Ukraine and the political, educational and religious

agenda of the immigrant leaders (the intelligentsia) in Canada. In particular, it sheds new light on the conflict between the secular intelligentsia and the Ukrainian Catholic clergy and on the origins of the new immigrant institutions such as the Independent Greek Church, the Ukrainian Greek Orthodox Church, the Ukrainian Social Democratic Party of Canada and the Ukrainian Farmer-Labour Temple Association.

The author has used a large number of previously untapped sources in the preparation of this volume. In addition to government records and manuscript collections at the Public Archives of Canada and the provincial archives in Manitoba, Saskatchewan and Alberta, he has also exam-

ined published data on agriculture, government statistics on wages and costs of living; rural and urban directories; business directories and urban housing reports; criminal case files; published and unpublished memoirs written by immigrants; parish records; and, in particular, the archives of the Ukrainian Catholic Archdiocese and the Ukrainian Greek Orthodox Consistory in Winnipeg. All immigrant newspapers were also examined thoroughly, yielding many fascinating glimpses of the day-to-day concerns, triumphs and tragedies of Ukrainian immigrant life.

"Ukrainians in Canada: The Formative Period, 1891-1924" is scheduled for release late in 1990.

Senchenko, Rohovenko and Arsienko Visit

Dr. Mykola Senchenko, Director of the Central Scientific Library of the Ukrainian Academy of Sciences, and two of his colleagues, Ms. Tetiana Rohovenko and Ms. Tetiana Arsienko, were guests of CIUS and the University Library on 22-26 May. Their visit was part of a tour of North American libraries that included the University of Toronto, the University of Illinois, Harvard, the New York Public Library and the Library of Congress.

Dr. Senchenko, who is also a professor of computer and information science, has a special interest in automated systems in libraries. He and his two colleagues were given a detailed look at the operations of the Library's Technical Services and Systems Divisions. During the visit Dr. Senchenko also gave an open lecture, sponsored by CIUS, entitled "The Kiev Academy and its Legacy Today."

The University Library has microfilm and book exchange agreements with the Central Scientific Library in the area of Ukrainian studies.

Prior to visiting Edmonton, the delegation visited libraries in Ontario. They spent several days in Ottawa, where in addition to the Public Archives of Canada, they visited the National Parliamentary Library. Mr. Myron Momryk of the Public Archives of Canada, and CIUS research fellow, organized their itinerary.

The institute's Toronto office arranged the group's visit to the University of Toronto. The guests from Kiev viewed the university library, the computing centre and signed an agreement for an exchange of publications. They visited Toronto City Hall, and were hosted at lunch by Councillor W. Boytchuk. In addition to a meeting at the Metro Toronto Library, the group had a chance to discuss issues of common concern with Ukrainian librarians at a dinner organized by Mr. A. Gregorovich, president of the Ukrainian Librarians' Association. A full-page article about the visit of the librarians from Kiev appeared in *Maclean's*, Canada's leading news magazine..

Neporany Post Doctoral Fellowship 1989-90

The co-recipients of the 1989-90 Neporany Postdoctoral Fellowship are Ms. Daria Darewych and Dr. Andrii Krawchuk.

Dr. Andrii Krawchuk, who assumed the award on 1 April 1990, defended his doctoral dissertation in Christian social ethics, earning the civil Ph.D. from the University of Ottawa, and the ecclesiastical D.Th. from St. Paul University, Ottawa. The subject of his doctoral dissertation was the social and political thought of Metropolitan Andrei Sheptytskyi, 1899-1944. Dr. Krawchuk completed his undergraduate studies in linguistics and in theology at McGill University. He pursued graduate studies in Rome, specializing in moral theology at the Accademia Alfonsiana (Lateran University) and obtained the ecclesiastical M.A. in that field. He has taught courses in Christian ethics at St. Paul University, and at St. Clement's University in Rome. He is co-editor of *Morality and Reality: The Life and Times of Andrei Sheptytskyi*, published by the Canadian Institute of Ukrainian Studies in 1989. As a Neporany Fellow, Dr. Krawchuk will consult sources in Ukraine hitherto closed to foreign scholars and prepare the thesis for publication.

Ms. Daria Darewych, who will assume the award in July 1990, submitted her doctoral dissertation on "New Trends in Soviet Ukrainian Paintings of the 1960s and 1970s" in the history of art at University



Dr. Andrii Krawchuk.

College, London, England. Ms. Darewych holds a Bachelor of Fine Arts and Certificate in Education from the University of Manitoba, and an M.A. in the history of art from York University. She has written many articles dealing with Ukrainian art. As a Neporany fellow she will expand her dissertation to cover the development of Ukrainian visual arts since the Second World War.

The Neporany Postdoctoral Fellowship is offered by the Canadian Foundation for Ukrainian Studies. The fellowship is awarded annually from an endowment established by Osyp and Josaphat Neporany of Toronto.

Agreement Signed with Institute of Literature, Kiev

In November 1989 CIUS concluded an agreement to strengthen academic ties with the Shevchenko Institute of Literature, Academy of Sciences, Kiev. The accord, which was signed by the directors of the two institutes -Professors Bohdan Krawchenko and Ihor Dzeverin - envisages an exchange of scholars, literature and joint research projects. In terms of the latter, it was agreed that specialists of the Institute of Literature will prepare future volumes of Volodymyr Vynnychenko's diaries for publication. This is a time-consuming task

which involves deciphering Vynnychenko's notebooks and entering the text on a computer, to be provided by CIUS. CIUS and the Vynnychenko Commission of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S.A., headed by Mr. Hryhorii Kostiuk, has published two volumes of Vynnychenko to date. The Institute of Literature will work on volumes 3 to 6.

Scholars interested in participating in the exchange programme with the Shevchenko Institute of Literature should write to CIUS for more details.

NEW TERMS OF REFERENCE FOR NEPORANY FELLOWSHIP

The Canadian Foundation for Ukrainian Studies has negotiated an agreement with the International Association of Ukrainian Studies which allows a Canadian scholar to study for a 10-12 month period at one of the institutes of the Academy of Sciences, Ukraine. Both junior and senior scholars are eligible for this award. The Foundation will cover travel costs to Ukraine, as well as provide a \$1,000 grant toward research expenses. Housing and a monthly stipend of 350 rubles will be provided by the Academy of Sciences. Applicants must be Canadian citizens or landed immigrants.

For further information write to:

Canadian Foundation for
Ukrainian Studies
#500 - 433 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R3B 1B3

NEW UKRAINIAN STUDIES PROGRAMME AT LVIV

The Department of Slavic and East European Studies, University of Alberta, announces a three-month Ukrainian studies programme to be held at Lviv State University 7 February -7 May 1991. The programme, which is open to all students, irrespective of country of residence, will provide comprehensive instruction in Ukrainian language and literature in a stimulating cultural environment. University of Alberta students will be granted fifteen hours of credit. Students from other universities may be granted credit by their home institution. The total cost is \$4,500, which includes round-trip fare between Edmonton and Lviv, housing, tuition and a monthly stipend of 150 rubles to cover food and incidental expenses. For further information write to: Professor Oleh Ilnytzkyj, Department of Slavic and East European Studies, 450 Arts Building, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E6.

Canadian Association of Slavists Joins International Association of Ukrainian Studies

The Canadian Association of Slavists (CAS) has voted to join the International Association of Ukrainian Studies (IAUS). The decision was reached at the CAS annual meeting held on 31 May 1990 at the University of Victoria, British Columbia.

CAS, with some 450 members, is one of the largest scholarly associations of Slavists in the West. IAUS was formed last year in Naples, Italy. With its headquarters in the Academy of Sciences in Kiev, it is to provide a forum for scholarly discussion in the field of Ukrainian studies. IAUS will hold its first international congress in Kiev from 27 August to 3 September 1990, and over thirty Canadians will give papers at the congress.

By joining IAUS, CAS has recognized the significance of Ukrainian studies in Canada. It is estimated that some 30-40 percent of CAS members have research interests in Ukrainian studies.

CAS membership in the IAUS was debated by Ukrainianists first at the 1989 CAS annual conference, and again prior to

the vote held at the 1990 meeting. The overwhelming majority of those present felt that in Canada it was unnecessary to form a separate association for Ukrainian studies, since the latter are an integral part of CAS operations. Moreover, given that one of the tasks of IAUS is to integrate Ukrainian studies into the international scholarly community, Ukrainianists argued that this aim could best be achieved by CAS involvement.

The annual meeting elected the following as CAS representatives to the IAUS: Rev. Oleksander Baran, a historian from the University of Manitoba; and Dr. Maxym Tarnawsky, who teaches Ukrainian literature at the University of Toronto.

At the CAS 1990 annual meeting, Dr. Bohdan Krawchenko was elected president of the association. Dr. Stella Hryniuk is the past president and Dr. Danylo Struk is a vice-president. Other Ukrainianists on the executive are professors Romana Bahry, Robert Karpiak, Peter Potichnyj and Walter Smyrniw.

Centennial Conference Planned

To mark the centenary of Ukrainian settlement in Canada, CIUS will hold a conference on 6-8 September 1991 at the University of Alberta, Edmonton on the theme "Ukrainian Canadians 1924-1951: Profiles and Case Studies." Thirty scholars will give papers on themes ranging from agricultural production to theatre. The conference will have a significant international contingent with scholars from Poland and Ukraine giving papers.

The Canadian Association of Slavists is Canada's only registered scholarly organization in the field. The association publishes the journal *Canadian Slavonic Papers* and a newsletter. The next annual meeting of the association will be held in June 1991 at Queen's University, Kingston, Ontario.

LEO J. KRYSA FAMILY FOUNDATION UNDERGRADUATE SCHOLARSHIP

Anatolii Tkachenko, Department of History, University of Toronto

MARUSIA AND MICHAEL DOROSH MASTER'S FELLOWSHIP

Alexandra Kruchka-Glynn, Department of English, University of Alberta. Thesis topic: "Vera Lysenko: The Experience of Her Dual Nationality in Her Life and Works."

DOCTORAL THESIS FELLOWSHIP

Dominique Arel, University of Illinois at Urbana-Champaign. Thesis topic: "Language Politics in Multinational States: A Comparative Analysis of Ukrainian and Quebec Language Laws."

Marta Dyczok, St. Antony's College, Oxford. Thesis topic: "Ukrainian Refugees and Displaced Persons at the End of World War II."

CIUS Has Agreement with Archeographic Commission of Ukrainian Academy of Sciences

On 20 October 1989, in Kiev, CIUS director Dr. Bohdan Krawchenko, and Professor P. Sokhan, head of the Archeographic Commission and Professor Iu. Kondufor, director of the Institute of History signed a declaration which outlined possible areas of cooperation. The Archeographic Commission was established to publish major courses of Ukrainian history. The declaration opens the road for joint-publications, information exchange, common research projects and cooperation in the holding of conferences.

Ukrainian Documentary Film Festival Held

Along with the Alberta Council for the Ukrainian Arts, CIUS co-sponsored a three-day film festival featuring recent documentary films from Ukraine. The festival was held on 4-6 February 1990 in the Citadel Theatre in Edmonton. Dr. Romana Bahry of York University introduced the films.



Encyclopedia of Ukraine Update

January 1990 marks the second year since the appearance of volume two of the *Encyclopedia*. Since that time much has been accomplished toward the goal of publishing the remaining three volumes by 1993. "Perebudova" also has had its impact on the *Encyclopedia*. The impact has been twofold: there has been a constant stream of visitors from Ukraine; and second, many names are being changed (Zhdanov back to Mariupil, Voroshylovhrad back to Luhanske) and demand changes in our texts. All this requires extra work and slows down the process.

Nonetheless, the possibility of obtaining information from Ukraine will make the *Encyclopedia* a much better and more up to date reference tool. In this regard, the most fortuitous development occurred when Dr. Serhij Bilokin joined the project for a two-month period. Dr. Bilokin of the Institute of History, Ukrainian Academy of Sciences corrected entries from L to Z, and made amendments and suggestions. This arrangement was made possible because of Boris Balan's work at the Jacyk Centre for one day per week (see separate entry).

Despite some difficulties, the project is well on course to meet the deadline: the completion of the remaining three volumes by 1993. At present, 93 percent of entries are in the files; 3 percent require translation;

and 4 percent remain to be written. About one-third of the photographs are ready. Of 114 maps, forty-three have been prepared, thirty have been drawn and seventeen have been completed. Professors I. Stebelsky and A. Zhukovsky are working on the remainder.

SUMMER STUDENT RESEARCHERS AT CIUS

In the summer of 1990, Doug Goshko, a graduate student in the Department of Slavic and East European Studies, University of Alberta, was employed as a research assistant writing entries for volumes three to five of the *Encyclopedia of Ukraine* through funding provided by the Summer Temporary Employment Programme offered by the Alberta government. Mr. Goshko holds a B.A. from the University of Manitoba and a B.Th. from St. Andrew's College, Winnipeg.

Mark Malovany, a third-year political science student at the University of Alberta, was employed as a library assistant by the Ukrainian Language Education Centre. His position was funded in part by the Summer Employment Experience Development Programme.

APPEAL FOR BOOKS AND SCHOLARSHIPS

The Canadian Institute of Ukrainian Studies receives numerous requests from students and scholars in Ukraine and Eastern Europe for books, and other research materials. The Federal University of Parana in Curitiba, Brazil is developing its Ukrainian studies holdings, as are other educational institutions in Brazil and Argentina. We urge individuals to send scholarly books in any language to CIUS. Of particular interest are established works in Ukrainian literature and history. The institute will either supply addresses for those wishing to send the books directly or ship the books itself. Donations to assist the costs of mailing would be appreciated.

Scholarships for study in major Western universities for talented students from Ukraine, Eastern Europe and South America are urgently required. Stipends to allow short-term research visits to such universities by graduate students are also needed. CIUS can make the necessary arrangements with various universities to receive students. For further information, please contact Dr. Bohdan Krawchenko, Canadian Institute of Ukrainian Studies, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8. Tel: 403-492-2972; fax: 403-492-4967

AGREEMENT SIGNED WITH INSTITUTE OF SOCIAL SCIENCES, LVIV

In March 1990 the Canadian Institute of Ukrainian Studies and the Institute of Social Sciences, Academy of Sciences, Lviv, Ukraine signed an agreement to promote scholarly cooperation. The accord will facilitate an exchange of scholars, literature, the co-sponsorship of conferences and seminars, and joint publications. CIUS will endeavour to assist the Institute of Social Sciences with materials pertaining to the history of the Shevchenko Scientific Society in Lviv, and of the Ukrainian diaspora.

The agreement was signed in Edmonton by Professor Iaroslav Isaievych, Institute of Social Sciences director and CIUS director Dr. Bohdan Krawchenko.

VISITORS TO CIUS

1989-90 ACADEMIC TERM

- Tetiana Arsiienko, Central Academic Library, Academy of Sciences, Kiev
- Ralf Bartoleit, Department of History, Hamburg University, Germany
- Dr. Serhii Bilokin, Institute of History, Academy of Sciences, Kiev,
- Iurii Boiko, head, Department of Contemporary Art, Museum of Ukrainian Art, Lviv
- Svitlana Budzhak, Department of English, Chernivtsi University, Chernivtsi
- Borys Bunchuk, Department of Ukrainian Literature, Chernivtsi University, Chernivtsi
- Ivan Bukovskyi, Department of Physics, Chernivtsi University, Chernivtsi
- Dr. Ihor Gordijew, Director, Centre for Ukrainian Studies, Macquarie University, North Ryde, Australia
- Vasyl Herasymiuk, senior poetry editor, Dnipro Publishers, Kiev
- Bishop Michael Hrynshyn, Apostolic Exarch, Paris
- Tetiana Hryshchenko, graduate student, Institute of Foreign Languages, Kiev and lecturer, Faculty of Foreign Languages, Bila Tserkva Agricultural Institute, Bila Tserkva, Ukraine
- Feodosii Humeniuk, artist, Leningrad
- Dr. A.M. Iakovlev, head, Department of the Theory and Sociology of Criminal Law, Institute of State and Law, USSR Academy of Sciences, Moscow; deputy, USSR Congress of Deputies
- Professor Vasyl Iaremenko, Department of the History of Ukrainian Language and Literature, Kiev University, Kiev
- Dr. Iaroslav Isaievych, Director, Institute of Social Sciences, Academy of Sciences, Lviv
- Dr. Oleh Isichko, researcher, Ukrainian Scientific Research Institute of Irrigation Farming, Kherson, Ukraine
- Professor Maryna Komolova, Department of English, Chernivtsi University, Chernivtsi, Ukraine
- Professor Heorhii Kozholianko, head, Department of History and Ethnography, Chernivtsi University, Chernivtsi
- Professor Volodymyr Kulczynskyj, Department of Modern Foreign Languages, Federal University of Parana, Curitiba, Brazil
- Volodymyr Luhovy, Deputy Minister of Education of the Ukrainian SSR, Kiev
- Demian Malarchuk, Lviv Student Brotherhood, Lviv University, Lviv
- Vasyl Marusyn, journalist, Kiev
- Professor George J. Marvan, Chair, Department of Slavic Studies, Monash University, Clayton, Australia
- Dr. Mykola Mushinka, ethnographer, Presov, Czechoslovakia
- Mykhailo Osadchy, editor, *Kafedra*, Kiev
- Dmytro Pavlychko, writer and poet, member of Ukrainian Supreme Soviet, and USSR Congress of People's Deputies, Chairman of Shevchenko Ukrainian Language Society, Kiev
- Solomiia Pavlychko, researcher, Institute of Literature, Academy of Sciences, Kiev
- Dr. Marko Pavlyshyn, M. Zerov Chair of Ukrainian Literature, Monash University, Clayton, Australia
- Iurii Pokalchuk, writer, Kiev
- Ievhen Polishchuk, Chief of International Relations, Ministry of Education, Kiev
- Tetiana Rohovenko, Central Academic Library, Academy of Sciences, Kiev
- Professor Ivan Rusnak, head, Department of Ukrainian Literature, Chernivtsi University, Chernivtsi
- Dr. Mykola Senchenko, Director, Central Academic Library, Academy of Sciences, Kiev
- Dr. Veniamin Sikora, Professor, Department of Economics, Institute of Culture, Kiev
- Vasyl Skurativsky, editor, *Narodna tvorchist ta etnografiia*, Kiev
- Valentyna Smirnova, head, foreign department, *Robitnycha hazeta*, Kiev
- Vadym Smohytel', artist, Kiev
- Ievhen Sverstiuk, literary critic, Kiev
- Professor Oleksander Sych, Department of History, Chernivtsi University
- Professor H.H. Ticktin, Director, Centre for Socialist Theory and Movements, University of Glasgow, Scotland
- Tomoko Tamura, graduate student, University of Tokyo, Japan
- Professor Oleksander Tsiovkh, head, Department of English, Lviv University
- Iryna Tymoshchuk, lecturer, Department of English, Lviv University
- Andrii Vynnychuk, Lviv Student Brotherhood, Lviv University
- Professor Bohdan Zabrowarny, Recotr, Lutske Pedagogical Institute, Lutske, Ukraine
- Fedir Zubanych, editor of publicism department, *Vitchyzna*, Kiev

CIUS Seminar Program 1989-90

CIUS held seminars during the academic year 1989-90. On 22 September 1989, **Yurii Pokalchuk**, a writer and translator from Kiev, spoke about "The Founding Congress of the Ukrainian Popular Movement for Restructuring (Rukh)." A book launch for a new CIUS Press publication, *The Ukrainian Religious Experience: Tradition and the Canadian Cultural Context*, was held at the Provincial Museum of Alberta on 27 October. The editor of the volume, **David J. Goa**, discussed the issues addressed by the contributors.

On 9 November, **Dr. Roman Yereniuk**, principal of St. Andrew's College at the University of Manitoba, spoke about "The Ukrainian Orthodox Church in the Eighteenth Century" at a seminar co-sponsored by the Department of Religious Studies. On 17 November, **Alexandra Kruchka-Glynn**, a graduate student in the Department of English, University of Alberta, discussed her work on "The Unpublished Manuscripts of Vera Lysenko."

Dr. Vasyl Iaremenko, professor of Ukrainian literature at Kiev University and visiting professor at the Department of Slavic and East European Studies, University of Alberta, during the fall term, spoke about "The Ukrainian Cultural Movement

of the 1960s and the Present" on 1 December. The last seminar of the fall term was given on 14 December by CIUS director **Dr. Bohdan Krawchenko**, who spoke on "Ukraine Today: The Dynamics of the National Movement."

On 19 January, **Mykhailo Osadchy**, editor of the journal *Kafedra* (Lviv), discussed "Cultural and Political Life in Contemporary Ukraine." In a seminar co-sponsored by the Edmonton Art Gallery on 26 January, **Dr. Peter Millard**, professor of English at the University of Saskatchewan, analyzed "The Paintings of Dmytro Stryjek."

CIUS was among the co-sponsors of a visit to the University of Alberta campus by **Dr. Ronald G. Suny**, professor of history at the University of Michigan. During his visit (9-11 February), Professor Suny presented two papers, "Class and Nationality in the Russian Revolutions: A Re-examination of Categories" and "The Russian Revolutions of 1917: Visions and Revisions," and participated in a "Workshop on Studying Revolution: Gestation, Practice and Legacy." **Ms. Motria Onyschuk** of Toronto reported on the work of the student group "Zviazok" in a seminar entitled "Ukrainians in Brazil," held at the St.

Basil's Ukrainian Catholic Parish Hall on 20 February and co-sponsored by the Bishop Budka Society.

On 30 March, CIUS research associate **Jars Balan** gave a seminar about "The Visual Tradition in Ukrainian Poetry." **Vasyl Herasymiuk**, senior poetry and drama editor at Dnipro Publishers (Kiev), spoke on "The Publishing Process in Ukraine" at an afternoon seminar on 6 April. On the same evening, he participated in a book launch for the CIUS Press anthology *Visimdesiatnyky* and discussed "Younger Writers in Ukraine." A lecture illustrated with slides on "Contemporary Western Ukrainian Art" was presented on 26 April by **Yurii Boiko**, head of the department of contemporary art at the Lviv Museum of Ukrainian Art. On 23 May, **Dr. Mykola Senchenko**, director of the Central Academic Library of the Ukrainian SSR Academy of Sciences, spoke on "The Kievan Academy and Its Legacy."

EXTERNAL GRANTS RECEIVED

The Canadian Institute of Ukrainian Studies gratefully acknowledges grants received from the following agencies:

Alberta Culture and Multiculturalism, which provided a \$10,000 grant for the study of an eco-museum approach for East Central Alberta.

Alberta Multiculturalism Commission, which awarded a \$5,000 grant for Dr. Charles Hobart's study "Culture, Community and Identity: Canadian Ukrainians Enter Their Second Century."

Multiculturalism Sector, Department of the Secretary of State of Canada, which provided a \$3,298 grant for a Ukrainian Canadian seminar series.

Alberta Foundation for the Literary Arts, which provided a \$3,250 grant for the production of an "Anthology of Alberta Writing in English Translation." This anthology, under the editorship of CIUS Research Associate Jars Balan and Kiev writer-translator, Iurii Pokalchuk, will be published in Ukraine in 1991.

CIUS Advisory Council Meets

The Advisory Council met 12 January 1990 to review the CIUS activities. They heard a report on the work of the Ukrainian Language Education Centre presented by Marusia Petryshyn, the centre's co-ordinator, and on the plans of the Canadian Institute of Ukrainian Studies Press as outlined by managing editor, Myroslav Yurkevich. Other items on the agenda were: Encyclopedia of Ukraine project, the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, the Program for the Study of Contemporary Ukraine, spearheaded by Dr. David Marples, and the International Association of Ukrainian Studies. The Council discussed the 1988-9

CIUS Annual Report and made specific recommendations in a variety of areas.

Council members are: Dr. Manoly Lupul (Educational Foundations), chair; Dr. Robert Busch (Associate Vice-President, Research), Dr. John-Paul Himka (History), Dr. Oleh Ihnytzkyj (Slavic and East European Studies), Dr. Roman Petryshyn (Director, Ukrainian Resource and Development Centre, Grant MacEwan College), Mr. Alan Rutkowski (University of Alberta Library), Mr. John Sokolowski (Alberta Education) and Dr. Danylo Struk (Slavic Languages and Literatures, University of Toronto).

CIUS STAFF ACTIVITIES

BORIS BALAN

Mr. Balan, manuscript editor and project coordinator at the office of the Encyclopedia of Ukraine, has remained closely involved with the St. Vladimir Institute. He remains a member of the board and in the fall of 1989 organized a public lecture series entitled "Ukraine at the Turning Point." Since January, he has been released from the Encyclopedia for one day a week to work as the administrator of the Peter Jacyk Educational Foundation. On behalf of the foundation he is currently working on a project to arrange special business and management programmes for Soviet Ukrainians at York University and overseeing the compilation of a directory to European and North American funding and granting agencies to which Soviet Ukrainians can apply. In March 1990, he accompanied a group of politicians on a Greenpeace mission to investigate the health and social consequences of the Chernobyl disaster in Ukraine.

ANDRIJ HORNJATKEVYC

In the current academic year Dr. Hornjatkevyc gave the following lectures: In the Department of Slavic and East European Studies he gave a seminar on "The Morphology of the Verb in Contemporary Standard Ukrainian and Ukrainian dialects". He read a revised version of this paper at the linguistics section of the conference of the Canadian Association of Slavists at the University of Victoria, B.C.

In the Roman Catholic Parish of St. John Bosco Dr. Hornjatkevyc gave a lecture on "The Eastern Icon and Its Theology." At a Meeting of the Order of St. Andrew he spoke on "The Icons of the Ukrainian Orthodox Church." In the Ukrainian Catholic Parish of St. George he spoke on "The Iconostasis" and "The Iconography of the Interior of an Eastern Church." All these lectures were given in Edmonton. In January he gave an interview on "Ukrainian Nativity Customs" on radio station CBX.

In February Dr. Hornjatkevyc was elected chairman of the Edmonton branch of Plast, Ukrainian Youth Association.

KHRYSTYNA KOHUT

Ms. Kohut, CIUS executive secretary, served as administrative assistant for the Canadian Association of Slavists (CAS), editorial assistant for the CAS Newsletter and co-compiler of the CAS Directory of Members, 1989. She was also CIUS Press representative at the Book Publisher's Association of Alberta. She spoke at the Publishers' Showcase on 19 January 1990 in Calgary about CIUS Press, and represented the press at the annual general meeting of the association on 22-23 March 1990 in Edmonton.

BOHDAN KORDAN

Dr. Kordan, CIUS Research Fellow, recently published *Creating a Landscape: A Geography of Ukrainians in Canada* (University of Toronto Press). Co-authored with Dr. Lubomyr Luciuk, the work is a historical atlas with explanatory texts that illustrate the changing demographic, immigration, and settlement patterns as well as the cultural characteristics of Ukrainians in Canada from 1891 to the present.

BOHDAN KRAWCHENKO

In July 1989 CIUS Director, Dr Bohdan Krawchenko, attended an editorial board meeting of Encyclopedia of Ukraine held in Paris, France. There he also spoke about the work of CIUS at a lecture sponsored by the Societe Scientifique Sevcenko. That month he also addressed a banquet in Edmonton held in honour of the visiting Ukrainian trade delegation. In October 1989 he spoke on contemporary Ukraine at the Congress of the Ukrainian Canadian Committee held in Winnipeg, Manitoba.

Also in October Dr. Krawchenko visited Ukraine as a guest of the Central Academic Library, Academy of Sciences, Kiev and the Institute for the Study of Social and Economic Problems of Foreign Countries, Academy of Sciences. In Kiev he delivered a paper on "A Survey of English-Language Works in Ukrainian Studies" to the International Conference on "Role of Libraries in Society" organized by the Central Academic Library. He also gave a seminar at the Institute for the Study of Social and Economic Problems of Foreign Countries on current trends in Ukrainian Studies, and addressed the founding conference of the Republican Association of Ukrainian Studies. Dr. Krawchenko was included in the official Alberta delegation in connection with the visit to Kiev of the Honorable James D. Horsman, Deputy Premier, Minister of Federal and Intergovernmental Affairs for the Province of Alberta. During his visit to Lviv he lectured at the Institute of Social Studies, Academy of Sciences, on Ukrainian studies in the West. While in Ukraine Dr. Krawchenko met with numerous scholars and visited several institutes and universities. He also met with representatives of the Ukraina Society, the Ukrainian Language Society, Rukh - The Popular Movement for Restructuring in Ukraine, Dnipro Publishers, Memorial and the Lviv Student Brotherhood. An extended interview with him was carried by a popular rock music programme broadcast on Radio Kiev.

In November 1989 Dr. Krawchenko spoke on exchanges with Ukraine at a students and teachers meeting organized by Alberta Parents for Ukrainian Education Society, Edmonton. That month he gave a seminar in the Department of Modern Languages and Literatures, University of Ottawa on "Reflections on the Situation in Ukraine Today." He also spoke on the movement for sovereignty

in Ukraine and the implications for cultural, educational and political relations with Canada at the Canada-Ukraine Forum held at the Department of External Affairs, Government of Canada, Ottawa. Towards the end of November he spoke on "Stalinism and the Great Terror," in the St. Vladimir Institute, Toronto, as part of the lecture series: 'Ukraine at the Turning Point.' He also spoke on "Community Development Strategies: A Case Study of Ukrainians in Western Canada," at a lecture organized by the Washington Group, Washington, D.C. In December 1989, Dr. Krawchenko gave a CIUS seminar on the national movement in Ukraine today.

In January 1990 he was a discussant at a workshop "On Studying Revolution," organized by the Department of History, University of Alberta; addressed the Ukrainian independence day celebration organized by Edmonton Ukrainian Canadian Committee and Alberta Friends of Rukh on the significance of Rukh, and spoke on the Encyclopedia of Ukraine project at a meeting organized by Vancouver directors of the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, Vancouver, B.C.

In February Dr. Krawchenko spoke on "The State of Ukraine Today," at the Ukrainian Canadian University Students' Union (SUSK) Western conference held at the University of Alberta. He also gave a lecture on "Profile: Ukraine," in the Institute of Politics, Harvard University, series on "The Transformation of East Europe," and gave a dinner address to the Fellows of the Institute of Politics on "The State of the Union: The Soviet Union."

In March he gave a paper on "Social Change and National Consciousness in the 1930s," and was a participant in a round table discussion on "Ukraine under Stalin" at the 'Ukraine under Stalin 1928-39' conference sponsored by the University of Toronto Chair of Ukrainian Studies and the Centre for Russian and East European Studies.

From 24 March to 11 April Dr. Krawchenko visited Brazil and Argentina. In Curitiba, Brazil, he spoke on the political situation in Ukraine and on strategies for Ukrainian community development at lectures organized by Ukrainian Central Representation in Brazil. He also spoke about issues in Ukrainian language education to the Representation's School Council, and addressed students in the advanced Ukrainian language course at the Federal University of Parana, Curitiba. In Prudentopolis, Brazil, he spoke on "Ukrainian Studies in Canada and Ukraine Today." During his visit to Brazil, Dr. Krawchenko held extensive discussions about Ukrainian studies with professors at the Federal University of Parana, and with members of the Ukrainian Central Representation. In Buenos Aires, Argentina, he gave two addresses at the XVI International Book Fair: one on "Ukraine in the System of Universal Culture," and another on "The Future of Ukrainian Studies," as part of the Ukrainian Day celebrations organized by the Argentinian-Ukrainian Professional and Business Association. He also addressed the opening session of the Ukrainian Catholic University. While in Buenos Aires, he spoke to a group of Ukrainian-language teachers about issues in education and participated in a meeting of the initiative committee to establish an Argentinian Institute of Ukrainian Studies.

In April 1990, Dr. Krawchenko addressed, with Solomea Pavlychko, a public meeting about Rukh organized by the Two Hills and District Ukrainian Orthodox Church Parish, Alberta. That month he gave a paper on "The Dynamics of the National Move-

ment in Ukraine" at a conference of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S. held in Bridgewater, NJ. In May 1990 he gave a paper at the Canadian Association of Slavists' annual meeting in Victoria on "The Development of National Identity in Ukraine under Glasnost," and spoke at plenary round table on "The Gorbachev Era: Challenges and Responses."

Dr. Bohdan Krawchenko was elected President of the Canadian Association of Slavists at the annual meeting of the association, and reappointed by Alberta's Minister of Culture to serve on the Advisory Board of the Ukrainian Cultural Heritage Village, Historic Sites Service. He was also a member of the University of Alberta's Presidential Advisory Committee on Campus Reviews which examined the University of Alberta Press. He was appointed to serve on the executive of the Ukrainian Canadian Centennial Commission, Edmonton, Alberta.

In May 1990 he received a \$5,000 grant from the Small Faculties Endowment Fund, University of Alberta for an English-language bibliography of Ukraine.

Throughout the year Dr. Krawchenko was a frequent commentator on various radio and television programmes in Canada and the United States, averaging two appearances a week. He was invited by CBC Radio, Toronto to give his views on events in the USSR on the national programme "Commentary", and appeared twice on the popular CBC radio national programme 'Morningside', and on CBC television's 'The Journal'. He was also a regular commentator on developments in the USSR and Eastern Europe, and on Western Canadian responses to Canada's constitutional debate on French-language radio stations in Montreal and Edmonton.

His recent publications include "Perestroika and the Soviet Working Class," *Critique*, no. 2, 1990; "Glasnost and Perestroika in the USSR," in *Echoes of Glasnost in Soviet Ukraine*, ed. Romana M. Bahry (Captus Press, North York, 1990) "The Social Structure of Ukraine in 1917," *Harvard Ukrainian Studies*, nos. 1-2, 1989. He also completed writing over fifty entries for vols. 3-5 of the Encyclopedia of Ukraine. Extended interviews with him appeared in the Soviet Ukrainian daily newspaper *Vechirnyi Kiev* (5 January 1990), in the magazine *Ukraina* (December 1989) and the Buenos Aires daily, *La Prensa* (11 April 1990).

ANDRIJ MAKUCH

Mr. Makuch provided several lectures on Ukrainian Canadian history as a guest speaker for a new course on "Ukrainian-Canadian Literature and Culture" offered by the Department of Slavic Studies, University of Toronto. He also addressed the "Communities and Identities" course of the Canadian Studies programme at Trent University on "Ukrainian Life in Canada, 1941-1991." His recent publications include "Hlus Church: A Narrative History of the Ukrainian Catholic Church at Buczacz, Alberta," *Alberta Historic Sites Service Occasional Papers*, No. 19 (1989).

DAVID R. MARPLES

In October 1989, Dr. Marples was a guest speaker at the annual conference of the Washington Group, Washington, D.C., where he presented a paper on "The Fallout from Chernobyl." In January 1990, he was the keynote speaker at the banquet of the Ukrainian

Canadian Committee in Calgary, to commemorate the 70th anniversary of the declaration of independence in Ukraine. On 16 February, he spoke on "Ecological and Economic Issues in Ukraine" at the western conference of SUSK, held at the University of Alberta. Later in this same month, he presented a further paper on the Ukrainian environment at the Centre for Russian and East European Studies, University of Waterloo. In March 1990, he was one of two guest speakers at the annual Okanagan conference on the current situation in Eastern Europe, held in Vernon, B.C., and spoke on "The Soviet Union under Gorbachev." Also in March, he presented two lectures at the Department of History, University of Ottawa on "Lenin's Role in the Russian Revolution," and "Khrouchtchev, Kaganovitch et la crise ukrainienne." In the following month, Dr. Marples was invited as a member of the Canadian delegation to the NATO Colloquium on "The Central and East European Economies in the 1990s: Prospects and Constraints," sponsored by the NATO Economics Directorate and held in Brussels, Belgium.

In May 1990, he provided a lecture series on "Current Developments in the Soviet Union" to senior citizens for the Department of Liberal Studies, Faculty of Extension, University of Alberta, and briefed staff of the Strathcona Composite High School on the same topic on 11 May. On 30 May, he spoke on "The Greening of Ukraine: Ecology and the Emergence of Zelenyi svit" at the annual conference of the Canadian Association at the University of Victoria, where he also participated in a round-table plenary discussion on "The Gorbachev Era: Challenges and Responses." On 13 June, Dr. Marples was a guest lecturer and evening speaker at the 1990 National Summer School on Health and the Environment, organized by the Edmonton Board of Health. He will also speak on Soviet environmental problems at the conference on "Toward a New Europe: Revolutions in Eastern Europe," University of California at Santa Barbara, 9-13 July.

Dr. Marples' recent publications include "The Haunting Legacy of Chernobyl," *Soviet Analyst*, Vol. 18, No. 21, 25 October 1989; "No Soap Say Striking Miners," *Bulletin of the Atomic Scientists*, Vol. 45, No. 10 (December 1989); "Nuclear Power, Ecology and the Patriotic Opposition in Ukraine: An Analysis of a Post-Chernobyl Trend," in *Echoes of Glasnost in Soviet Ukraine*, ed. Romana M. Bahry (North York: Captus Press, 1989); "Nuclear Power in the Post-Chernobyl Era," *Soviet Analyst*, Vol. 19, Nos. 2-3, 21 January and 5 February 1990; and "A Retrospective of a Nuclear Disaster," *Report on the USSR*, Vol. 2, No. 16, 20 April 1989. His article on "The Greening of Ukraine," cited above, is being published in *Unofficial Groups in the USSR*, ed. Judith Sedaitis and Jim Butterfield, Boulder, Colorado: Westview Press, 1990. He writes regularly for Radio Liberty's *Report on the USSR*, and has published more than thirty articles over the past year on Ukrainian issues. He has also made frequent television and radio appearances, including a national commentary on Chernobyl for CBC Radio (26 April 1990), and several interviews on CBC Newsworld and Voice of America. He has published regular editorials in the *Edmonton Journal*, *The Globe and Mail*, *Newsday* and other newspapers. He is currently a visiting professor in the Department of History, University of Alberta, with responsibility for courses on the Soviet Union.

DANYLO HUSAR STRUK

Dr. Struk travelled to Paris in November to represent CIUS and the Encyclopedia at the placing of a commemorative stone on the grave of Volodymyr Kubijovyc. As vice-president of the Canadian Association of Slavists (CAS), he attended the executive meeting in Toronto, and represented CAS at the formation of the Association of Ukrainianists in the United States at Harvard University. On 16 December, he held an editorial meeting for the Encyclopedia's east coast editors in Philadelphia. During the fall-winter 1989, Dr. Struk served on the committee to evaluate the CIUS director and took part in the meeting of the CIUS Advisory Committee. He was also a member of the CIUS belles-lettres publication committee and chaired the Neporany Fellowship Committee for CFUS in 1990.

In February 1990, he presented a paper on the genesis of Lina Kostenko's poetic novel, *Marusia Churai*, at the Lina Kostenko symposium, University of Michigan. He took part in the world congress of the Ukrainian Writers in Exile and gave a talk on "Poetry, Un-Poetry and Modern Poetry." He organized and took part in a working seminar on Lesia Ukrainka at the annual meeting of the Canadian Association of Slavists at the University of Victoria in late May. He is preparing for publication the *Lab Manual* for his book *Ukrainian for Undergraduates*. His article "What is the Meaning of Vynnychenko's *Sin*" is in press for the summer 1990 issue of *Canadian Slavonic Papers*, and he recently published an article entitled "Istorychni roman Liny Kostenko," in *Suchasnist*, no. 5 (1990). He remains editor-in-Chief of the Encyclopedia of Ukraine project and director of the publications project office at the University of Toronto. Currently he is preparing an edition of the collected poems of Ihor Kalynets.

FRANK E. SYSYN

In November 1989, Dr. Sysyn began a research fellowship from the Alexander von Humboldt Stiftung for a project on the eighteenth-century Ukrainian Cossack histories. He participated in conferences on "The National Consciousness of the Russians in the State and Society of the Tsarist Regime and the Soviet Union," at Walberberg, near Cologne on 22-24 November 1989; and on "The Church in the Context of Various Cultures," in Tutzing, 16-20 May, where he presented a paper entitled "The Ukrainian Autocephalous Orthodox Church and the Traditions of the Kiev Metropolitanate." In June 1990, he spoke on "The Ecclesiastical Tradition of the Kiev Metropolitanate and the Rebirth of the Ukrainian Orthodox Church in the Twentieth Century," at a conference on "Metropolitan Andrei Sheptytsky and the Spiritual Culture of the Nations of East Central Europe" sponsored by the Polish Academy of Sciences.

Dr. Sysyn delivered lectures on the question of revolution and the Khmelnytsky uprising at the University of Cologne (23 April); the Ukrainian Free University in Munich (4 May); the University of Munich (15 May); the Free University of Berlin (7 June); and the University of Mainz (19 June). He spoke at a meeting of Humboldt fellows in Munich on "Political Legitimacy and History: The Case of the Ukrainian Cossack Chronicles of the Eighteenth Century" (22 May) and on "The Cossack Chronicles and the Question of Ukrainian Cultural Continuity," at the University of Bonn. He was interviewed by the Ukrainian and Polish sections of Radio Liberty

in December 1989, and took part in a round-table discussion on Gorbachev's visit with Pope John-Paul II.

In January-February 1990, Dr. Sysyn visited various cities in Poland and discussed plans for the Jacyk Centre with eminent Polish scholars. The Ossolineum Publishing House is to publish a Polish translation of Dr. Sysyn's book *Between Poland and the Ukraine: The Dilemma of Adam Kysil, 1600-1653*. In May-June 1990, he visited the Institute of History of the Ukrainian Academy of Sciences and the Archeographic Commission in Kiev, the Institute of Social Sciences, Ukrainian Academy of Sciences, Lviv, and the University of Dnipropetrovsk to discuss joint projects and cooperation with the Jacyk Centre.

TARAS ZAKYDALSKY

Mr. Zakydalsky, manuscript editor of the Encyclopedia of Ukraine, has written numerous entries on philosophic disciplines and philosophers for volumes three to five, as editor of the philosophy section. In June 1988, he presented a paper on "The Concept of the Heart in Ukrainian Thought" (in Ukrainian) at the conference on the Millennium of Christianity in Ukraine at the University of Illinois at Urbana-Champaign.

CHANGING REALITIES: SOCIAL TRENDS AMONG UKRAINIAN CANADIANS

Edited by W. Roman Petryshyn



Leading social scientists examine ethnicity and the census, and the economic status, social trends, and political participation of Ukrainians in Canada.

"Probably the most informative recent volume available on social trends among Ukrainian Canadians."

Canadian Journal of Sociology

xvii, 249 p. paper \$7.95



Order from: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 352 Athabasca Hall,
University of Alberta, Edmonton, Alberta T6G 2E8
(403) 492-2972 Fax: (403) 492-4967

Ukrainian Language Education Centre

No. 2

Summer 1990

NEWS

UKRAINE MINISTRY OF EDUCATION DELEGATION VISITS ALBERTA

The Alberta Government hosted a delegation from the Ministry of Public Education of Ukraine from 16 to 21 May. During their stay in Edmonton, CIUS hosted a wine and cheese for the delegation and employees of the Department of Education, parent groups, teachers, administrators and community leaders involved in the Ukrainian bilingual Programme.

During their visit to the CIUS and its Ukrainian Language Education Centre the delegation was informed about the publications programmes and exchanges with Ukraine. The Rector of Lutsk pedagogical institute, Bohdan Zabrowarny, described the programmes at his institute, including exchanges that are already in place with England. Deputy Minister, Volodymyr Luhovy, discussed the pace of democratization and decentralization in the educational system. This exploratory mission indicated possible fruitful co-operation in the area of instruction of English as a second language, Ukrainian and other second language instruction and teacher and student exchanges.



Volodymyr Luhovy, Deputy Minister of the Ministry of Public Education of the Ukrainian SSR and Bohdan Zabrowarny, Rector of the Lutsk Pedagogical Institute examine Nova Rebus poster held by Marusia Petryshyn, Coordinator of Ukrainian Language Education Centre.

WOLODYMYR KULCZYNSKYJ OF BRAZIL — VISITING RESEARCH FELLOW

Through the efforts of Senator Vera Agibert, a Ukrainian language course as part of the curriculum of state schools in Parana, Brazil will be introduced in the 1990 school year. To aid the development of curriculum and resources, CIUS has granted Dr. Wolodymyr Kulczynskyj a Visiting Fellowship to examine Canadian-developed curriculum and resources. Funds from the Kharuk and Onyschuk endowment will be used to cover the costs of travel and a three-week stay.

Dr. Kulczynskyj is an associate professor in the Department of Modern Languages of the Federal University of Parana. He is a member of the Brazilian "Shkilna Rada" which is preparing for the introduction of Ukrainian language instruction in state schools. The address of the Shkilna Rada is:

Conselho Educação
Eugenia Mazeppa
Subotnia chkola
Rua Augusto Stellfeld 795
Curitiba 80410
Paraná, Brazil

JOHN SOKOLOWSKI SPEAKS AT PHILADELPHIA EDUCATION CONFERENCE

John Sokolowski, programme manager of bilingual education at Alberta Education, spoke at the "Ukrainian Language Today and Tomorrow" conference in Philadelphia held on 21 October 1989. In his talk "Instructional Materials for the Future," Mr. Sokolowski described the materials presently being prepared for the Ukrainian bilingual programme in Alberta. In addition to the new Ukrainian Language Arts Programme, *Nova*, which is being prepared for Grades 1-6, he also spoke about the Ukrainian music programmes, Ukrainian language arts materials for Grades 7-9, and Grades 10-12. Mr. Sokolowski also displayed the *Tuti Tam* series of materials.

The Conference was sponsored by the Ukrainian Association of Professional Educators and the costs of Mr. Sokolowski's trip were jointly covered by ULEC and the Ukrainian Professional Business Club of Edmonton. Other speakers were Dr. Olga Rubio, Dr. Natalia Pazuniak, Sister Maria and Dr. Marian Holowinsky. The organizer of the Conference was Zenowij Kwit.

NOVA 1 MATERIALS NEARING COMPLETION

Final steps in preparing for the publication of the *Nova 1* materials are being completed this summer. The *Nova 1* materials will consist of eight different components: a Teacher's Guide, a Teacher's Unit Preparation Book, Dialogue and Echo-acting Package, Action Songs, Rebuses, Read and Colour Books, Gameboards, and Student Activity Sheets.

A grant of \$ 25,000.00 from the Secretary of State, Multiculturalism Directorate was received for the publication of *Nova 1*. This will cover the estimated deficit of publishing the materials. Publishing costs are estimated at \$93,000.00.

An inservice package is also being developed and once completed, information will be sent to Winnipeg, Saskatoon and Toronto. Those interested parties in other cities interested in holding an inservice for their teachers should contact the Ukrainian Language Education Centre.

NOVA 4, 5, 6 PILOTED IN 1989-90

A time machine, interplanetary travellers, and an underwater kingdom are the themes of dialogue materials of the *Nova* programme for learning Ukrainian in grades 4, 5 and 6. The piloting of most of the materials for grades 4-6 took place in the 1989-90 school year. The Ukrainian Language Education Centre printed the pilot version of the materials. Alberta Education Language Services Branch, under programme manager John Sokolowski, developed the materials. Members of the development team were: Kathy Sosnowski, Irena Tarnawsky, John Sokolowski, Halia Yaremko, Larissa Bombak, Terenia Ilkiw, Melody Kostiuik and Olenka Bilash.

The piloting teachers were: Markianna Hryschuk, Lilea Wolanska, Halia Yarovenko, Terenia Ilkiw, Ihor Karpa, Boyan Yarovenko, Bob Boyechko, Lindy Ewaskiw, Larysa Kuc, Orysia Ciona, Melody Kostiuik, Bill Stetzenko, Terry Dwornycki, Ray Charuk, Larissa Bumbak, and Terry Hall; Irena Tarnawsky was the project manager for the *Nova* 4-6 pilot. The feedback session held with the piloting teachers in May 1990 indicated an enthusiastic approval of the materials. The student worksheets developed by Halia Yaremko received special praise. Teachers commented that the length of dialogue text should be reduced to ensure acquisition of the vocabulary by the students. Given present resources the materials will likely be published in 1993. Pilot versions will be made available to Alberta students through the Learning Resource Distributing Centre until the final versions are published.

AUSTRALIA PILOTS NOVA 3 IN "RIDNA SHKOLA"

Natalka Makohon of Melbourne, Australia is presently piloting the *Nova* Grade 3 materials in her "ridna shkola" classroom. This is the second test of adapting the *Nova* materials in the "ridna shkola" setting. Ann Biscoe has been working with *Nova* materials in the "ridna shkola" in Victoria, British Columbia, for the past year. The materials are being tested for their applicability to the

"ridna shkola" setting and also to see if any special selection of materials and a teacher's preparation book for "ridna shkola" should be developed.

"RIDNI SHKOLY" REACT TO FEDERAL GOVERNMENT ELIMINATION OF THE HERITAGE LANGUAGE GRANT PROGRAMME

During a conference call on 17 May 1990 representatives active in "ridni shkoly" from Victoria, Vancouver, Edmonton, Vegreville, Saskatoon, Winnipeg, Toronto and Montreal discussed the impact and reaction to the Federal government's decision to eliminate the Heritage Language Grant Programme of \$ 4.2 million.

In the Ukrainian community the programme means a cut of almost \$200,000.00 to approximately 6,000 children in ninety-three schools. The "ridni shkoly" which deliver a very cost-effective language programme will now face difficulties in finding money to keep up a reasonable level of quality, for honoraria for teachers or purchase of resources. The programme cut will put an even heavier burden on the massive volunteer effort involved in running the language programmes.

Various schools are making contact with their Members of Parliament to protest the government's cut to these very important programmes. A follow-up conference call will be held on 14 June 1990 and further discussions will take place at the Ukrainian Canadian Congress Conference in Edmonton on 1-3 September 1990. Further information may be obtained from:

Peter Manastyrsky
c/o Ukrainian Canadian
Congress - National
456 Main Street
Winnipeg, Manitoba
(204) 942-4627

CONFERENCE EXPLORES "RIGHTS" TO HERITAGE LANGUAGE INSTRUCTION

Marusia Petryshyn, Coordinator of ULEC spoke on the topic: "Should heritage language instruction be public funded? Does heritage language instruction have a right to public funding?" at the Canadian Ethnocultural Council Conference entitled "Minorities and the Charter: Equality Rights for Ethnic and Visible Minorities." The conference was held on 8-10 December 1989 at Osgoode Hall in Toronto.

The purpose of the Conference was to explore the effectiveness of the Charter of Rights and Freedoms in protecting equality rights and multicultural rights for ethnic minorities and the enforcement of these through court challenges. A standing committee of the Canadian Ethnocultural Council has been formed to co-ordinate Charter litigation with respect to ethnic and visible minorities.

MEETING WITH MINISTER CONFIRMS ALBERTA GOVERNMENT'S REDUCTION IN COMMITMENT TO UKRAINIAN BILINGUAL PROGRAMME

Following the "Language Education Policy and the Ukrainian Perspective" Conference a delegation from the Alberta Parents for Ukrainian Education and the Ukrainian Language Education Centre met with the Minister of Education of Alberta, the Hon. Jim Dinning, on 16 March 1990. The delegation discussed its concerns about the Language Education Policy of the Alberta Government; criteria set by the Calgary Separate School Board for the introduction of bilingual programmes; the apparent cancellation by the Department of Education of an exchange with Ukraine; and cuts to the budget for the production of Ukrainian learning resources which will double the scheduled time for the production of the resources.

During the meeting the Minister assured the delegation that he intended to maintain and if possible enhance the government's commitment to the Ukrainian bilingual programme. However, in a follow-up letter, he confirmed that the budget cuts would remain, that a visit by Alberta Education to Ukraine has been postponed, and no response regarding the policy was forthcoming.

The delegation consisted of Ray Procter, Eugene Kushnir, Paul Sharek, Mike Hantzsch, Peter Neuschaefer and Marusia Petryshyn.

ULEC SHORTS

- ULEC has received an official temporary certificate of its membership in the Central council of the Taras Shevchenko Ukrainian Language Society of Ukraine
- ULEC was visited in April 1990 by Tomoko Tamura, a graduate student from Tokyo, Japan who is completing her thesis on the topic of Canadian non-official languages in the context of multiculturalism.
- Tetiana Hryshchenko, a graduate student from the Kiev Pedagogical Institute of Modern Languages, visited CIUS during May 1990 conducting interviews and doing library research on the topic of Canadian teacher education.
- A master's thesis by Terry Mucha was received by the ULEC library. Its title is: "School Climate in Ukrainian Bilingual Schools," M. Ed., University of Alberta, 1989.

• Jim Cummins and Marcel Danesi have published a "must read" book for those involved in the area of heritage languages. Entitled *Heritage Languages: The development and denial of Canada's linguistic resources*, it was published in 1990 jointly by Our Schools/Our Selves Education Foundation and Garamond Press.

• The Northern Alberta Heritage Language Association, in conjunction with the Community Education division of Grant MacEwan Community College, are offering "Developing Classroom Materials" on 1, 8, and 22 May. Designed to help Heritage Language instructors identify, adapt, and design appropriate classroom materials, this offering is part of a series of twelve non-credit courses to be taught over the next two years. Upon successful completion of 120 hours of instruction, including eight compulsory courses and two elective courses, participants will be awarded a certificate of completion. For further information please call 477-0278.

SUMMER STUDENT AT ULEC

Mark Malowany, a political science undergraduate at the University of Alberta, was employed by ULEC for the summer of 1990. Mark worked on the Macintosh Pagemaker programme, laying out *Nova* materials in preparation for their publication. His position was funded in part by the Summer Temporary Employment Programme offered by the Government of Alberta.

TEACHER'S EXCHANGE

A teacher's exchange committee in Edmonton has been exploring the possibilities of a teacher exchange with Ukraine for the summer of 1990. Aided by a small grant from the Ukrainian Language Education Centre, Daria Porochniwnyk, has been making arrangements for such an exchange.

IN MEMORIAM

It was with deep sadness that we learned of the passing away of Ivan Bodnarchuk of Toronto on 6 May 1990. Mr. Bodnarchuk was a major actor in the field of Ukrainian education: preparing textbooks for Ukrainian language instruction in "ridni shkoly," being a mainstay of the Association of Ukrainian Writers for Children, and acting as an inspector of "ridni shkoly" for the Ukrainian Canadian Committee. His contributions to Ukrainian materials for children will serve us for many years to come.

The Ukrainian Language Education Centre (ULEC) was established by the Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta in 1987. ULEC expands the work previously started by the Ukrainian Language Resource Centre at the CIUS. This major initiative was made possible by a \$200,000 donation from the Edmonton Ukrainian Professional and Business Club to an endowment fund sponsored by the Government of Alberta. Individuals or institutions wishing to obtain the newsletter are requested to write or phone the centre as follows:

*Ukrainian Language Education Centre
335 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta CANADA T6G 2E8*

Telephone: (403) 492-2904

SALE

of selected CIUS Press publications
PRICES REDUCED BY TWO-THIRDS

SALE PRICES
(PAPER)

UKRAINE: HISTORY AND POLITICS

David R. Marples, <i>Chernobyl and Nuclear Power in the USSR</i>	\$5.00
Peter J. Potichnyj, <i>Poland and Ukraine: Past and Present</i>	\$3.30
Ivan L. Rudnytsky, <i>Rethinking Ukrainian History</i>	\$3.30

Buy all three titles for \$10.00 **\$10.00**

UKRAINIANS IN CANADA

William A. Czumer, <i>Recollections About the Life of the First Ukrainian Settlers in Canada</i>	\$2.00
Manoly R. Lupul, <i>Osvita: Ukrainian Bilingual Education</i>	\$3.30

But both titles for \$4.50 **\$4.50**

Sub-total

Ship. & handling
TOTAL

+\$3.00

cheque/money order to be payable to
Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, AB Canada T6G 2E8

SALE ENDS 31 OCTOBER 1990

RESEARCH REPORTS ORDER FORM

Research Report No.	Title	Price	Quantity	Total
TOTAL				

WHERE TO ORDER RESEARCH REPORTS:

Prices include postage and handling.

A 20 per cent discount is given on orders of five copies or more of any report.

Address Canadian orders to:

Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8
Tel. (403) 492-2972
FAX (403) 492-4967

United States orders:

Ukrainian Academic Press
6931 South Yosemite
Englewood, CO 80112 USA
Tel. (303) 770-1220
FAX (303) 220-8843

European orders:

Orbis Books
66 Kenway Road
London SW5 ORD
England
Tel. (01) 370-2210
FAX (01) 602-5541

Australia:

Bayda Books
30 Fairway Road
Doncaster 3108
Australia
Tel. (03) 857-5371
FAX (613) 848-5934

CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES PRESS

RESEARCH REPORTS

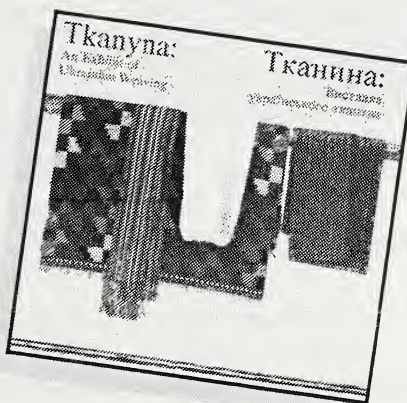
- 1 FILM AND THE UKRAINIANS IN CANADA, 1921-1980: A Filmography Index of Film Titles with Bibliography
Shirley Zaporzan and Robert B. Klymasz
1982 xv, 76pp. \$8.00
- 2 POLITICAL REFUGEES AND DISPLACED PERSONS, 1945-54: A Selected Bibliography and Guide to Research with Special Reference to Ukrainians
Yury Boshyk and Boris Balan
1982 xliv, 424pp. \$28.00
- 3 UKRAINIAN SERIALS: A Checklist of Ukrainian Journals, Periodicals and Newspapers at the University of Alberta Library (Revised edition)
Alan Rutkowski and Nadia Cyncar
1987 x, 131pp. \$11.00
- 4 POLITICAL WRITINGS OF POST-WORLD WAR TWO UKRAINIAN EMIGRES: Annotated Bibliography and Guide to Research
W. Roman Petryshyn and Natalia Chomiak
1984 xxvi, 297pp. \$20.00
- 5 UKRAINICA ON MICROFORM: A Checklist of Non-Serial Publications in the University of Alberta Library
Alan Rutkowski and Nadia Cyncar 1984 91pp. \$8.00
- 6 SOURCES FOR RESEARCHING UKRAINIAN FAMILY HISTORY
John-Paul Himka and Frances A. Swyripa
1984 37pp. \$6.00
- 7 UKRAINIAN CANADIAN CONTENT IN THE NEWSPAPER SVOBODA, 1893-1904
Frances A. Swyripa and Andrij Makuch
1985 xv, 121pp. \$12.00
- 8 GUIDE TO UKRAINIAN CANADIAN NEWSPAPERS, PERIODICALS AND CALENDAR-ALMANACS ON MICROFILM, 1903-1970
Frances A. Swyripa 1985 236pp. \$11.00
- 9 UKRAINIANS AND THE 1981 CANADIAN CENSUS: A DATA HANDBOOK
Bohdan S. Kordan 1985 222pp. \$15.00
- 10 UKRAINIAN COMMUNITY NEEDS-ASSESSMENT STUDY: PRAIRIE REGION
Bohdan S. Kordan 1985 33pp. \$5.00
- 11 ORAL SOURCES FOR RESEARCHING UKRAINIAN CANADIANS: A SURVEY OF INTERVIEWS, LECTURES AND PROGRAMMES RECORDED TO DECEMBER 1980
Frances A. Swyripa 1985 434pp. \$26.00
- 12 THE OLENA KYSILEWSKA COLLECTION
Prepared by Dennis Sowtis and Myron Momryk
1985 36pp. \$6.00
- 13 THE KATERYNA ANTONOVYCH COLLECTION
Prepared by Dennis Sowtis and Myron Momryk
1985 28pp. \$5.00
- 14 УКРАЇНСЬКІ КОМПОЗИТОРИ (Ukrainian Composers)
Mariia Dytyniak 1986 160pp. \$12.00
- 15 ВОЛОДИМИР ГНАТЮК: БІБЛІОГРАФІЯ ДРУКОВАНИХ ПРАЦЬ (Volodymyr Hnatiuk: Bibliography of Printed Works)
Mykola Mushynka 1987 148pp. \$11.00
- 16 THE JOHN KOVALEVITCH COLLECTION
Wiktór Holowacz and Myron Momryk
1987 iv, 57pp. \$7.00
- 17 KEEPING A RECORD: LITERARY PURGES IN SOVIET UKRAINE (1930s): A BIO-BIBLIOGRAPHY
George S.N. Luckyj 1988 xli, 50pp. \$9.00
- 18 CHERNOBYL AND ITS AFTERMATH: A SELECTED BIBLIOGRAPHY
Jurij Dobczansky 1988 17pp. \$5.00
- 19 UKRAINIAN LITERATURE IN ENGLISH: BOOKS AND PAMPHLETS, 1890-1965
Marta Tarnawsky 1988 127pp. \$10.00
- 20 THE UKRAINIAN CANADIAN VETERANS ASSOCIATION COLLECTION
Wiktór Holowacz and Myron Momryk
1988 iv, 27pp. \$5.00

-
- 21 THE ST. RAPHAEL'S UKRAINIAN IMMIGRANTS WELFARE ASSOCIATION OF CANADA COLLECTION
Jaroslaw Iwanus and Wolodymyr Senchuk
1988 xii, 22pp. \$5.00
- 22 UKRAINIAN CANADIANS AND THE 1981 CENSUS: A STATISTICAL COMPENDIUM
William Darcovich, et al. 1988 ix, 117pp. \$10.00
- 23 THE IWAN BOBERSKYJ COLLECTION
Jaroslaw Iwanus and Wolodymyr Senchuk
1988 xiv, 9pp. \$5.00
- 24 "UKRAINIAN LANDS" MAPS IN THE UNIVERSITY OF ALBERTA MAP COLLECTION: A CARTOBIBLIOGRAPHY
Paul T. Friesen 1988 xii, 107pp., appendices \$10.00
- 25 КАТАЛОГ ДОРЕВОЛЮЦІЙНИХ ГАЗЕТ, ЩО ВИДАВАЛИСЯ В УКРАЇНІ (1822-1916) (Catalogue of Prerevolutionary Newspapers Published in Ukraine (1822-1916))
1988 183pp. \$13.00
- 26 ГАЗЕТИ РАДЯНСЬКОЇ УКРАЇНИ 1917-1920 РР. (Soviet Ukrainian Newspapers, 1917-1920)
1988 111pp. \$10.00
- 27 ГАЗЕТИ РАДЯНСЬКОЇ УКРАЇНИ 1921-1925 РР. (Soviet Ukrainian Newspapers, 1921-1925)
1988 228pp. \$16.00
- 28 ГАЗЕТИ РАДЯНСЬКОЇ УКРАЇНИ 1926-1929 РР. (Soviet Ukrainian Newspapers, 1926-1929)
1988 305pp. \$20.00
- 29 PUBLICATIONS BY UKRAINIAN "DISPLACED PERSONS" AND POLITICAL REFUGEES, 1945-1954 IN THE JOHN LUCZKIW COLLECTION, THOMAS FISHER RARE BOOK LIBRARY, UNIVERSITY OF TORONTO
Yury Boshyk and Włodzimierz Kiebalo
1988 viii, 398pp. \$25.00
- 30 A GUIDE TO THE ARCHIVAL AND MANUSCRIPT COLLECTION OF THE UKRAINIAN ACADEMY OF ARTS AND SCIENCES IN THE U.S., NEW YORK CITY
Yury Boshyk 1988 xiii, 137pp. \$12.00
- 31 PLAST-UKRAINIAN YOUTH ASSOCIATION
Christina Maciw and Myron Momryk
1988 vii, 59pp. \$7.00
- 32 ВОЛОДИМИР ВИННИЧЕНКО: АНОТОВАНА БІБЛІОГРАФІЯ (Volodymyr Vynnychenko: Annotated Bibliography)
Volodymyr Stelmashenko 1989 760pp. \$45.00
- 33 ЛИСТИ СТЕПАНА РУДНИЦЬКОГО ДО СОФІЇ ТА СТАНІСЛАВА ДНІСТРЯНСЬКИХ (1926-1932) (Letters of Stepan Rudnytsky to Sofia and Stanislav Dnistriansky [1926-1932])
Mykola Mushynka forthcoming 1990 110pp. \$10.00
- 34 A KOBZAR HANDBOOK (Zinovii Shtokalko)
Translated and annotated by Andriy Hornjatkevych
1989 ix, 364pp. \$25.00
- 35 THE SOVIET FAMINE 1932-33: AN EYE-WITNESS ACCOUNT OF CONDITIONS IN THE SPRING AND SUMMER OF 1932
Andrew Cairns
ed. Tony Kuz 1989 xxvii, 122pp. \$10.00
- 36 BIBLIOGRAPHY OF UKRAINIAN AND SLAVIC STUDIES SERIALS LOCATED IN THE SLAVONIC LIBRARY, PRAGUE
comp. Pavel Muraško 1990 127pp. \$10.00
- 37 ENGLISH-UKRAINIAN COMPUTER GLOSSARY AND SHORT GLOSSARY OF AUDIO-VISUAL TECHNOLOGY
comp. Peter Fedynsky, Tamara Horodysky, Teresa Kikena
and Richard Robin 1990 x, 30pp. \$6.00
- 38 ПЕРЕЛІК УКРАЇНОМОВНИХ ЧАСОПИСІВ, ЩО ВИДАВАЛИСЯ НА ТЕРИТОРІЇ РОСІЇ НА ПОЧАТКУ ХХ СТОЛІТТЯ (Checklist of Ukrainian Serials Published in the Russian Empire [Early Twentieth Century])
comp. Oleksandr Sydorenko 1990 18pp. \$5.00
- 39 БІБЛІОГРАФІЧНИЙ ПОКАЖЧИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ УКРАЇНСЬКОЇ ЕМІГРАЦІЇ 1920-1931 (A Bibliographic Guide to the Scholarly Work of the Ukrainian Emigration 1920-1931)
comp. Petro Zlenko
ed. Edward Kasinec 1990 160pp. \$12.00
-

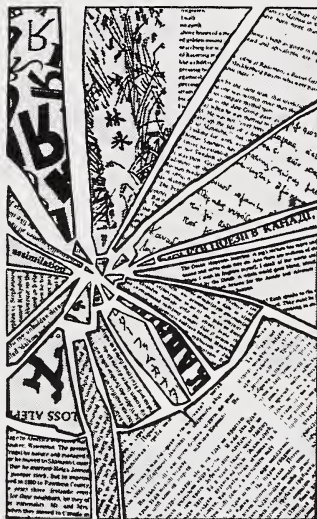
Tkanyna:

An Exhibit of Ukrainian Weaving

The book contains 32 colour photographs of the exhibits with captions in English and Ukrainian. A bilingual introduction provides a detailed account of the roots of Ukrainian weaving, explaining the techniques and its development in Western Ukraine and subsequent transfer to Canada. The text is illustrated with 24 colour and black and white photographs, maps and diagrams. This attractive booklet has been beautifully produced and will be a welcome addition to the collection of anyone interested in Ukrainian handicrafts and decorative techniques. It is available in a paperbound edition for \$9.95 from:



Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada
T6G 2E8



IDENTIFICATIONS:

Ethnicity and the Writer in Canada

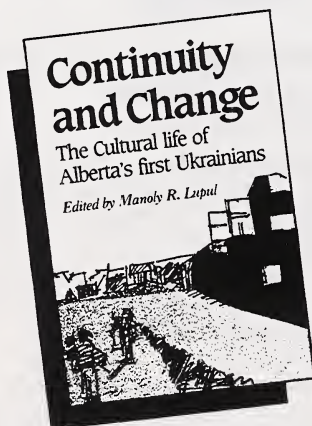
Edited by Jars Balan

Examines the relationship between ethnicity and the literature of selected writers in Canada. The contributors are D. Arnason, J. Balan, G. Bisztray, M. Campbell, P. G. di Cicco, M. Haas, M. Kostash, H. Kreisel, S. Levitan, G. Ryga, Y. Slavutych, D. Struk, A. Suknaski, R. Wiebe and J. Young. The volume is a pioneer study of Canadian ethnic literature: "What we learn may not only change our understanding of Canadian literature, but may also change fundamentally how we see ourselves."

Order from:

Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8

158 pages, \$7.95 paper



ISBN 920862608

\$39.95

A comprehensive, interdisciplinary examination of the life of the first Ukrainian immigrants. Nineteen essays examine conditions in Western Ukraine which led to migration, the nature of the rural bloc settlement, material culture, the fate of women, customs and beliefs, cultural institutions and organizations, as well as problems of cultural transmission, accommodation and ethnicity.

Manoly R. Lupul is professor in the Department of Educational Foundations, University of Alberta, and editor of *A Heritage in Transition: Essays in the History of Ukrainians in Canada*.

Available from:

Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta T6G 2E8

THE SOVIETIZATION OF UKRAINE

1917-1923 The Communist Doctrine
and Practice of National
Self-Determination

By Jurij Borys

This volume discusses the Bolsheviks' theory and practice of national self-determination with regard to Ukraine from the outbreak of the revolution in 1917 to the creation of the Soviet Union in 1923.

"To a greater extent than any other writer on this period of Ukrainian history . . . Borys has endeavoured to present the sociological and the economic as well as the purely political aspects of his subject."

John A. Armstrong

488 pages, paper \$12.95, cloth \$19.95

Order from:

Canadian Institute of Ukrainian Studies
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8



БЮЛЕТЕНЬ

Канадського інституту українських студій
Весна-Літо 1990 р.

ПРОГРАМА ВИВЧЕННЯ СУЧАСНОЇ УКРАЇНИ ІМ. СТАСЮКІВ

У червні 1990 р. КІУС урядово відкрив Програму вивчення сучасної України (ПВСУ). Першу фазу праці ПВСУ оплачується щедрою дотацією родини Стасюків. Інститут широко приймає запити про дальші вічні фонди і їх треба спрямовувати на адресу: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8, телефакс (403)492-4967. Працівники КІУС вважають, що інститут — ідеальне приміщення для початку такої програми. Його наукові співробітники — спеціалісти сучасної України і до нього приїжджають з України вчені, що їдуть до Канади чи США (понад ста минулого року). Таким чином інститут може дати точну аналізу подій в Україні загальної, українознавчій і пресі. Є надія, що провінційний уряд дасть дорівнюючі дотації і на майбутні вічні фонди.

Програму засновано у відповідь на багатющий матеріал, що тепер став доступним, і нею керуватиме дослідник інституту д-р Девід Марплз, що вже кілька років вивчає сучасну Україну. До програми входить низка вже існуючих і також нових проєктів.

Архів сучасної України

Архів засновано весною 1990 р. і в ньому зберігається щораз зростаюче число неофіційних



КІУС знаходиться в Атабаска-Голі Альбертського університету

видань з України. Він приміщений у 325 Атабаска-гол і під цю пору має випуски з 1988-90 рр. яких шістдесят неофіційних часописів і газет з України, а також такі матеріали, як виборчі маніфести з виборів 1989 р. Конгресу народних депутатів та виборів з 1990 р. до Верховної ради України. Якщо хтось має такі або подібні матеріали, запрошуємо надсилати їх до архіву, щоб вони могли зберегтися для майбутніх поколінь.

«Журнал українознавчих студій» (ЖУС)

З появою №27 ЖУС редакторство перейшло від Мирослава Юркевича до Девіда Марплза і журнал тепер став частиною ПВСУ. У ньому будуть віддзеркалені передусім події сучасної України; крім статей у ньому друкуватимуться дискусії на суперечливі теми, як напр., Великий голод, чи екологічна ситуація в

Україні. На місце альбертської редакційної колегії прийшла інтернаціональна, що складається з різних спеціалістів українознавців: Юрій Добчанський (Конгресова б-ка, бібліографія); Наталія Кононенко-Мойл (Віргінійський ун-т, фолкльор); Леонід Лешенко (АН України, історія, українці в Канаді); Джемс Мейс (Американська комісія

Продовження на стор. 2

У ЦЬОМУ ЧИСЛІ:

Програма імени Стасюків.....	1-2
Вічні фонди.....	2-7
Видавництво КІУС.....	8-10
Новини КІУС.....	9-10
Діяльність співробітників КІУС.....	23-26
МКУМ.....	27-29

СУЧАСНА УКРАЇНА

подовження зі стор. 1

голоду, політологія); Наталія Пилип'юк (Гарвардський ун-т; мова й література); Девід Сондерс (Ун-т Ньюкеслу-над-Тайном, історія); Роман Солчаник (Радіо «Свобода», релігія, політологія); Данило Гусар-Струк (Торонтський ун-т, мова й література); Франсес Свиріпа (Альбертський ун-т, українці в Канаді); Джон Тедстром (Ін-т східно-західних досліджень безпеки, народне господарство) і Зе'єв Вольфсон (Єврейський ун-т Брусалиму, оточення).

Дослідження сучасних проблем

Два проєкти, які тепер вивчає д-р Марплз, попадають у домену ПВСУ. Перший, що має бути закінчений 1990 р., називається «Україна під перебудовою». Девід Дук, студент Відділу історичних наук Альбертського університету, допомагає з цим проєктом під час літа. Первісний проєкт розширено на два томи, з тим, що другий пише д-р Роман Солчаник. Другий проєкт має тимчасову назву «Сталінізм у 1940-их рр. з української перспективи» і це також буде двотомна монографія; перший том має бути закінчений 1990 р. Цю працю оплачує Український народний союз з Джерсі-Сіті, НДЖ. У липні Володимир Печенюк, докторант Оксфордського університету й колишній член Американської комісії голоду, приїхав до Едмонтону на пів року, щоб працювати над цим проєктом.

База даних

КІУС та його працівники мають передплати низки газет і часописів з Радянського Союзу. Крім того, ПВСУ має доступ до інформації через комп'ютерну мережу СОВСЕТ і від Комп'юСерв. Можна надіятися, що ПВСУ також стане джерелом інформації про сучасні події в Україні, що інститут і робить для канадської й американської преси й урядів.

«БЮЛЕТЕНЬ»

ПЕРІОДИЧНЕ ВИДАННЯ
КАНАДСЬКОГО ІНСТИТУТУ УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ
352 ATHABASCA HALL
UNIVERSITY OF ALBERTA
EDMONTON, ALBERTA
T6G 2E8

ТЕЛЕФОН (403) 492.29.72
ФАКСМАШИНА (403) 492.49.67
ПЕРЕДРУК ДОЗВОЛЕНИЙ ЗА ПОДАННЯМ ДЖЕРЕЛА

Наступні є клітинами або проєктами Канадського інституту українських студій:

Осередок досліджень історії України ім. Петра Яцика
Методичний кабінет української мови
Видавництво Канадського інституту українських студій
Журнал українознавчих студій
Енциклопедія України

У справах енциклопедії просимо звертатися на адресу:

Encyclopedia of Ukraine
Department of Slavic Languages and Literatures
University of Toronto
21 Sussex Avenue
Toronto, Ontario
Canada M5S 1A1

ТЕЛЕФОН (416) 978.60.76
ФАКСМАШИНА (416) 978.26.72

ВІЧНИЙ ФОНД ІМ. СТАСЮКІВ

Із спадщини покійної Євдокії Стасюк (1895-1987) недавно додано ще 80 000 дол. до вічного фонду ім. родини Стасюків, який засновано 1987 р. пам'яті Василя, Євдокії, Анни та Якова Стасюків. Виконавець завіщення — Євген Борис, який також очолює збіркову акцію КІУС. Найновіший дар має право одержати дорівнюючу дотацію від провінційного уряду Альберти.

Приходи з вічного фонду використовуються для видавничої програми Видавництва КІУС. Цей вічний фонд частинно оплатить дослідну програму сучасної України, яку очолює д-р Девід Марплз. Після закінчення праці над



Євдокія Стасюк

«Енциклопедією України» приходи з вічного фонду ім. Стасюків використовуватимуться на оплачення нового дослідного осередку при КІУС, що носитиме ім'я цієї родини.

ВІЧНИЙ ФОНД ІМ. ДОРОШІВ

Даром Михайла Дороша з Торонта у сумі 100 000 дол. засновано при КІУС вічний фонд ім. Марусі й Михайла Дорошів. Дар має право одержати дорівнюючу дотацію від Альбертського фонду сприяння вищій освіті.

У 1990 р. доходи з фонду ім.

Дорошів оплатили магістерські тезові стипендії. Ці дотації мають допомагати аспірантам закінчити свої тези з українських чи українсько-канадських досліджень.

Жертводавець Михайло Дорош народився 30 липня 1920 р. в Устриках на Лемківщині. У 1941 р. його

вивезено на примусову працю в Німеччині. Після війни він переїхав до Зальцбургу, а в 1946 р. до Інсбруку, де студіював природознавство. У таборах 'ді-пі' М. Дорош брав участь у культурному житті й співав у хорах. Переїхавши 1948 р. до Торонта, він працював у електрівні. Він продовжував цікавитися музикою і співав у різних відзначених хорах. У 1971 р., після тривалої недуги, він пішов на пенсію інвалідом. Від того часу він вислухав низку курсів харчознавства.

Маруся Дорош, дівоче прізвище Клим, померла 22 січня 1982 р. Вона народилася 25 квітня 1925 р. в Сококах на Бучаччині. У 1937 р. вона виїхала до свого батька, що переїхав до Су-Лукав (Онтаріо), де співала в хорах і танцювала. 1944 р. вона з сестрою Галею переїхала до Вінніпегу, де працювала в кредитивці «Карпатія», а її сестра в газеті «Український голос». М. Дорош співала у відомому Хорі ім. Кошиця. 1954 р. переїхала до Торонта, де через рік повінчалася з М. Дорошем. До кінця живо цікавилася музикою.



Маруся й Михайло Дороші

ВІЧНИЙ ФОНД ІМ. СТЕЛЬМАХІВ



Петро Стельмах

Даром 50 000 дол. Петра Стельмаха з Міссісаги (Онтаріо) засновано вічний фонд ім. Петра й Івannya Стельмахів. Фонд має оплачувати, з доходу від капіталу, дослідні дотації молодшим і старшим українознавцям. Дар зголошено



Івanna Стельмах

Міністерству вищої освіти Альберти, щоб одержати дорівнюючу дотацію.

Петро Стельмах народився 15 червня 1916 р. в Бучачі й закінчив торговельну школу й кооперативні банкові курси. Він працював в

українському кооперативному русі. У 1930-их рр. був чотири рази ув'язнений у польських тюрмах, а під час Другої світової війни в Дахав. Переїхавши до Канади в 1949 р., він поселився в Торонті, де працював на заводі, а тоді в будівельній промисловості. Згодом він заснував своє підприємство «Скай лайт констракшен».

Івanna Стельмах, дівоче прізвище Стойкевич, народилася 25 жовтня 1924 р. в Жовкві. Закінчивши торговельну школу й кооперативні банкові курси, вона працювала в Українбанку. З Німеччини переїхала до Канади 1948 р.

П. й І. Стельмахи мають двоє дітей — Богдана й Емілію. Син д-р Богдан Стельмах — випускник Альбертського університету.

ФОНД ІМ. ІВАНЦЕВИХ

Даром 59 000 дол. д-р Мирослави Іванцевої з Елмвуд-Парку (Ілінойс), США засновано вічний фонд ім. д-рів Івана й Мирослави Іванцевих. Доходи з фонду мають оплачувати такі програми, що сприяють науковому обмінові з установами в Україні. У таких обмінах брали б участь і молодші, і старші вчені. Про дар повідомлено Альбертський фонд сприяння вишій освіті, щоб одержати дорівнюючу дотацію.

Жертводавець, д-р Мирослава Іванцева (дівоче прізвище Мисько) народилася 1919 р. у Винниках біля Львова. Вона здобула вищу освіту в західній Європі, закінчивши її докторатом дантистики Гайдельберзького університету 1948 р. У 1949 р. вона вийшла за д-ра Івана Іванцева й поселилася в США, де працювала дантисткою. Її покійний чоловік д-р Іван Іванців (1920-82) народився в Ляцькому Великому біля Золочева. Він студіював у Львові, Празі, здобув докторат медицини Ерлан-



д-р Іван Іванців



д-р Мирослава Іванцева

генського університету 1947 р. та працював лікарем у США. Подружжя брало активну участь у житті української спільноти, а зокрема цікавилася суспільними й освітніми проблемами. Вони підтримували студентів з різних українських громад по цілому світі, в т.ч. і в Україні. 1981 вони подарували 100 000 дол. парафії св. арх. Михаїла в Чикаго, щоб заснувати вічний фонд на допомогу семінаристам.

Першою дотацією з фонду ім.

Іванцевих оплачено заснування Українського ПЕН центру в Києві. Це дозволить українським письменникам стати членами міжнародної організації ПЕН у Лондоні. (Оскільки українські письменники не мали валюти, вони не могли заплатити реєстраційної оплати.) У виміну київський ПЕН центр висилатиме книжки бібліотеці Альбертського університету.

ВІЧНИЙ ФОНД ІМ. ТАБОРОВСЬКИХ

Подружжя Тимофій і Євгенія Таборовські з Торонта склали дар 15 000 дол., щоб заснувати вічний фонд ім. Таборовських. Фонд названо в честь Тимофія й Євгенії Таборовських, Олександра й Олени Таборовських та Ярослави Панькової. Дохід з цього капіталу оплачуватиме дослідні дотації для молодших та старших учених на будь-яке дослідження українських чи українсько-канадських питань. Цей дар має право одержати дорівнюючу дотацію від Міністерства вищої освіти Альберти.

Тимофій Таборовський народився 3 березня 1916 р. в Галичині, але батьки його були з Волині. Приїхавши до Канади, він поселився в Торонті, де працював зварювачем. Він активний член Української православної парафії св. вел. кн. Во-



Євгенія й Тимофій Таборовські

лодимира і великий ентузіаст прикладного мистецтва. Євгенія Таборовська (дівоче прізвище Підгайна) народилася 12 листопада 1914 р. в Мужиліві Підгаєцького повіту. В 1928 р. переїхала до

Приявору в Югославії, а в 1951 р. до Торонта. Вони побралися 1959 р. Є. Таборовська також активна в Українській православній парафії св. вел. кн. Володимира, де співає в хорі.

ВІЧНИЙ ФОНД ІМ. ЗУЄВСЬКОГО

Даром 5 000 дол. професор Олег Зуєвський заснував вічний фонд ім. О. Зуєвського. Доходами з цього фонду оплачуватиметься видання літературознавчих праць авторів, що живуть поза УРСР. Цей дар має право одержати дорівнюючу дотацію від Альбертського фонду сприяння вищій освіти.

Жертводавець д-р Олег Зуєвський — звичайний професор Відділу слов'янських і східноєвропейських досліджень

Альбертського університету. Він народився 16 лютого 1920 р. в Хомутці. Він студіював і в журналістичнім училищі, і в журналістичнім інституті в недалеких Харкові. Приїхавши до США, він здобув звання магістра й доктора в Пенсільванському університеті у Філадельфії, а 1966 р. він переїхав до Канади, щоб викладати слов'янські літератури в Альбертському університеті.

ДАРИ КНИЖОК

Канадський інститут українських студій широко дякує всім особам, що подарували книжки, які вислано бібліотекам і установам в Україні порядком програми обміну літератури:

Братство комбатантів Української національної армії, Нью-Йорк
Д. Костева, Едмонтон
І. Михайленко, Едмонтон
Товариство «Просвіта», Вінніпег
П. Саварин, Едмонтон
д-р Д. Тодосійчук, Едмонтон
С. Трильовська, Едмонтон

ВІЧНИЙ ФОНД ІМЕНІ КУЛАГІНИХ

Подружжя А. і Г. Кулагини з Сардісу (БК) недавно додали 2000 дол. до вічного фонду, який вони заснували торік. Таким чином капітал фонду ім. Кулагиних тепер становить 7000 дол. Фонд має завдання оплачувати з процентових доходів дотації молодшим і старшим ученим, що досліджують українське право в усіх його проявах. Недавній даток оголошено Міністерству вищої освіти Альберти на дорівнюючу дотацію.

ДАРИ

Канадський інститут українських студій широко дякує за дари, які склали такі особи:

д-р Т. Гаррас, Ріджайна (Саскачеван), 150 дол.

І. Дувало, Торонто (Онтаріо), 50 дол.
Н. Дякун, Флашінг (Нью-Йорк), 100 дол.

Т. Качмарук, Етобіко (Онтаріо), 50 дол.

д-р Богдан Кравченко, Едмонтон (Альберта), 3 000 дол.

М. Лозовський, Торонто (Онтаріо), 25 дол.

д-р Д. Марплз, Едмонтон (Альберта), 2 000 дол.

Р.Г. Медвідь-Терлецький, Вестон (Онтаріо), 1 000 дол.

Р. Михальчук, Едмонтон (Альберта), 1000 дол.

Е. Рогальський, Калгарі (Альберта), 100 дол.

П. Стельмашук, Келовна (Британська Колумбія), 20 дол.

І. Стрільчук, Саскатун (Саскачеван), 100 дол.

П. Терлецький, Буффало (Нью-Йорк), 200 дол.

М. Ткачук, Едмонтон (Альберта), 500 дол.

О. Федейко, Вестон (Онтаріо), 1 000 дол.

П. Шостак, Вікторія (Британська Колумбія), 400 дол.

д-р Б. Шухевич, Ріджайна (Саскачеван), 100 дол.

Усі дари депоновано у вічний фонд КІУС і вони мають право одержати дорівнюючу дотацію від уряду Альберти.

МЕШКАНЦЯМ США

Мешканці США, що бажають складати дари Канадському інституту українських студій або заснувати вічні фонди, можуть одержати квитанцію для звільнення від податкового податку від податкового бюро. Реєстраційне число Альбертського університету — 98-6001254,501-С.



Мгр. Ольга Федейко і мгр. Роман-Юрій Медвідь-Терлецький склали 2000 дол. на проєкт «Енциклопедії України» на пам'ять своїх покійних батьків, визначних громадян і патріотів у міжвоєнному Львові. Ілярій Медвідь народився 4 квітня 1874 р. в Угринові Сокальського повіту і був радником скарбової палати у Львові, а Олена-Юлія Медвідь із Терлецьких народилася 8 травня 1878 р. в Рогатині.

ВІЧНИЙ ФОНД ІМ. ЧОРНИХ

Дохід із вічного фонду ім. Петра Чорного (1911-1987) та Зеновії Сабарай-Чорної (1908-1982) використано в 1989-90 рр. на працю над «Енциклопедією України», зокрема виготовлення карт для 3-5 тт.

ВІЧНИЙ ФОНД ІМ. ХАРУКА Й ОНИЩУК

Із доходів вічного фонду ім. Іванка Харука й Марусі Оніщук оплачено купно книжок для Паранського федерального університету в Курітібі (Бразилія) на підставі договору про обмін з КІУС. З фонду також оплачено працю д-ра Володимира Кульчинського, надзвичайного професора Відділу модерних мов Паранського федерального університету в Методичному кабінеті української мови. Д-р Кульчинський викладає українську й англійську мови.

ВІЧНИЙ ФОНД КЛЮБУ КОЗБІЛД

Вічний фонд клубу Козбілд, який названо ім'ям клубу приватних інвестицій, що його заснував, допоміг оплатити видавничі витрати книжки за редакцією Ігоря Римарука «Вісімдесятники. Антологія нової української поезії» (Едмонтон, 1990), 205 стор.

ВІЧНИЙ ФОНД ІМ. КОВАЛЬСЬКИХ

Дохід із вічного фонду ім. Михайла й Дарії Ковальських оплачено у 1989-90 р. такі праці:

— Д-р Богдан Боцюрків, Карлтонський університет, «Українська католицька церква та Радянська держава».

— Д-р Дж. Дінглі, Факультет слов'янських і східноєвропейських досліджень Лондонського

університету (Англія), «Сучасна українська література».

— Д-ри Чарлз Гобарт, Альбертський університет, Ворен Кальбах, Торонтський університет, Богдан Кордан, Коледж ім. Гранта Мак-Ювана, «По ста роках. Українська етнічність у Альберті».

— Микола Руденко, Джерсі-Сіті, НДЖ, США, «Шлях за небозвід» (спогади).

— Марко Царинник, Торонто, «Державний департамент і Голод».

АРХІВНИЙ ФОНД ІМ. БУКАЧЕВСЬКОЇ- ПАСТУШЕНКО

Вічний фонд, який заснувала Стефанія Букачевська-Пастушенко, оплатив видання таких праць: Вадим Стельмашенко, «Володимир Винниченко. Бібліографія з примітками», довідник №30; Павло Мурашко, «Бібліографія української та слов'янської періодики у празькій Слов'янській бібліотеці» довідник №36 та Патріша Грімстед, Український науковий інститут Гарвардського університету «Провідник по архівних і рукописних фондах Української РСР».

ВІЧНИЙ ФОНД ІМ. КУБІЙОВИЧІВ

Від січня до травня 1990 р. доходи з вічного фонду ім. Володимира й Дарії Кубійовичів оплатили такі проекти: Закінчення «Енциклопедії українознавства» у Сарселі (Франція), виготовлення довідника до архіву Кубійовича в Публічному архіві Канади, оплачення витрат Наукового товариства ім. Шевченка у Сарселі зв'язаних з працею над «Енциклопедією України».

КІУС щиро дякує д-рові О. Малицькому з Калгарі за дар 100 дол. до вічного фонду ім. Кубійовичів.

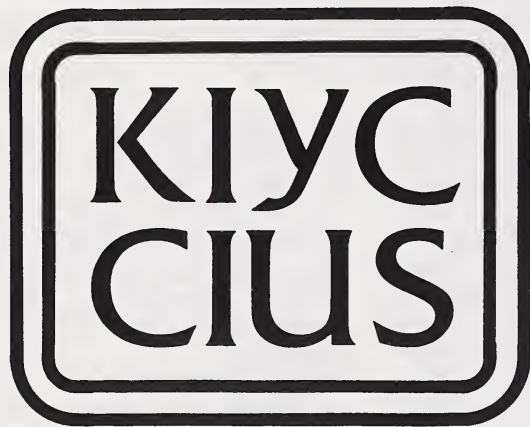
ЗАСНОВАНО

При Канадському інституті українських студій засновано фонд сприяння академічним зв'язкам з Україною. Перший прихід з цього вічного фонду буде використаний на те, щоб забезпечити чернівецькому, івано-франківському і київському університетським відділам Товариства української мови ім. Т.Г. Шевченка копіювальні машини в заміну за стипендії канадським студентам і ученим. Деякі фонди призначено відділові Товариства української мови в Орджонікідзе, що в Дніпропетровській області. Товариство української мови — масове товариство, що має відділи при університетах та установах для сприяння українській мові й культурі. Усі дари зголошено до Міністерства вищої освіти Альберти, щоб одержати дорівнюючі дотації. Складаємо особливу подяку Зеновію Прокопу, Ользі Саварин та д-ру Целестиніві Суховерському з Едмонтону за їхні старання зібрати фонди.

В. Багнюк, Едмонтон	50 дол.
В. Бажанський, Едмонтон	50 дол.
Й. Бакан, Едмонтон	200 дол.
С. Балишина, Едмонтон	100 дол.
М. Басараб, Едмонтон	100 дол.
Р. Березович, Едмонтон	50 дол.
А. Біблій, Монреаль	100 дол.
В. Блавацький, Едмонтон	50 дол.
М.А. Блавацький, Едмонтон	50 дол.
М. Богатчук, Едмонтон	50 дол.
С. Босчко, Едмонтон	50 дол.
подружжя М. Бойки, Едмонтон	25 дол.
В.К. Бойко, Едмонтон	100 дол.
Є. Борис, Торонто	600 дол.
Г. Братків, Едмонтон	250 дол.
В. Будний, Едмонтон	300 дол.
М. Бусько, Едмонтон	50 дол.
О. Вацько, Едмонтон	50 дол.
д-р М. Варениця, Едмонтон	50 дол.
І. Вархола, Едмонтон	300 дол.
О. Вархола, Едмонтон	30 дол.
о. Г. Василів, Едмонтон	25 дол.
В. Вірстюк, Едмонтон	300 дол.
С. Войтів, Едмонтон	50 дол.

ФОНД ОБМІНУ З УКРАЇНОЮ

о. В. Волошин, Едмонтон	200 дол.	М. Куць, Едмонтон	100 дол.	М. Свистун, Едмонтон	250 дол.
подружжя І. Гайдук,		М. Кучер, Едмонтон	200 дол.	Я. Скрипник, Едмонтон	100 дол.
Сент-Катарінс	100 дол.	подружжя В. Кунди,		П. Славнич, Едмонтон	100 дол.
Н. Ганчерук, Едмонтон	50 дол.	Едмонтон	100 дол.	Д. Слободян, Монреаль	40 дол.
подружжя Т. Гарас,		о. прот. д-р І. Куташ,		О. Солтикевич, Едмонтон	20 дол.
Сент-Катарінс	50 дол.	Монреаль	100 дол.	Союз українок Канади при соборі	
Е. Гарасимів, Едмонтон	250 дол.	П. Лапчинський, Едмонтон	100 дол.	св. Івана, Едмонтон	1 000 дол.
І. Гарах, Едмонтон	50 дол.	М. Левицький, Едмонтон	100 дол.	«Спектра» архітектурна фірма,	
подружжя Гірні, Алісон		Д. Лесюк, Едмонтон	50 дол.	Едмонтон	100 дол.
(Онтаріо)	250 дол.	О. Литвинець, Едмонтон	500 дол.	І. Стадник, Едмонтон	50 дол.
д-р І. Гордієв, Норт-Райд,		Н. Лібич, Едмонтон	20 дол.	В. Стебельський, Едмонтон	50 дол.
Австралія	100 дол.	П. Лібич, Едмонтон	30 дол.	М. Стефанів, Едмонтон	100 дол.
П. Григорович, Федеральна креди-		подружжя Н. Макух і С.		Н. Стецьків, Сарасота, Флорида	20 дол.
това спілка «Самопоміч», Ньюарк,		Марин, Едмонтон	100 дол.	о. прот. д-р І. Стус, Едмонтон	100 дол.
НДж, США	2 375 дол.	М. Маланчук, Монреаль	100 дол.	С. Сумка, Едмонтон	25 дол.
І. Гуглевич, Едмонтон	50 дол.	д-р О. Малицький, Калгарі	100 дол.	М. Сунак, Редвотер, Альберта	50 дол.
Н. Гаук, Едмонтон	600 дол.	П. Малофій, Едмонтон	200 дол.	д-р О. Суховерський, Калгарі	100 дол.
Й. Говда, Едмонтон	50 дол.	О. Манастирська, Едмонтон	100 дол.	д-р Ц. Суховерський, Едмонтон	250 дол.
П. Гулька, Едмонтон	100 дол.	«Маркет» аптека й медичні		Е. Танасюк, Едмонтон	100 дол.
М. Дитиняк, Едмонтон	200 дол.	прибори, Едмонтон	100 дол.	М. Ткачук, Едмонтон	500 дол.
Добродійне товариство ім. владики		М. Мартин, Монреаль	100 дол.	Товариство українців	
Никити (Будки), Едмонтон	1000 дол.	Н. Мартин, Сан-Леонар	100 дол.	самостійників, Едмонтон	400 дол.
Р. Дринич, Едмонтон	100 дол.	о. Б. Мартиник, Едмонтон	150 дол.	д-р Д. Тодосійчук, Едмонтон	300 дол.
В. Духній, Едмонтон	100 дол.	А. Мацевко	25 дол.	С. Трильовська, Едмонтон	300 дол.
М. Духній, Едмонтон	100 дол.	д-р Д. Мельник, Едмонтон	500 дол.	Українська стрілецька громада,	
В. Дячук, Келовна	160 дол.	О. Мельник, Едмонтон	50 дол.	Едмонтон	2 200 дол.
Е. Єренюк, Едмонтон	100 дол.	Й. Моргардт, Едмонтон	100 дол.	Українська читальня «Просвіта»,	
О. Єренюк, Едмонтон	40 дол.	В. Микитей, Монреаль	10 дол.	Вінніпег	200 дол.
А. Жовнір, Келовна	50 дол.	С. Микитюк, Монреаль	100 дол.	Українське національне	
С. Загорбенський, Монреаль	100 дол.	Г. Миронюк, Едмонтон	100 дол.	об'єднання, Едмонтон	1 750 дол.
М. Зубрицький, Едмонтон	100 дол.	М. Муха, Едмонтон	30 дол.	Українське національне	
А. Іванцьо, Едмонтон	20 дол.	М. Наконечний, Едмонтон	100 дол.	об'єднання, Монреаль	200 дол.
Я. Іванусів, Едмонтон	150 дол.	Б. Небожук, Едмонтон	100 дол.	Й. Федеркевич, Едмонтон	100 дол.
д-р М. Калиновський,		Організація українок		о. Я. Федунік, Едмонтон	100 дол.
Едмонтон	50 дол.	Канади, Едмонтон	250 дол.	Й. Харак, Вікторія	20 дол.
М. Кебало, Торонто	100 дол.	д-р Я. Онуферко, Едмонтон	100 дол.	І. Хома, Едмонтон	50 дол.
Д. Ковальчук, Монреаль	20 дол.	М. Павлесса, Едмонтон	20 дол.	А. Цвікілевич, Едмонтон	50 дол.
Е. Козак, Сент-Катарінс	100 дол.	О.Е. Панчишин, Сент-		Л. Цимбалістий, Едмонтон	200 дол.
Й.Г. Козяк, Едмонтон	1 000 дол.	Катарінс	50 дол.	О. Цинцар, Едмонтон	100 дол.
д-р П. Козяк, Едмонтон	30 дол.	А. Пилип, Едмонтон	50 дол.	З. Чамбул, Едмонтон	100 дол.
Делегати національного конгресу		М. Приць, Едмонтон	100 дол.	д-р О. Черненко-Рудницька,	
Комітету українців Канади,		подружжя З. Прокопи,		Едмонтон	50 дол.
Х 1989, Вінніпег	2 692 дол.	Едмонтон	500 дол.	Р. Чучман, Едмонтон	100 дол.
С. Коровець, Едмонтон	100 дол.	П. Прокопів, Едмонтон	100 дол.	М.Й. Шевчук, Монреаль	100 дол.
Ф. Косик, Едмонтон	100 дол.	С. Прокопчук, Едмонтон	50 дол.	О. Шевчук, Монреаль	100 дол.
Д. Костева, Едмонтон	100 дол.	Д. Радьо, Едмонтон	100 дол.	Й. Шелегон, Ошава	100 дол.
А. Котовський, Едмонтон	50 дол.	Е. Рогальський, Калгарі	100 дол.	Д. Шостак, Едмонтон	200 дол.
Г. Кошарич, Едмонтон	50 дол.	О. Родинюк, Едмонтон	100 дол.	Н. Шостак, Едмонтон	100 дол.
В. Кривор, Едмонтон	100 дол.	Я. Росляк, Едмонтон	250 дол.	д-р М. Якимечко, Едмонтон	200 дол.
Н. Кузьо, Едмонтон	20 дол.	Г. Рубас, Монреаль	100 дол.	Д. Яремчук, Вінніпег	500 дол.
І. Кухаришин, Едмонтон,	80 дол.	П. Саланчий, Едмонтон	50 дол.		



ОБМІН ВИДАВНИЦТВ КІУС — «ДНІПРО»

Весною 1989 р. КІУС розпочав обмін з «Дніпром», найбільшим літературним видавництвом України. Згідно з цим договором, Видавництво КІУС видало антологію «Вісімдесятники», яку опрацював головний редактор поезії й драми «Дніпра», Ігор Римарук. Василь Герасим'юк, старший редактор поезії й драми видавництва «Дніпро», був гостем Видавництва КІУС від кінця лютого до початку квітня. Він виступав у Монреалі, Оттаві, Торонті, Едмонтоні й Саскатуні, де обговорював антологію «Вісімдесятники» та читав свої вірші. Під час побуту в Едмонтоні він відредагував два українські рукописи для Видавництва КІУС. Мирослав Юркевич, керуючий редактор Видавництва КІУС, працюватиме у видавництві «Дніпро» у вересні 1990 р. Можна сподіватися, що наслідком цього договору появляться дальші спільні видання обидвох видавництв.

ВИДАННЯ КІУС ЗДОБУЛО ПРЕМІЇ

Д-р Марта Богачевська-Хом'як, автор книжки «Feminists despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life 1884-1939», що появилася у Видавництві КІУС 1988 р., недавно одержала дві престижіві премії за цю книжку. У листопаді 1989 р. вона одержала премію ім. Барбари Гелдт, яку встановила 1989 р. Асоціація славісток (США) і яку присуджується щорічно за найкращу славістичну працю про історію жінок. 25 березня 1990 р. д-р Богачевська-Хом'як одержала українознавчу премію ім. Антоновичів під час торжества у Вашингтоні. Цю премію, якою нагороджується щороку найкраща українознавча праця, присуджує Фондація ім. Антоновичів.

Перше видання кн. «Feminists despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life 1884-1939» випродано 1989 р. Книжку передруковано і її можна набути в розподільвачів видань КІУС за 29,95 канад. дол. або рівновартну суму іншими валютами.

РОЗПОЧАТО СЕРІЮ ПЕРЕДРУКІВ БІБЛІОГРАФІЙ

Під керівництвом відомого бібліографа Едварда Касинця, голови слов'янського й балтійського відділу Нью-Йоркської публічної бібліотеки, Видавництво КІУС розпочало серію передруків бібліографій. У такий спосіб знов будуть доступні деякі класичні праці з історії перелікової бібліографії України й українки. М.ін., знову стануть доступні важливі довідники, що появилися в Україні після Другої світової війни дуже малими тиражами. Ці праці появляться в серії довідників. Кожна матиме вступ, у якому буде подана коротка біографія редактора чи упорядника та коротка характеристика даної праці.

Серія розпочинається передруком праці Петра Зленка (упор.) «Бібліографічний покажчик наукових праць української еміграції 1920-1931» (Прага, 1932). Довідник має 798 позицій на підставі Зленкового власного карткового каталогу праць українських емігрантів у Чехо-Словаччині з додатковими даними, які подали самі автори. Том має 160 стор. і він появляється як №39 в інститутській серії довідників. Його можна набути за 12,00 канад. дол., або рівновартну суму іншими валютами у Видавництві КІУС або його представників.

ДАНО ДОТАЦІЮ НА АНТОЛОГІЮ ДРАМИ

КІУС складає ширю подяку Й.І. Пацлавській за дотацію 5000 ам. дол. з фонду ім. Емілії й Михайла Дем'янчука (Коледж-Парк, Меріленд) на видання українською мовою «Антології модерної української драми» за редакцією д-р Лариси Онишкевич, що появиться у Видавництві КІУС.

НОВИЙ РОЗПОДІЛЬНИК ВИДАВНИЦТВА КІУС НА КАНАДУ

Едмонтонська фірма Річард Джонз енд Асошієтс, що розподілювала видання КІУС у Канаді, припиняє працю 31 липня 1990 р. Тому з 1 серпня 1990 р. новим канадським розподільником інститутських видань буде фірма

Reidmore Books
11523 - 100 Avenue, Suite 012
Edmonton, Alberta
T5K 0J8

№ тел. (403) 488-5091

Як і раніше, канадські замовлення довідників КІУС просимо надсилати безпосередньо до Видавництва КІУС.

НОВІ ВИДАННЯ

НОВА КНИЖКА ПРО УКРАЇНСЬКИЙ КОМУНІСТИЧНИЙ РУХ У КАНАДІ

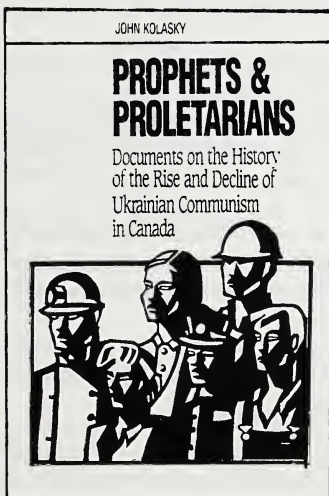
Видавництво КІУС щойно видало книжку, яку редагував і переклав Іван Коляска [John Kolasky] п.з. «Prophets and Proletarians: Documents on the History of the Rise and Decline of Ukrainian Communism in Canada» (Пророки й пролетарі. Документи до історії росту й заникку українського комунізму в Канаді). У книжці поміщено майже 400 документів про постання, ріст та заник українських прокомуністичних організацій, що належали до найбільших і найважливіших «масових організацій» Комуністичної партії Канади.

Вступ до праці, в якому подано історичне тло документів, написав Орест Мартинович, колишній дослідник КІУС.

Іван Коляска — колишній член Комуністичної партії Канади, що студіював в Україні в ранніх 1960-их рр. Його дослідження й діяльність там призвели до його виселення з СРСР в 1965 р. Він автор книжок «Education in Soviet Ukraine»,

«Two Years in Soviet Ukraine» і «The Shattered Illusion: The History of Ukrainian Pro-Communist Organizations in Canada».

Книжку «Prophets and Proletarians», що має 499 сторінок (ISBN 92086256X); можна набути тільки в твердій оправі за 29,95 канад. дол. або рівновартну суму іншою валютою.



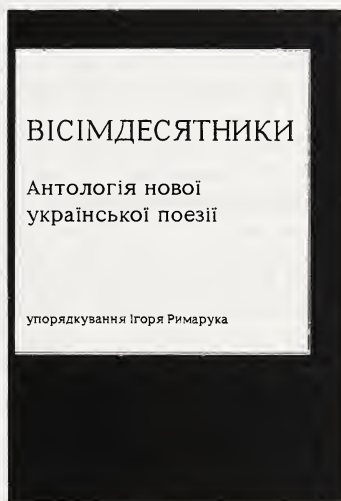
«ВІСІМДЕСЯТНИКИ»

В лютому 1990 р. Видавництво КІУС видало україномовну антологію п.з. «Вісімдесятники», в якій подані зразки творчості сорока поетів. Антологію опрацював Ігор Римарук, головний редактор поезії й драми видавництва «Дніпро» в Києві, та поет. В антології представлена творчість таких молодших поетів, як Юрій Андрухович, Наталка Білоцерківець, Василь Герасим'юк, Олександр Гриценко, Оксана Забужко, Олександр Ірванець, Іван Малкович, Віктор Неборак, Оксана Пахльовська, Володимир Цибулько й Віктор Чернілевський. Поети, що зазнали репресій у 1960-их і 1970-их рр., як напр., Микола Воробйов, Василь Голобородько, Тарас Мельничук та Василь Рубан також включені до антології. Вступ написав київський критик Микола Рябчук, який висловлює думку, що, "навіть у глушині 'застою' пошістдесятницька поезія залишилася живим чинником культурного життя".

У рецензії на збірку

«Вісімдесятники», що появилася в «Літературній Україні» 17.05.1990, Володимир Моренець каже, що це справді нова поезія, бо вона здобула нову духовну волю; він підкреслює, що редактор вибрав найкращі твори цих сорока авторів.

Антологія «Вісімдесятники» має 223 сторінки і її можна набути за 12,95 канад. дол. або рівновартну суму іншою валютою в представників Видавництва КІУС.



Щоб отримати безплатний каталог видань
в-ва КІУС просимо звертатися на адресу:

Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta
T6G 2E8

НОВІ ВИДАННЯ

ПОВНА БІБЛІОГРАФІЯ ВИННИЧЕНКА

«Volodymyr Vynnychenko: An Annotated Bibliography» (Володимир Винниченко. Бібліографія з примітками), яку опрацював пок. Вадим Стельмашенко, — повний довідник до творів цього великого українського письменника ХХ ст. Ця монументальна праця, що має

3508 гасел, поділена на чотири частини: 1. Твори Винниченка (проза, драма, поезія, публіцистика); 2. переклади; 3. література про Винниченка (монографії, замітки в книжках, часописах та іноземних джерелах) та 4. два додатки матеріалів, які одержано після опрацювання головної бібліографії. Праця має шість показників — імен, заголовків, перекладачів, часописів, криптонімів і псевдонімів та тем. Ця україномовна бібліографія видана як довідник КІУС № 32 на спілку з Винниченківською комісією УВАН у США. Праця має 760 сторінок і її можна набути тільки в твердій оправі за 45 канад. дол. або рівновартну суму іншою валютою.



УКРАЇНКА В ПРАЗЬКІЙ СЛОВ'ЯНСЬКІЙ БІБЛІОТЕЦІ

Слов'янська бібліотека у Празі має дуже багату збірку часописів і серійних видань з усіх ділянок славистики. Нова «Бібліографія української та слов'янської періодики у пражській Слов'янській бібліотеці», яку опрацював Павло Мурашко, подає докладний перелік часописів, що мають чи безпосереднє, чи посереднє відношення до українознавства, а також дані про томи чи номери, що зберігаються у бібліотеці та під котрим каталоговим числом. Оскільки робочою мовою бібліотеки є чеська, усі кириличні заголовки подано чеською транслітерацією. Якщо часопис має паралельний заголовок іншою мовою, він поданий у абетковому порядку з посилкою на головне гасло мовою оригіналу. Бібліографія має 127 сторінок, вона

появилася як № 36 у серії довідників і її можна набути за 10,00 канад. дол., або відповідну суму іншою валютою.

ІСТОРИЧНІ ДОКУМЕНТИ ПРО ГОЛОД В УКРАЇНІ

«The Soviet Famine 1932-33: An Eye-witness Account of Conditions in the Spring and Summer of 1932» (Радянський голод 1932-33 рр. Опис свідка подій весною й літом 1932 р.) — важливий документ британського агронома Андру Кернза (пом. 1958). Кернз займав чільні посади на британській, канадській та міжнародних радах торгівлі пшеницею й він провів чотири місяці 1932 р. в СРСР, щоб вивчити стан сільського господарства на Західному Сибірі, Поволжі, Північному Кавказі й Україні. Три звіти, які надруковано в цій виданні, подають детальну картину тих, що падали жертвами зростаючого голоду. Британські урядники того часу знали звіти Кернза й уважали їх дуже точними, але дотепер їх не видано. Звіти зберігаються в Британському публічному архіві і їх приготував до друку д-р Тоні Кузь, географ Вінніпегського університету. Праця Кернза має 122 сторінки і вона появилася як довідник № 35. Її можна купити за 10,00 канад. дол., або рівновартну суму іншою валютою.

УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ СЛОВНИК КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕРМІНІВ

Бурхливий розвиток комп'ютерної техніки вимагає від української мови йти в крок з науково-технічною революцією. Ті, що володіють українською мовою, мусять або творити нові слова, або засвоювати чужі, щоб не відставати. Новий «Українсько-англійський словник комп'ютерних термінів», який опрацювали Тамара Городиська, Тереса Кікена, Ричард Робін та Петро Фединський, має допомогти плекати кращу українську термінологію. Цей словник появилася у Видавництві КІУС як № 37 у серії довідників і в ньому подано і англо-український, і українсько-англійський словники комп'ютерних термінів, а також англо-український словник зорово-слухової термінології. Довідник має 30 сторінок і коштує 6 канад. дол. або еквівалент іншою валютою.

БІБЛЮГРАФІЯ

ЗБІРКА НЕВИДАНИХ ПРАЦЬ

У бібліотеці КІУС, Атабаска гол, к. 352С, знаходиться збірка невиданих статей, доповідей та інших матеріалів, які написали вчені й аспіранти. Недавно одержано такі праці:

Norman Buchignani and Doreen Marie Indra, „Refugees and Race Relations in Canada.” Paper presented at an International Symposium on the Refugee Crisis: British and Canadian Responses, 3-7 January 1989.

Serge Cipko (Department of History, University of Alberta), „The Ukrainian Press in Latin America.”

Г. Колодій, «Академік Степан Рудницький».

Leslie A. Pal (Department of Political Science, University of Calgary), „Multiculturalism and the State: Probing the Funding Nexus.”

ОДЕРЖАНО ТЕЗИ

Valentyn Moroz, Jr., „The Ukrainian Hurdy-Gurdy: Questions of its Traits and Origins.” M.A., Alberta, 1989.

Bohdan Nebesio, „Shadows of Forgotten Ancestors: A Cinematic Interpretation of the Novel.” M.A., Toronto, 1988.

Roman Yereniuk, „The Ukrainian Orthodox Metropolitanate of Kiev, 1686-1730: From Autonomy to Autocracy.” Ph.D., Pontifical Institute of Oriental Studies, 1988.

НОВІ ФОНДИ

Недавно КІУС набув і передав бібліотеці Альбертського університету такі фонди:

Білокінь, С.І. (ред.) «Федір Людвігович Ернст. Бібліографічний показник». Суми, 1987.

----- (ред.) «Георгій Нарбут в екслібрисі. Бібліографічний показник». Суми, 1988.

Боряк, Г.В. та ін. (упор.) «Федір Павлович Шевченко. Бібліографія». Київ, 1988.

Гарасимчук, Роман. „Tańce huculskie”. Львів, 1933.

Гнатюк, Володимир. «Етнографічні матеріали з Угорської Руси». передрук, 5 тт. Новий Сад, 1985-8.

Walichnowski, Tadeusz, ed. „Deportacje i przemieszczenia ludności polskiej w głąb ZSRR 1939-1945.” Варшава, 1989.

„Di idishe avtonomie un der natsionaler sekretariat

in Ukraine. Materialn un dokumentn”. Київ, 1920.

Замалеев, А.Ф. та В.А. Зоц. «Мыслители Киевской Руси». 2-е вид. Київ, 1987.

Zilberfarb, Moses. „Dos idishe ministerium un di idishe avtonomie in Ukraine (a bleitl geshikhte).” Київ, 1918-19.

Кондуфор, Ю.Ю. та ін. (ред.) «Запровадження християнства на Русі. Історичні нариси». Київ, 1988.

Крем'янівська, Марія. «Вівці, вовки і люди». Торонто, 1989.

Курбас, Лесь. «Березіль. Із творчої спадщини». Київ, 1988.

Латяк, Дюра. «Руске слово' 1945-1985». Новий Сад, 1985.

Лізанець, М.В. та ін. «Львівська наукова бібліотека ім. В. Стефаника АН УРСР. Історичний нарис». Київ, 1989.

Лучкай, Михайло. «Грамматика слов'яно-руська». Київ, 1989.

Надь, Гаврил. «Лингвистичні статі і розправи». Новий Сад, 1983.

----- «Прилоги до історії руского языка». Новий Сад, 1988. Nakonechny, Patricia and Marie Kishchuk, comp. „The Monograph Collections of the Ukrainian Museum of Canada: An Integrated Catalogue.” Саскатун, 1988.

«Пам'ятники України» (Київ), 1967-75.

Сенченко, М.І. (ред.) «АН УРСР ім. В.І. Вернадського, Каталог фондів 1. Бібліотечні колекції. Випуск 1: Б.Д. Грінченко». Київ, 1988.

Солопига, Мирослав та ін. «Науковий збірник Музею української культури у Свиднику» 15, ч. 1. Пряшів, 1988. Тодийчук, О.В. «Украина XVI-XVIII вв. в трудах Общества истории и древностей российских». Київ, 1989.

Fahn, Reuven. „Geshikhte fun der natsionaloitonomie in'm period fun der mayrev-ukrainisher republik.” Львів, 1933.

**ПОВНИЙ СПИСОК
ДОВІДНИКІВ
В-ВА КІУС
НА СТОР. 30-31**

ОСЕРЕДОК ДОСЛІДЖЕНЬ ІСТОРІЇ УКРАЇНИ М. ПЕТРА ЯЦИКА

Осередок засновано в серпні 1989 р. і він розпочав проєкти й програми, щоб виконати свій мандат сприяти дальшим дослідом і науковій співпраці при вивченні історії України. Д-р Франк Сисин, директор осередку, намітив широкий план дослідів, видань, конференцій і стипендій під час зустрічей з адміністраторами Альбертського університету й дорадчою радою осередку. До IV кварталу 1990 р. д-р Сисин є стипендіатом ім. Гумбольдта в Німеччині.

ПРОЄКТ ПЕРЕКЛАДУ ГРУШЕВСЬКОГО

У перших роках осередок скерує найбільше енергії на англomовний переклад «Історії України-Руси» Михайла Грушевського. Десять томів, у яких розглянено історію України від самих початків аж до половини XVII ст. — вершинний здобуток української історичної науки, що, не зважаючи на хід часу, у важливих питаннях не втратив авторитетності. Це признано й у сучасній Україні, де в масових журналах друкуються уривки, а Археографічна комісія АН України заповіла, що перевидасть цілу працю.

При цій праці осередок ім. Ячика подаватиме повні дані про цитати архівних матеріалів та наукової літератури і розширюватиме бібліографію. Кожен том матиме спеціаліста редактора, що напише вступ, доповнить примітки і подасть бібліографію найновішої літератури. Замовлено перекладачів на перші три томи, а дальші три томи одержать редакторів

пізніше у 1990 р. Марта Скорупська (т. 1) та д-р Ієн Пресс (т. 2) подадуть свої переклади восени, а д-р Богдан Струмінський має закінчити третій том весною 1991 р.

Проф. Анджей Поппе з Варшавського університету погодився бути спеціалістом-редактором перших двох томів і закінчити працю над першим томом до квітня 1991 р. Проф. Ярослав Ісаєвич, директор Інституту суспільних наук АН України у Львові, прийняв відповідальність за третій том. Перший том появиться при початку 1992 р.

СЕРІЯ МОНОГРАФІЙ

Центр видасть серію монографій — нових праць і перекладів. Перша книжка (початок 1991 р.) буде праця проф. Владислава Серчика з Білостоцького філіялу Варшавського університету «Гайдамацький рух в Україні XVIII ст.». Проф. Ісаєвич приготує другу монографію про братства.

КОНФЕРЕНЦІЇ Й ГРУПОВІ ДИСКУСІЇ

Осередок влаштував групову дискусію про відносини між білорусами, українцями й росіянами від XVI до XVIII ст. під час IV Світового конгресу радянських і східноєвропейських досліджень у Геррогейті 26 липня. У дискусії взяли участь д-ри Павло Бушкович (Єлський ун-т), Зенон Когут (Конгресова бібліотека) та Ярослав Ісаєвич (Львів). Головуючим був д-р Сисин, а д-ри Джемс Дінглі та Ліндзі Г'юз були дискусантами.

ЛІТНІ АСИСТЕНТУРИ Й ДОКТОРСЬКІ ДИСЕРТАЦІЙНІ СТИПЕНДІЇ

У січні 1990 р. осередок оголосив перші змагання за студійні асистентури й докторські дисертаційні стипендії. Асистентури (до 2 000 дол.) оплачуватимуть дослідження до бакалярських і магістерських тез з історії України, чи на приготування таких тез до видання. Докторські дисертаційні стипендії (до 10 000 дол.) допоможуть аспірантам написати дисертації. Пізніше цього року будуть проголошені імена лавреатів.

СПІЛЬНІ ЗАХОДИ

Відбуто розмови з польськими вченими про видання журналу польською мовою про історію України, що познайомив би польського читача з працями західних істориків України. Осередок також домовився з Археографічною комісією АН України щодо спільного видавання джерел та історіографічних праць. Осередок також хоче зорганізувати комісію, що видавала б османські й східні джерела.

КИЇВСЬКА ДОСЛІДНА СТИПЕНДІЯ

Осередок ім. Ячика запрошує молодших і старших учених подаватися на двомісячні дослідні стипендії, які можна використати в академічному році 1990-91 в Інституті історії АН у Києві. За умовинами цієї стипендії Інститут історії оплатить помешкання й побут у

Києві, а також виплачуватиме стипендію карбованцями. Осередок також розгляне прохання на покриття подорожніх витрат до Києва. Кандидати повині подати короткий начерк дослідних планів, в т.ч. і прохання про доступ до архівних джерел, а також найновішу автобіографію. Реченець для зголошень — 1 серпня 1990 р.

ЦИММЕР ОДЕРЖАЛА АСПІРАНТСЬКУ СТИПЕНДІЮ

Анна Циммер, магістрантка Інституту радянських і східноєвропейських досліджень Карлтонського університету в Оттаві, одержала літню аспірантську стипендію.

Це дозволить їй працювати над тезою «Ера Горбачова та голод-терор. Що пишуть у Радянському Союзі про голод 1932-33 рр. в Україні».

ЛЬВІВ'ЯНКА ОДЕРЖАЛА СТИПЕНДІЮ

Ірина Макар, студентка історичного факультету Львівського університету, одержала стипендію. Це дозволить їй протягом двох місяців проводити дослідження в Альбертському університеті над тезою п.з. «В.Р. Ваврик — громадсько-політичний діяч Східної Галичини». І. Макар є

активним членом незалежних студентських товариств Львівського університету і її подання одержало підтримку Львівського студентського братства.

КИЯНИН ОДЕРЖАВ СТИПЕНДІЮ

Георгій Касіянов з Інституту історії АН проведе два місяці в Альбертському університеті, щоб працювати над українською інтелігенцією 1920-30-их років. Г. Касіянов щойно закінчив велику монографію п.з. «Сталінізм та українська інтелігенція». 28-річний киянин одержав стипендію на підставі домовлення між КІУС та Інститутом історії.

Канадський Інститут Українських Студій і
Винниченківська Комісія УВАН у США

Володимир Винниченко ЩОДЕННИК

Том перший
1911 — 1920

Редакція, вступна стаття і примітки
ГРИГОРІЯ КОСТЮКА

Володимир Винниченко (1880-1951) — один з найвидатніших українських письменників першої половини ХХ сторіччя. Його «Щоденник», який він вів впродовж 40 років (1911-51), є виключно цікавий культурно-громадський документ нашого часу.

«Щоденник» видано люксово, на доброму папері, у твердій полотняній політурці з обгорткою в мистецькому оформленні Ореста Слупчинського. У тексті багато фотографій діячів, зафіксованої в щоденнику доби.

500 ст., 30.00 (Кан.)

Можна замовляти у:
Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
352 Athabasca Hall
University of Alberta
Edmonton, Alberta T6G 2E8

НОВИНИ КІУС

КІУС НАВ'ЯЗАВ КОНТАКТ З ПІВДЕННОЮ АМЕРИКОЮ

Канадський інститут українських студій та Паранський федеральний університет у Курітібі підписали меморандум про науковий обмін. Документ підписали 2 квітня 1990 р. проф. Данте Романо Жуніор, виконуючий обов'язків президента Паранського університету, та д-р Богдан Кравченко, директор КІУС. Про підписання договору подали головні щоденники Курітібі та Сао-Павло.

Паранський федеральний університет — єдиний у Латинській Америці, де читаються українознавчі курси. Під цю пору курси можна вислухати тільки у Відділі позауніверситетського навчання, але університет має надію, що незабаром уведе ці курси в регулярну програму Відділу мо-дерних мов. За останніх кілька років КІУС, використовуючи дохід з фонду ім. Іванка Харука й Марусі Онишук, допомагав Паранському федеральному університетові розбудувати українознавчі фонди в бібліотеці. Бібліотека мусить мати принаймні 1 000 томів з даної ділянки, заки університет може пропонувати регулярні курси.

У Паранському федеральному університеті є декілька українознавців. Проф. Володимир Кульчинський, надзвичайний професор Відділу модерних чужих мов, координує українознавчі курси. Іншими викладачами є Ольга Калько й о. Микола Милусь. Проф. Оксана Бо-рушенко, що працює у Відділі історії, вивчає поселення українців у Бразилії. Докторант Відділу історії Марія-Луїза Дал Лаго вивчає історичну демографію української спільноти в Бразилії. Перший



Засідання Української шкільної ради в Курітібі

конгрес славістів Бразилії відбувся в тому університеті в квітні 1990 р. Семінарія оо. Василіян в Курітібі також має українознавчу програму і до її бібліотеки почали приходити видання інституту. У Бразилії живе понад 300 000 осіб українського роду, більшість у штаті Парана.

1989 р., старанням Вери Вічмішен Ажіберт, члена законо-давчого органу штату Парана та її шефа штабу Нестора Кутинського, одногослосно прийнято додаток до конституції штату, що дозволяє навчання меншинних мов у дер-жавних школах. З 1991 р. українська мова навчатиметься в мережі державних шкіл від 5 кл. Передбачається, що на початку до програми впишеться 1000 учнів. Паранський федеральний університет підготовлятиме учителів.

Центрاليا українських організації у Бразилії, Центральне українське представництво, по-кликало шкільну раду, що має координувати виготовлення під-ручників та ін. матеріалів для навчання української мови в школах. Шкільна

рада зорганізувала комітет навчальної програми, яким керує проф. Кульчинський, і до якого належать кращі педагоги, зокрема ті, що навчають українську мову в українських католицьких семінаріях і приватних школах. Методичний кабінет української мови КІУС допомагатиме цьому комітетові.

В Аргентині КІУС запропонував допомогти зорганізувати Аргентинський інститут українських досліджень. Цей проєкт Аргентинсько-українського клубу професіоналістів і підприємців Буенос-Айресу має підтримку таких важливих аргентинських інтелектуалів, як напр., історик проф. Енріке де Гандія. Його координатором є Олег Яхно з Буенос-Айресу. Там же недавно створено шкільну раду, що має координувати підготовку вчителів і виготовлення програми навчання. В Аргентині живе приблизно 250 000 осіб українського походження.

ОБМІН АЛЬБЕРТА – ЛЬВІВ

В академічному році 1989-90 такі вчені й аспіранти Альбертського університету брали участь у обміні зі Львівським державним університетом ім. І.Я. Франка:

Д-р Олег Ільницький, надзвичайний професор Відділу слов'янських і східноєвропейських досліджень, працював над проблемами українського модернізму та авангарду під час свого тримісячного побуту. Він також відвідав Київ, де він працював у Інституті літературознавства Академії наук та в Центральній науковій бібліотеці. Д-р Ільницький відчитав низку доповідей та видруковано одне інтерв'ю з ним.

Сергій Ціпко, докторант Відділу історичних наук, побував у Львові десять місяців, вивчаючи еміграцію українців до Південної Америки.

Михайло Саварин, магістрант Відділу історичних наук, збирав матеріали до своєї тези про сучасну українську історіографію протягом тримісячного побуту.

У вересні історик д-р Франсес Свиріпа, стипендіатка Канадського дослідного фонду, поїде до Львова на три місяці, щоб познайомитися з матеріалами до історії українців у Канаді.

Натомість до Альбертського університету прибув на шість місяців професор Олександр Цовх, голова Відділу англістики Львівського державного університету. Професор Цовх працює над комп'ютерною конкорданцією лексичних одиниць для своєї монографії. У Відділі лінгвістики він відчитав семінар п.з. «Значення слова і його структура». Він також відвідав Канзаський університет та Джорджійський коледж, де він говорив про освітні, культурні й політичні реформи в СРСР, а зокрема в Україні. Професор Цовх був членом магістерського тезового комітету у Відділі слов'янських і східноєвропейських досліджень, а також допомагав Методичному кабінетові української мови з проектом «Нова» (нова програма української мови).

Ірина Тимошук була другим гостем зі Львова. Вона викладачка Відділу англістики і недавно захистила свою кандидатську дисертацію про історію англійської мови й лексикології. Під час свого тримісячного побуту в Альберті вона працювала над тими самими питаннями.

ТРЕБА КНИЖОК І СТИПЕНДІЙ

Студенти й учені з України й Східної Європи не раз просять Канадський інститут українських студій прислати їм книжки й інші дослідні матеріали. Паранський федеральний університет у Бразилії розбудовує свої українознавчі фонди, а також інші наукові установи в Бразилії й Аргентині. Просимо прислати наукові книжки будь-якою мовою до КІУС. Зокрема треба поважних праць з історії України та її літератури. КІУС або подасть відповідні адреси тим, що хочуть самі вислати книжки, або інститут займеться посилкою. Будемо дуже вдячні за дари на покриття поштових витрат.

Відчувається великий брак стипендій для здібних студентів з України, Східної Європи й Південної Америки на студії в поважних західних університетах. Також потрібні стипендії, що оплачують аспірантам короткочасні дослідні подорожі до таких університетів. КІУС може домовитися з університетами, щоб вони прийняли студіюючих. За дальшими даними просимо звертатися на адресу: Dr. Bohdan Krawchenko, Canadian Institute of Ukrainian Studies, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada T6E 2E8, телефон 403-492-2972; телефакс 403-492-4967.

ЗАСІДАННЯ ДОРАДЧОЇ РАДИ КІУС

Дорадча рада відбула засідання 12 січня 1990 р., щоб переглянути працю КІУС. Маруся Петришин відчитала звіт про працю Методичного кабінету української мови, яким вона керує, а Мирослав Юркевич, управляючий редактор, намітив плани Видавництва КІУС. Обговорено також проект «Енциклопедії України», Осередок досліджень історії України ім. П.

Яценка, програму дослідження сучасної України під проводом д-ра Девіда Марплза та Міжнародну асоціацію українців. Рада розглянула річний звіт КІУС за 1988-89 р. та зробила конкретні пропозиції в деяких ділянках.

До ради належать: д-р Манолій Лупул (педагогічні основи), головуєчий, д-р Роберт Буш (віцепрезидент досліджень), д-р

Іван-Павло Химка (історія), д-р Олег Ільницький (слов'янські й східноєвропейські дослідження), д-р Роман Петришин (директор Українського центру засобів і розвитку при Коледжі ім. Гранта Мак-Ювана), Алан Рутковський (бібліотека Альбертського університету) та д-р Данило Гусар-Струк (слов'янські мови й літератури Торонтського університету).

РОМАНЮК І СВИРІПА — ГОСТІДОСЛІДНИКИ КІУС

КІУС з приємністю повідомляє про призначення двох гостей-дослідників: д-ра Анатолія Романюка та д-ра Франсес Свиріпи.

Д-р Анатоль Романюк — директор Відділу демографії Державного статистичного бюро Канади в Оттаві. Він двічі здобув звання магістра Львівського університету в Бельгії, спершу суспільних і політичних наук, а тоді економічних наук, і звання доктора економічних наук того ж університету. Він був також аспірантом Принстонського університету та Національного інституту статистики й економічних наук у Парижі. Він — автор або співавтор шести книжок і багатьох статей. В інституті він досліджуватиме українську демографію.

Назначення д-р Франсес Свиріпи гостем-дослідником інституту скріпить його профіль українсько-канадських досліджень. Д-р Свиріпа здобула звання бакаляра підвищеного типу, магістра й доктора в Альбертському університеті. Від 1983 до 1986 рр. вона одержала престижну докторську стипендію ім. Айзака-Волтона Кіллама. Під цю пору вона працює у Відділі історичних наук як канадський дослідний стипендіат. Вона автор багатьох друкованих праць, в т.ч. книжки «Ukrainian Canadians: A Survey of Their Portrayal in English-Language Works» (вид-во Альбертського у-ту). Наступного року появиться її монографічна історія українок у Канаді.

ОДЕРЖАНІ ДОТАЦІЇ

Канадський інститут українських студій складає ширю подяку таким установам за одержані дотації:

Міністерство культури й багатокультурності Альберти дало дотацію 10000 дол. на дослідження еко-музейного підходу для східноцентральної Альберти.

Комісія багатокультурності Альберти дала дотацію 5 000 дол. на працю д-ра Чарлза Горбарта «Культура, спільнота й ідентичність. Канадські українці на порозі другого століття».

Сектор багатокультурності Відділу державного секретаря Канади дав дотацію 3298 дол. на серію українсько-канадських семінарів.

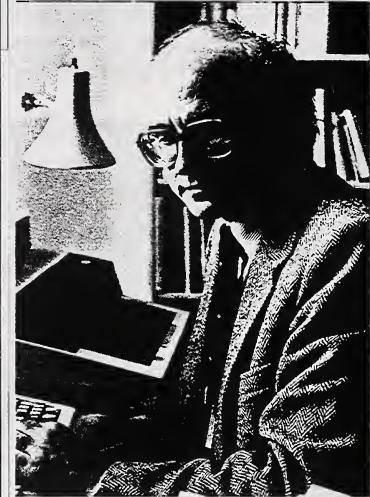
Альбертська фундація літератури дала дотацію 3 250 дол. на опрацювання «Антології альбертської літератури в англійському

перекладі». Ця антологія, над якою працюють науковий співробітник КІУС Ярослав Балан та київський автор і перекладач Юрій Покальчук, появиться в Україні 1991 р.

НОВА УКРАЇНОЗНАВЧА ПРОГРАМА У ЛЬВОВІ

Відділ слов'янських і східноєвропейських досліджень Альбертського університету подає до відома, що від 7 лютого до 7 травня 1991 р. відбуватиметься тримісячна українознавча програма у Львівському державному університеті ім. І.Я. Франка. У програмі можуть брати участь усі студенти, без огляду на країну поселення; викладатимуться передусім українська мова й література в цікавому культурному оточенні. Студенти Альбертського університету одержать 15 заліків

Д-РА Б. КРАВЧЕНКА ЗНОВУ НАЗНАЧЕНО ДИРЕКТОРОМ КІУС



Д-р Пол Давенпорт, президент Альбертського університету, назначив д-ра Богдана Кравченка директором КІУС на дальших п'ять років, починаючи з 1 січня 1992 р. З 1 липня 1990 р. д-ру Кравченкові дано постійне призначення в Альбертському університеті. Від січня до грудня 1991 р. д-р Кравченко матиме академічну відпустку і в той час його заступатиме д-р Ф. Сисин.

(«кредитів»), а студенти інших університетів можуть одержати заліки від своїх установ. Кошт програми вносить 4 500 дол., у що враховано подорожні витрати між Едмонтоном і Львовом, приміщення, університетські оплати й місячна стипендія 150 крб. на харчі й інші витрати. За дальшими довідками проситься писати на адресу: Dr. Oleh Hnytkyj, Department of Slavic and East European Studies, 450 Arts Building, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E6.

ЗАКІНЧЕНО ПРАЦЮ НАД ІСТОРІЄЮ УКРАЇНЦІВ У КАНАДІ

Рукопис книжки Ореста Мартинюка «Ukrainians in Canada: The Formative Period, 1891-1924» (Українці в Канаді. Основоположний період, 1891-1924 рр.) передано Видавництву КІУС. Її написав колишній науковий співробітник інституту і вона — плід чотирирічного дослідного проєкту, що розпочав д-р Манолій Лупул, який і редагував рукопис. Ця книжка — вклад інституту в святкування століття поселення українців у Канаді, що відмічуватиметься 1991-2 рр.

У багатолітній праці розглядається перший етап української іміграції, поселення й творення громади в Канаді, але ця праця відрізняється від попередніх під трьома важливими оглядами.

По-перше, історія українців у Канаді вивчається на тлі історії Канади, а також іміграції й імігрантів узагалі. Розглядаються суспільні й господарські сили, що 'випхали' українських селян Східної Галичини й Північної Буковини й 'потягли' їх до Канади. Автор також звертає увагу на намагання англо-протестантської й франко-католицької еліт Канади інтегрувати імігрантів у канадське народне господарство, використати їх для політичних цілей і 'канадизувати' їх через протестантські місії та публічні школи.

По-друге, ця праця — перша спроба розглянути щоденний побут звичайних імігрантів. Що переживали батраки, імігранти до міст, а також постійні поселенці на фермах-гомстедах? Як творилися, розширювалися й працювали церкви, читальні, культурно-просвітнянські товариства, театральні гуртки, народні доми, соціалістичні кружки та робітничі доми? Суспільно-економічні й класові різниці серед імігрантів порівнюються з важливими ідео-

логічними й організаційними подіями, що виринули в українській спільноті в 1920-их рр.

І врешті, в монографії показано тяглість між радикально-секулярною програмою українського національного руху в Західній Україні та політичною, освітньою та релігійною програмами провідників української спільноти (інтелігенції) в Канаді. Зокрема по-новому розглядається конфлікт між світською інтелігенцією та українським католицьким духовенством та постання таких нових установ як Незалежна грецька церква, Українська греко-православна церква, Українська соціал-демократична партія Канади та Товариство український робітничо-фермерський дім.

Автор використав чимало джерел, не використаних джерел для своєї праці. Крім державних джерел та рукописних фондів Канадського

публічного архіву та Провінційних архівів Манітоби, Саскачевану й Альберти, автор також використав доступні дані про сільське господарство, державні статистичні дані про зарплату й витрати на життя; списки мешканців міст і сіл; довідники підприємств та звіти міських приміщень; кримінальні картотеки; видані й невидані спогади імігрантів; метрикальні записи парафій, а зокрема архіви Української католицької архієпархії та консисторії Української греко-православної церкви Канади у Вінніпегу. Також докладно розглянено усі імігрантські газети, що дали чимало цікавих даних про побутові турботи, подвиги та трагедії українських імігрантів у Канаді.

«Ukrainians in Canada: The Formative Period, 1891-1924» має з'явитися при кінці 1990 р.

СЕНЧЕНКО, РОГОВЕНКО Й АРСІЄНКО В КІУС

Д-р Микола Сенченко, директор Центральної наукової бібліотеки АН України та дві колеги, Тетяна Роговенко й Тетяна Арсієнко відвідали КІУС та бібліотеку Альбертського університету 22-26 травня. Ці відвідини були частиною подорожі по Північній Америці, коли вони відвідали бібліотеки Торонтського університету, Іллінойського університету, м. Нью-Йорк та Конгресу.

Д-р Сенченко є професором кібернетики й інформатики і особливо цікавиться автоматизованими системами бібліотек. Він з його колегами детально оглянув працю відділів технічної служби й систем бібліотек. Під час

відвідин д-р Сенченко відчитав доповідь у КІУС п.з. «Київська академія і доля її спадщини сьогодні».

Бібліотека Альбертського університету має домовлення про обмін мікрофільмів і книжок українці з Центральною науковою бібліотекою.

Перед приїздом до Едмонтону, делегація відвідала бібліотеки в Онтаріо. Вони провели декілька днів у Оттаві, де, крім Канадського публічного архіву, вони відвідали й Національну бібліотеку парламенту. Мирон Момрик з Канадського публічного архіву та гість-дослідник інституту влаштував відвідини.

ПІСЛЯДОКТОРСЬКІ СТИПЕНДІЇ ІМ. НЕПОРАНИХ 1989-90 Р.

Післядокторську стипендію 1989-90 р. поділено між Дарією Даревич та д-ром Андрієм Кравчуком.

Д-р Андрій Кравчук прийняв свою стипендію 1 квітня 1990 р., коли він, захистивши докторську дисертацію з християнської суспільної етики, здобув світське звання доктора філософських наук в Оттавському університеті та церковне звання доктора богослов'я в Університеті св. Павла в Оттаві. У його докторській дисертації вивчено суспільну і політичну мисль митрополита Андрея (Шептицького), 1899-1944 рр. Д-р Кравчук закінчив свої студії мовознавства й богослов'я в Мак-Гільському університеті. Він був аспірантом у Римі, де вивчав моральну теологію в Альфонсіанській академії (Латеранський університет) і з тієї ділянки здобув церковне звання магістра. Він читав курси християнської етики в Університетах св. Павла (Оттава) та св. Климентія (Рим). Він — співредактор книги «Morality and Reality: The Life and Times of Andrei Sheptytskyi», яку видав Канадський інститут українських студій 1989 р. Будучи стипендіатом ім. Непораних, д-р Кравчук вивчатиме джерела в Україні, які дотепер не були доступні іноземним ученим, щоб приготувати свою дисертацію до друку.

Дарія Даревич, що прийме свою стипендію в липні 1990 р., пред'явила свою докторську дисертацію п.з. «Нові тенденції українського радянського малярства 1960-их і 1970-их рр.» у Відділі історії мистецтва Університетського коледжу в Лондоні (Англія). Д. Даревич здобула звання бакаляра мистецтвознавства та педагогічний диплом у Манітобському університеті, а звання магістра історії мистецтва в Йоркському університеті. Вона — автор багатьох статей про історію



Д-р Андрій Кравчук

українського мистецтва. Будучи стипендіатом ім. Непораних, вона розширить свою дисертацію на огляд історії українського образотворчого мистецтва після Другої світової війни.

Післядокторські стипендії ім. Непораних уділяє Канадська фундація українських студій. Стипендію дається щорічно з вічного фонду заснованого Осипом і Йосафатом Непораними з Торонта.

НОВІ КРИТЕРІЇ СТИПЕНДІЙ ІМ. НЕПОРАНИХ

Канадський інститут українських студій заключив договір з Міжнародною асоціацією українців, на підставі якого канадський учений матиме змогу працювати 10-12 місяців в одному з інститутів Академії наук України. І молодші, і старші учені мають право старатися одержати цю дотацію. Фундація оплатить подорожні витрати в Україну та 1000 дол. на дослідні витрати. Академія наук забезпечить житло й 350 крб. місячно.

Учені, що стараються одержати цю дотацію, мусять бути канадськими громадянами або мати статус імігранта.

За дальшими довідками просимо звертатися на адресу:

Canadian Foundation for
Ukrainian Studies
#500 - 433 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R3B 1B3

СТИПЕНДІЯ ФУНДАЦІЇ РОДИНИ ЛЕВА КРИСИ

Анатолій Ткаченко, Відділ історичних наук Торонтського університету

МАГІСТЕРСЬКА СТИПЕНДІЯ ІМ. МАРУСІ Й МИХАЙЛА ДОРОША

Олександра Кручка-Глин, Відділ англійської літератури Альбертського університету. Тема тези: «Віра Лисенко. Вияв її подвійної національності в її житті й творах»

ДОКТОРСЬКІ ДИСЕРТАЦІЙНІ СТИПЕНДІЇ

Домінік Арель, Іллінойський університет у Шампейн-Урбані. Тема дисертації: «Мовна політика багатонаціональних держав. Порівняльна аналіза українських і квебекських мовних законів»

Марта Дичок, Коледж св. Антона, Оксфорд. Тема дисертації: «Українські втікачі й переміщені особи при кінці Другої світової війни».

КАНАДСЬКА АСОЦІАЦІЯ СЛАВІСТІВ ВСТУПИЛА ДО МІЖНАРОДНОЇ АСОЦІАЦІЇ УКРАЇНІСТІВ

На загальних зборах Канадської асоціації славистів (КАС), що відбулися 31 травня 1990 р. у Вікторійському університеті (БК), постановлено вступити до Міжнародної асоціації українців (МАУ).

КАС, що має 450 членів, є однією з найбільших асоціацій славистів на Заході. МАУ засновано торік у Неаполі в Італії. Осідком асоціації є Академія наук України в Києві і вона має завдання бути форумом обміну думок учених українознавців. МАУ влаштує перший міжнародний конгрес, що відбудеться в Києві від 27 серпня до 3 вересня 1990 р. і понад 30 канадців відчитують доповіді на цьому конгресі.

Вступивши до МАУ, КАС визнала значення українознавства в Канаді. Приблизно 30-40 % канадських сла-

вистів цікавляться українознавчими питаннями.

Членство КАС у МАУ вперше обговорили українці на річній конференції КАС 1989 р., а тоді знову перед загальними зборами КАС 1990 р. Більшість з них тої думки, що в Канаді не треба засновувати окремої асоціації українців, бо українознавство — невід'ємна частина КАС. Крім того, оскільки МАУ має завдання включати українознавство в міжнародну науку, українці вважали, що цю мету можна найкраще досягнути через КАС.

На загальних зборах вибрано таких представників КАС до МАУ: о. д-ра Олександра Барана, історика Манітобського університету та д-ра Максима Тарнавського, що викладає українську літературу в Торонт-

ським університеті.

На загальних зборах вибрано д-ра Богдана Кравченка, директора Канадського інституту українських студій, президентом КАС. Д-р Стелла Гринюк сповняє обов'язки колишнього президента, а д-р Данило Гусар-Струк є віцепрезидентом. Інші українці на управі КАС — професори Романа Багрій, Роберт Карп'як, Петро Потічний та Володимир Смирнів.

Канадська асоціація славистів — єдине зареєстроване наукове товариство в цій ділянці. Асоція видає журнал «Canadian Slavonic Papers» та бюлетень. Наступні річні збори асоціації відбудуться в червні 1991 р. у Квінському університеті в Кінгстоні (Онтаріо).

ПІДПИСАНО ДОГОВІР З ІНСТИТУТОМ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА В КИЄВІ

У листопаді 1989 р. підписано договір між Інститутом літературознавства (ІЛ) ім. Т.Г. Шевченка АН України у Києві та КІУС. Договір, який підписали директори обидвох інститутів, професори Богдан Кравченко та Ігор Дзевєрін, передбачає обмін учених, літератури та спільні літературні проекти. Постановлено (з погляду останнього), що ІЛ опрацьовуватиме до видання дальші томи «Щоденника» Володимира Винниченка. Треба багато часу, щоб розшифрувати Винниченкові записники й набрати текст на комп'ютер, який доставить КІУС. КІУС та Винниченківська комісія Української вільної академії наук у США, яку очолює Григорій Костюк, дотепер видали два томи «Щоден-

ника», а ІЛ опрацьовує томи 3-6.

Учені, що цікавляться програмою обміну з ІЛ повинні звернутися до КІУС за дальшими даними.

ДОМОВЛЕННЯ КІУС З АРХЕОГРАФІЧНОЮ КОМІСІЄЮ АН УКРАЇНИ

20 жовтня 1989 р. директор КІУС д-р Б. Кравченко, проф. П. Сохань, голова Археографічної комісії та проф. Ю. Кондуфор, директор Інституту історії, підписали заяву, в якій намічено, як установи могли б співпрацювати. Археографічну комісію засновано, щоб видавати

ПЛЯНУЄТЬСЯ КОНФЕРЕНЦІЯ СТОЛІТТЯ

Щоб відмітити століття поселення українців у Канаді, КІУС влаштує конференцію від 6 до 8 вересня 1991 р. в Альбертському університеті в Едмонтоні на тему «Українські канадці 1924-1951 рр. Профілі й ситуації». Тридцять учених відчитують доповіді на різні теми, від сільського господарства до театральних постановок. У конференції відчитують доповіді також учені з Польщі й України.

важливі праці з історії України. Таким чином уможливлено спільні видання, обмін інформації, спільні досліді та конференції.

ФЕСТИВАЛЬ УКРАЇНСЬКОЇ КІНОХРОНІКИ

При співпраці Альбертської ради українського мистецтва КІУС влаштував триденний кінофестиваль нещодавньої кінохроніки з України. Фестиваль відбувався від 4 до 6 лютого 1990 р. у театрі «Сітадел» в Едмонтоні. Д-р Романа Багрій з Йоркського університету давала коментарі до фільмів.



РІЧНИЙ ЗВІТ «ЕНЦИКЛОПЕДІЇ УКРАЇНИ»

У січні 1990 р. минуло два роки від появи другого тому «Енциклопедії». За той час зроблено чимало, щоб запевнити, що далші три томи появляться до 1993 р.

«Перебудова» лишила свій слід на «Енциклопедії» й він був двоякий. З України постійно приїжджають гості. Хоч багато з них привозять потрібні дані, але вони нерозривають нормальну працю. А другий вплив — самі події. Змінюються назви (Жданов знов став Маріуполем, Ворошиловград — Луганським), а це треба віддзеркалити в гаслах; з'являються нові організації, нові політичні структури, а про це все треба писати. Це вимагає додаткової праці й приповільнює її хід.

Оскільки можна одержати точніші дані про Україну, «Енциклопедія» стане кращим довідником. Тут дуже допомогло, що д-р Сергій Білокінь два місяці працював над «Енциклопедією». Д-р Білокінь працює в Інституті історії й він — ходячий біо-бібліографічний словник. Він перечитав усі гасла від

Л до Z і подав цінні уточнення й доповнення. Стало можливим найняти д-ра Білоконя, коли Борис Балан попросив частинного звільнення (на 1/4 часу, властиво один день на тиждень), щоб він міг працювати директором Фундації ім. Яценка. Тому підписано договір, на підставі якого фундація повертає «Енциклопедії» одну четверту зарплати Б. Балана і перший зворот використано, щоб оплатити працю д-ра Білоконя. Дальші такі звороти будуть використані, щоб наймати інших спеціалістів, коли вирине

потреба.

Не зважаючи на деякі труднощі, праця йде наміченим шляхом і останні три томи мають появитися до 1993 р. Під цю пору 93% гасел уже готові, 3% ще треба перекласти, а 4% треба написати.

Дещо вже зроблено з фотографіями, приблизно одна третя вже готова. Із 114 карт 43 опрацьовано, 30 накреслено, а 17 уже готові. Над іншими працюють професори Стебельський і Жуковський і вони надходять регулярно.

ЛІТНІ ДОСЛІДНИКИ КІУС

Літом 1990 р. Даглас Гошко, аспірант відділу слов'янських і східноєвропейських досліджень Альбертського університету працював у КІУС, де писав гасла для третього до п'ятого томів «Енциклопедії України». Його працю оплачено програмою уряду Альберти тимчасовою літньою праці. Д. Гошко здобув звання бакаляра

гуманістики в Манітобському університеті й бакаляра богослов'я в Колегії св. Андрея у Вінніпегу.

Марко Мальований, третьокурсник політології Альбертського університету працював як бібліотечний асистент у Методичному кабінеті української мови. Його працю оплачено Програмою літнього збагачення.

ГОСТІ КІУС В АКАДЕМІЧНОМУ РОЦІ 1989–90

— Тетяна Арсієнко, Центральна наукова бібліотека Академії наук України в Києві.

— Ральф Бартоляйт, Відділ історичних наук Гамбургського університету в Німеччині.

— д-р Сергій Білокінь, Інститут історії Академії наук України в Києві.

— Юрій Бойко, голова Відділу сучасного мистецтва Львівського музею українського мистецтва.

— Світлана Буджак, Відділ англійської філології Чернівецького державного університету.

— Іван Буковський, Відділ фізики Чернівецького державного університету.

— Борис Бунчук, Відділ української літератури Чернівецького державного університету.

— Андрій Винничук, Студентське братство Львівського державного університету ім. І.Я. Франка.

— Василь Герасим'юк, старший редактор поезії видавництва «Дніпро» в Києві.

— д-р Ігор Гордієв, директор Центру українських студій Макварійського університету в Норт-Райд у Австралії.

— преосв. владики Михайло (Гринчишин), апостольський екзарх українців у Франції, з Парижу.

— Тетяна Грищенко, аспірантка Інституту іноземних мов та викладач Факультету іноземних мов Білоцерківського сільсько-господарського інституту.

— Феодосій Гуменюк, мистець з Ленінграду.

— проф. Богдан Заброварний, ректор Луцького педагогічного інституту.

— Федір Зубанич, редактор відділу публіцистики ж. «Вітчизна» в Києві.

— д-р Ярослав Ісаєвич, директор

Інституту суспільних наук Академії наук України у Львові.

— д-р Олег Ісічко, дослідник Українського науково-дослідного інституту зарощування в Херсоні.

— проф. Георгій Кожолянюк, голова Відділу історії й етнографії Чернівецького державного університету.

— проф. Марина Комолова, Відділ англійської філології Чернівецького державного університету.

— проф. Володимир Кульчинський, Відділ модерних іноземних мов Паранського федерального університету в Куритибі у Бразилії.

— Володимир Луговий, заступник міністра освіти України.

— Дем'ян Малярчук, Студентське братство Львівського державного університету ім. І.Я. Франка.

— проф. Їржі Марван, голова Відділу славистики Монашського університету в Клейтоні в Австралії.

— Василь Марусин, журналіст з Києва.

— д-р Микола Мушинка, етнограф з Пряшева в Чехо-Словаччині.

— Михайло Осадчий, редактор «Кафедри» у Львові.

— Дмитро Павличко, письменник, депутат Верховної ради України та Конгресу народних депутатів СРСР, голова Товариства української мови ім. Т.Г. Шевченка в Києві.

— Соломія Павличко, дослідник Інституту літератури Академії наук України.

— д-р Марко Павлишин, катедра української літератури ім. М. Зерова Монашського університету в Клейтоні в Австралії.

— Юрій Покальчук, письменник з Києва.

— Євген Полішук, керівник міжнародних взаємин Міністерства освіти України.

— Тетяна Роговенко, Центральна наукова бібліотека Академії наук

України в Києві.

— проф. Іван Руснак, голова Відділу української літератури Чернівецького державного університету.

— Євген Сверстюк, літературознавець з Києва.

— д-р Микола Сенченко, директор Центральної наукової бібліотеки Академії наук України в Києві.

— проф. Олександр Сич, Відділ історичних наук Чернівецького державного університету.

— д-р Веніамин Сікора, професор Відділу економічних наук Київського інституту культури.

— Василь Скуратівський, редактор ж. «Народна творчість та етнографія» з Києва.

— Валентина Смирнова, голова іноземного відділу «Робітничої газети» в Києві.

— Вадим Смогитель, мистець з Києва.

— Томоко Тамура, аспірант Токійського університету в Японії.

— Ірина Тимошук, викладач Відділу англійської філології Львівського державного університету ім. І.Я. Франка.

— проф. Г.Г. Тіктін, директор Центру соціалістичної теорії й рухів Глазгоського університету в Шотландії.

— проф. Олександр Цювх, голова Відділу англійської філології Львівського державного університету ім. І.Я. Франка.

— д-р А.М. Яковлев, голова Відділу теорії й соціології кримінального права Інституту держави та права АН СРСР у Москві та член Конгресу народних депутатів СРСР.

— проф. Василь Яременко, Відділ історії української мови й літератури Київського державного університету.

СЕМІНАРИ

В академічному році 1989-90 КІУС влаштував низку семінарів. 29 вересня 1989 р. **Юрій Покальчук**, письменник і перекладач з Києва, говорив про «Основоположний конгрес Українського народного руху за перебудову (Рух)». Вернісаж нової книжки КІУС «The Ukrainian Religious Experience: Tradition and the Canadian Context» відбувся 27 жовтня в Провінційному музеї Альберти. **Девід Гоа**, редактор праці, обговорив деякі питання заторкнені авторами.

9 листопада д-р **Роман Єренюк**, принципал Колегії св. Андрея при Манітобським університеті, говорив на тему «Українська православна церква у XVIII ст.». Співгосподарем того семінару був Відділ релігійних досліджень. 17 листопада **Олександра Кручка-Глин**, аспірантка Відділу англістики Альбертського університету, говорила про свою працю «Невидані рукописи Віри Лисенко».

Д-р **Василь Яременко**, професор української літератури Київського державного університету та гість-професор Відділу слов'янських і східноєвропейських досліджень протягом осіннього семестру, говорив 1 грудня про «Рух шістдесятників і сьогодення». Останній семінар осіннього семестру відчитав 14 грудня д-р **Богдан Кравченко**, директор КІУС, на тему «Сучасна Україна. Динаміка національного руху».

19 січня **Михайло Осадчий**, редактор ж. «Кафедра» (Львів) говорив про «Культурне й політичне життя сучасної України». На семінарі, який допомогла влаштувати Едмонтонська мистецька галерія, д-р **Пітер Міллард**, професор англістики Саскачеванського університету, аналізував «Малюнки Дмитра

Стрийка».

КІУС був одним з господарів під час відвідин д-ра **Роналда Суні**, професора історії Мічиганського університету, в Альбертським університеті. Під час своїх відвідин д-р Суні відчитав дві доповіді, «Кляса й національність у Російських революціях. Переоцінка категорій» та «Російські революції 1917 р. Погляди й перегляди» і взяв участь у «Майстерні вивчення революції. Дозрівання, практика й насліддя». **Мотря Онишук** з Торонта говорила про працю студентського гуртка «Зв'язок» на семінарі п.з. «Українці в Бразилії», який відбувся в культурному осередку Української католицької парафії св. Василя 20 лютого і який допомогло влаштувати Товариство ім. владики Никити (Будки).

30 березня науковий

співробітник КІУС **Ярослав Балан** відчитав семінар про «Зорову традицію української поезії». **Василь Герасим'юк**, старший редактор поезії й драми видавництва «Дніпро» (Київ), говорив про «Видавничий процес в Україні» на пополудневому семінарі 6 квітня. Того ж вечора він взяв участь у вернісажі книжки «Вісімдесятники», що появилася у видавництві КІУС, і говорив на тему «Молоді письменники України». Доповідь з діяпозитивами про «Сучасне західно-українське мистецтво» відчитав 26 квітня **Юрій Бойко**, голова відділу сучасного мистецтва Львівського музею українського мистецтва. 23 травня д-р **Микола Сенченко**, директор Центральної наукової бібліотеки АН України, говорив на тему «Київська академія і доля її спадщини сьогодні».

ПІДПИСАНО ДОГОВІР З ІНСТИТУТОМ СУСПІЛЬНИХ НАУК У ЛЬВОВІ

У березні 1990 р. Канадський інститут українських студій та Інститут суспільних наук АН УРСР у Львові підписали договір про наукову співпрацю. Договір уможливить обмін учених, літератури та спільне організування семінарів і конференцій та спільні видання. КІУС намагатиметься доставляти Інститутові суспільних наук матеріали до історії Наукового товариства ім. Шевченка у Львові та української діаспори.

Договір підписали проф. **Ярослав Ісаєвич** від Інституту суспільних наук та директор КІУС, д-р **Богдан Кравченко**.

Здалека до близького: спогади, роздуми

Василь Сокіл

Спогади письменника Василя Сокола, довголітнього мешканця Харкова, який емігрував на Захід під кінець 1970-их років, сягають початку нашого століття. Ця автобіографія, багата на незвичайні події, полонитиме кожного читача, який цікавиться літературою і політикою.

362 стор.

тверда оправа \$ 29.95

Замовлення висилати на адресу:

Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta Canada T6G 2E8

ДІЯЛЬНІСТЬ СПІВРОБІТНИКІВ КІУС

БОРИС БАЛАН

Борис Балан, редактор рукописів і координатор проєктів «Енциклопедії України», далі співпрацює з Інститутом св. Володимира в Торонті. Він є членом ради директорів і восени zorganizував успішну публічну серію доповідей п.з. «Україна на переломі». Від січня він щотижнево звільнений на один день від праці над «Енциклопедією», щоб управляти Освітню фундацією ім. П. Яцика. Старанням фундації він тепер організує особливі курси торгівлі й менеджменту для радянських українців у Йоркському університеті й приготував довідник європейських і північноамериканських фондів і дотацій, на які радянські українці можуть подавати анкети. У березні він поїхав з групою лікарів місії «Грінпіс», щоб вивчати наслідки чорнобильської катастрофи на здоров'я й суспільство в Україні.

АНДРІЙ ГОРНЯТКЕВИЧ

У нинішньому академічному році д-р Горняткевич відчитав такі доповіді: У Відділі слов'янських і східноєвропейських досліджень він відчитав семінар на тему «Морфологія українського дієслова в літературній мові й діалектах». Розширену версію цієї доповіді він відчитав на мовознавчій сесії конференції Канадської асоціації славистів, що відбулася у Вікторійському університеті (БК).

У римо-католицькій парафії св. Івана Боско він відчитав доповідь п.з. «Східня ікона і її теологія» (10.02.1990). На зборах Ордену св. Андрея, що відбулися 28.03 він відчитав доповідь «Ікони Української православної церкви». В Українській католицькій парафії св. Юрія він відчитав доповіді «Іконостас» (08.04) та «Іконопис нутра східної церкви» (06.05). Усі ці доповіді відчитано в Едмонтоні. У січні, на місцевій радіопрограмі СВХ д-р Горняткевич дав інтерв'ю про українські різдвяні звичаї.

В лютому д-ра Горняткевича вибрано головою провду едмонтонської станиці Пласту.

ТАРАС ЗАКИДАЛЬСЬКИЙ

Редактор філософської секції написав низку газет для «Енциклопедії України» про філософські дисципліни й філософів для третього до п'ятого томів. У червні 1988 р. він відчитав доповідь «Поняття серця в українській думці» на конференції присвяченій тисячоліттю хрещення України, що відбулася в Іллінойському університеті в Шампейн-Урбані.

ХРИСТИНА КОГУТ

Христина Когут, ексекутивна секретарка КІУС, працювала адміністративною асистенткою Канадської асоціації славистів, редакційним асистентом бюлетеня асоціації та співредактором довідника асоціації на 1989 р. Вона також була представником Видавництва КІУС у Асоціації книжкових видавництв Альберти. 19 січня 1990 р. вона промовляла на виставці видавництва у Калгарі про Видавництво КІУС та представляла його на загальних зборах асоціації, що відбувалися 22 і 23 березня 1990 р. в Едмонтоні.

БОГДАН КОРДАН

Д-р Кордан, гість-дослідник КІУС, недавно видав «Creating a Landscape: A Geography of Ukrainians in Canada» (Вид-во Торонтського ун-ту). Д-р Любомир Луцюк був співавтором цього історичного атласу з коментарями, що показує зміни в демографії, іміграції й поселенні українців у Канаді від 1891 р. дотепер.

БОГДАН КРАВЧЕНКО

У липні 1989 р. директор КІУС, д-р Богдан Кравченко взяв участь у нарадах редколегії «Енциклопедії українознавства» у Парижі. На доповіді zorganizованій Науковим товариством ім. Шевченка він говорив про працю КІУС. Того ж місяця він говорив на бенкеті для торговельної делегації з України. У жовтні 1989 р. він говорив про сучасну Україну на конгресі Комітету українців Канади, що відбувся у Вінніпегу.

Також у жовтні д-р Кравченко був гостем Центральної наукової бібліотеки та Інституту дослідження суспільних і господарських проблем іноземних країв АН України у Києві. У Києві він відчитав доповідь п.з. «Огляд англomовних українознавчих праць», яку влаштувала Центральна наукова бібліотека. В Інституті дослідження суспільних і господарських проблем іноземних країв він відчитав семінар про сучасні напрямні українознавства та промовляв на установчих зборах Республіканської асоціації українців. Д-ра Кравченка зараховано до урядової альбертської делегації в Києві, яку очолив дост. Джемс Горсман, заступник прем'єра й міністра федеральних і міжурядових справ Альберти. У Львові він говорив про українознавство на Заході в Інституті суспільних наук. Побуваючи в Україні д-р Кравченко зустрічався з різними вченими та відвідав низку інститутів і

університетів. Він також зустрічався з представниками Товариства «Україна», Товариства української мови, Народного руху України за перебудову, видавництва «Дніпро», «Меморіалу» та Львівського студентського братства. Під час популярної передачі рок музики на радіо Київ передано довше інтерв'ю з ним.

У листопаді 1989 р. д-р Кравченко говорив про обміни з Україною на зустрічі з учителями й учнями, яку zorganizував Батьківський комітет сприяння українській освіті в Альберті. Того ж місяця він відчитав семінар у Відділі модерних мов і літератур Оттавського університету п.з. «Роздуми про сучасну Україну». Він також говорив про рух за суверенітет України та його вплив на культурні, освітні й політичні відносини з Канадою на форумі Канада-Україна, який zorganizувало Міністерство закордонних справ Канади в Оттаві. При кінці листопада він говорив на тему «Сталінізм і великий терор» в Інституті св. Володимира в рамках серії доповідей «Україна на роздоріжжі». Він також відчитав доповідь п.з. «Стратегії розвитку спільноти. Дослідження українців у західній Канаді», яку zorganizувала Вашингтонська група у Вашингтоні, США. у грудні 1989 р. д-р Кравченко відчитав семінар у КІУС про національний рух у сучасній Україні.

У січні 1990 р. він взяв участь у дискусії «Вивчення революції», яку zorganizував Відділ історичних наук Альбертського університету; промовляв про значення Руху на святі незалежності, яке zorganizували едмонтонський відділ Комітету українців Канади та Альбертське товариство приятелів Руху і говорив про значення проєкту «Енциклопедії України» на зустрічі, яку zorganizували ванкуверські директори Канадської фундації українських студій.

У лютому д-р Кравченко говорив про «Сучасний стан України» на західній конференції Союзу українського студентства Канади, що відбувалася в Альбертському університеті. Він також відчитав доповідь п.з. «Профіль: Україна» в серії доповідей «Перетворення Східної Європи», яку влаштував Інститут політики Гарвардського університету і промовляв на обіді членів наукових співробітників Інституту політики про «Стан союзу: Радянський Союз».

У березні він відчитав доповідь про «Суспільні зміни й національна свідомість у 1930-их рр.» та взяв участь у груповій дискусії «Україна під Сталіном» на конференції «Україна під Сталіном 1928-39 рр.», яку влаштували Катедра українознавства Торонтського університету та Центр російських і східноєвропейських досліджень.

Від 24 березня до 11 квітня д-р Кравченко був у Бразилії й Аргентині. У Курітібі (Бразилія) він говорив про політичну ситуацію в Україні та про стратегії організування розвитку української спільноти. Ці доповіді zorganizувало Українське центральне представництво в Бразилії. Він також говорив про навчання українською мовою зі шкільною радою репрезентації та

промовляв до старших студентів української мови Паранського федерального університету в Курітібі. У Прудентополісі він говорив на тему «Українознавство в Канаді й Україні сьогодні». У Бразилії д-р Кравченко відбув чимало розмов з професорами Паранського федерального університету та з членами Українського центрального представництва. У Буенос-Айресі він відчитав дві доповіді на XVI міжнародному книжковому ярмарку: «Україна в системі світової культури» та «Майбутність українознавства». Ці доповіді zorganizувало Аргентинсько-українське товариство професіоналістів і підприємців. Він також промовляв на інвагураційній сесії Українського католицького університету. У Буенос-Айресі д-р Кравченко говорив з групою вчителів української мови про педагогічні проблеми і взяв участь у нарадах ініціативної групи Аргентинського інституту українських досліджень.

У квітні 1990 р. д-р Кравченко, разом із Соломією Павличко, промовляв про Рух на мітингу, який zorganizувала Українська православна парафія Ту-Гілзу й околиці в Альберті. Того ж місяця він відчитав доповідь «Динаміка українського національного руху» на конференції Української вільної академії наук у США, що відбулася в Бріджвотері (НДЖ). У травні 1990 р. на річних зборах Канадської асоціації славистів у Вікторії (БК) він відчитав доповідь про «Розвиток національної свідомости в Україні за гласности» та взяв участь у дискусії круглого стола п.з. «Ера Горбачова. Виклики й реакції».

Д-ра Кравченка вибрано президентом Канадської асоціації славистів на загальних зборах асоціації, а міністер культури й багатокультурности Альберти знов назначив його до дорадчої ради Села спадщини української культури при Службі збереження історичних пам'яток. Він також належить до Президентського дорадчого комітету, який перевіряв працю Видавництва Альбертського університету. Його назначено до управи едмонтонської Комісії українського століття в Канаді.

У травні 1990 р. він одержав дотацію 5000 дол. від Фонду наділення малих факультетів Альбертського університету на англomовну бібліографію України.

Протягом року д-р Кравченко не раз виступав з коментарями на різних радіо й телепередачах у Канаді й США, в середньому двічі в тиждень. Радіо Сі-бі-сі в Торонті запрошувало його читати свої коментарі про події в СРСР на всеканадській передачі «Commentary», він виступав двічі на всеканадській радіопередачі «Morningside» і на телепередачі Сі-бі-сі «The Journal». Він часто подавав коментарі про зміни в СРСР і Східній Європі, а також про реакцію західних канадців на конституційну дебату на франкомовних радіопрограмах Монреалю й Едмонтону.

Недавно появились такі його праці: *Perestroika and the Soviet Working Class*; «Critique», №2, 1990; *Glasnost and Perestroika in the USSR*. у «Echoes of Glasnost in Soviet Ukraine» за

редакцію Романи Баррій (Captus Press, North York, 1990); *The Social Structure of Ukraine in 1917*, «Harvard Ukrainian Studies», № 1-2, 1989. Він також написав понад п'ятдесят гасел до 3-5 тт. «Енциклопедії України». Ширші інтерв'ю з ним появились в українському радянському щоденнику «Вечірній Київ» (05.01.1990), у журналі «Україна» (грудень 1989) та в буенос-айреському щоденнику «Ла Пренса» (11.04.1990).

АНДРІЙ МАКУХ

Будучи гостем-викладачем, Андрій Макух відчитав низку доповідей про історію українців у Канаді в рамках нового курсу «Українська література й культура в Канаді», який читався у Відділі слов'янських досліджень Торонтського університету. Він також відчитав доповіді про життя українців у Канаді в рр. 1941-1991 на курсі «Спільноти й достеменність» (CANI 300) програми канадських досліджень Трентського університету в Пітерборо. Недавно появилася його праця „Hlus Church: A Narrative History of the Ukrainian Catholic Church at Buczac, Alberta” Alberta Historic Sites Service Occasional Papers, № 19 (1989).

ДЕВІД МАРПЛЗ

У жовтні 1989 р. д-р Марплз був гостем-промовцем щорічної конференції Вашингтонської групи, де він відчитав доповідь про «Наслідки Чорнобиля». У січні 1990 р. він був головним промовцем на бенкеті Комітету українців Канади в Калгарі з нагоди 70-річчя незалежності України. 16 лютого він говорив про «Екологічні й економічні справи України» на західній конференції СУСК, що відбулася в Альбертському університеті. Пізніше того ж місяця він відчитав доповідь про оточення в Україні в Центрі російських і східноєвропейських досліджень Ватерлуського університету. У березні він був одним з двох гостей-промовців на щорічній Оканеганській конференції про сучасну ситуацію в Східній Європі, що відбулася у Верноні (БК), де він відчитав доповідь про «Радянський Союз під Горбачовим». Наступного місяця д-ра Марплза запросили до канадської делегації на колоквіумі НАТО на тему «Народне господарство центральної й східної Європи в 1990-их роках. Вигляди й обмеження»; цей колоквіум влаштував економічний директорат НАТО у Брюсселі.

У травні 1990 р. він відчитав доповідь про «Сучасні події в Радянському Союзі» старшим громадянам Відділу гуманітарних наук Факультету поза-університетського навчання Альбертського університету, а 11 травня він говорив на ту ж тему в Стратконській сполученій середній школі. 30 травня він говорив на тему «Зеленіння України. Екологія й постання 'Зеленого світу'» на річній конференції

Канадської асоціації славістів у Вікторійському університеті, де він також взяв участь у груповій дискусії на тему «Ера Горбачова. Виклики й реакції». 13 червня д-р Марплз був гостем-доповідачем та вечірнім промовцем на IV Національних літніх курсах опіки здоров'я, де говорив про «Здоров'я й оточення. Формулювання правил»; курси організувала Едмонтонська рада охорони здоров'я і він говорив про наслідки Чорнобильської аварії на здоров'я й оточення. Він також говорив про радянські екологічні проблеми на конференції п.з. «До нової Європи. Революції в Східній Європі», що відбувалася від 9 до 13 червня в Каліфорнійському університеті в Санта-Барбарі.

Недавно появились, м. ін., такі праці д-ра Марплза: *The Haunting Legacy of Chernobyl*, «Soviet Analyst» т. 18, № 21, 25.10.1989; *No Soap Say Striking Miners*, «Bulletin of Atomic Scientists» т. 45, №10 (12.1989); *Nuclear Power, Ecology and Patriotic Opposition in Ukraine: An Analysis of a Post-Chernobyl Trend*, «Echoes of Glasnost in Soviet Ukraine» за ред. Романи Баррій (Норт-Йорк: вид-во 'Каптус', 1989); *Nuclear Power in the Post-Chernobyl Era*, «Soviet Analyst» т. 19, №№2-3, 21.01 та 05.02.1990 та *A Retrospective of a Nuclear Disaster*, «Report on the USSR» т. 2, №16, 20.04.1990. Його вищезгадана стаття про зеленіння України друкується в «Unofficial Groups in the USSR» за редакцією Джудіт Седайтіс та Джіма Баттерфілда (Болдер, Колорадо: вид-во 'Веств'ю', 1990). Його статті появляються регулярно в «Report on the USSR», який видає Радіо «Свобода» і в якому минулого року появилася понад тридцять статей на українські теми. Він часто виступав на радіо й телебаченні, в т.ч. на всеканадській передачі «Commentary» на Сі-бі-сі (26.04.1990) він говорив про Чорнобиль і дав подібні інтерв'ю на Сі-бі-сі-Ньюзворлд та Голосі Америки. Його редакційні статті появлялися в «Edmonton Journal», «The Globe and Mail», «Newsday» та в інших газетах. Під цю пору він є гостем-професором Відділу історичних наук Альбертського університету, де читає курси про Радянський Союз.

ДАНИЛО ГУСАР-СТРУК

У листопаді д-р Струк поїхав до Парижу як представник КІУС на посвячення пам'ятника на могили професора Володимира Кубійовича. Будучи віцепрезидентом КАС, він узяв участь у засіданні управи асоціації в Торонті, а тоді, як представник асоціації, що має вирішити, чи КАС стане членом Міжнародної асоціації українців, він узяв участь в установчих зборах Американської асоціації українців, що відбулися в Гарвардському університеті. 16 грудня він зорганізував у Філадельфії наради тих редакторів «Енциклопедії», що живуть на східному побережжі, а тоді взяв участь у зустрічі з громадянством, на якому він описав працю над «Енциклопедією» і заохочував купувати дальші томи.

В осені-зимі 1989 р. д-р Струк був членом комітету,

що розглядав працю директора КІУС і взяв участь у засіданні дорадчого комітету КІУС. Він також член літературного видавничого комітету КІУС і голова комітету стипендій ім. Непораних при КФУС на 1990 р.

У Торонтському університеті д-р Струк переговорював з деканом гуманістики й точних наук про перетворення проєкту енциклопедії на видавниче бюро КІУС при Торонтському університеті. Будучи директором східного бюро КІУС, д-р Струк zorganizував зустріч В. Кравченка та В. Герасим'юка (обидва з України) з Об'єднанням українських письменників «Слово» й українською громадою Торонта. Також, як східний представник КІУС, він zorganizував відвідини директора й двох працівників Центральної наукової бібліотеки АН України ім. В.І. Вернадського у Києві у бібліотеках Торонтського університету, Інституту св. Володимира й міста Торонта, а також торонтської міськради.

Як директор українознавчої програми в Торонтському університеті д-р Струк zorganizував доповіді Ю. Покальчука з України та М. Павлишина з Австралії. Він також читав один курс для аспірантів.

У лютому він узяв участь у симпозіумі Ліни Костенко, що відбувся в Мічиганському університеті, на якому відчитав доповідь про генезу її поетичної повісті «Маруся Чурай». Він узяв участь у світовому конгресі українських екзильних письменників, на якому відчитав доповідь п.з. «Поезія, непоезія та модерна поезія». Д-р Струк zorganizував і взяв участь у семінарі присвяченому творчості Лесі Українки під час наукової конференції Канадської асоціації славістів, що відбулася в травні-червні у Вікторії, БК.

Рівночасно д-р Струк приготував «Лабораторійний підручник» для свого підручника «Ukrainian for Undergraduates». Також появились його What is the meaning of Vynnychenko's Sin у «Canadian Slavonic Papers», весна 1990, та Історичні романи Ліни Костенко у ж. «Сучасність» 5 (1990). Він дальше головний редактор «Енциклопедії України» і приготує видання творів Ігоря Калинця.

ФРАНК СИСИН

У листопаді 1989 р. д-р Сисин почав працювати у Фондації ім. Александра фон Гумбольдта над проєктом українських козацьких літописів XVIII ст. Він узяв участь у конференції п.з. «Національна свідомість росіян у державі й суспільстві за царату і в Радянському Союзі», що відбулася у Валенбергу біля Кельну від 22 до 24 листопада 1989 р. і в конференції п. н. «Церква в контексті різних культур» у Туцінгу 16-20 травня 1990 р., де він відчитав доповідь п.з. «Українська автокефальна православна церква й традиції Київської митрополії». У червні 1990 р. він виголосив доповідь «Церковна традиція Київської митрополії та відродження Української автокефальної православної церкви у XX ст.» на конференції «Митрополит Андрей (Шептицький)

та духовна культура народів східноцентральної Європи», яку влаштувала Польська АН.

Д-р Сисин відчитав доповіді про питання революції й повстання Хмельницького у Кельнському ун-ті (23.04), Українським вільним ун-ті (04.05), Мюнхенським ун-ті (15.05), Берлінським вільним ун-ті (19.06). Він відчитав доповідь на конференції стипендіатів ім. Гумбольдта в Мюнхені на тему «Політична легітимність та історія Козацькі літописи XVIII ст.» (22.05) і про «Козацькі літописи і питання української культурної спільноти» у Боннському ун-ті. Український і польський відділи Радіо «Свобода» відбули з ним інтерв'ю в грудні 1989 р. і він узяв участь у груповій дискусії про відвідини Горбачова у папи Івана-Павла II.

У січні й лютому 1990 р. д-р Сисин відвідав різні міста в Польщі, де обговорював з відомими польськими ученими пляни Осередку ім. Ящика. Видавництво Оссолінеум має видати польський переклад книжки д-ра Сисина «Між Польщею й Україною. Дилема Адама Кисіля, 1600-1653». У травні-червні 1990 р. він відвідав Інститут історії АН України та Археографічну комісію, Інститут суспільних наук АН України у Львові та Дніпропетровський державний університет, щоб обговорити спільні проєкти й співпрацю з Осередком ім. Ящика.

UKRAINSKA USNA SLOVESNIST

(Ukrainian Oral Literature)



By Filiaret Kolessa

First published in 1938, this work has long been out of print. This edition, augmented with an introduction by Mykola Mushynka, a Ukrainian folklorist from eastern Slovakia, presents a summary of the life and works of Kolessa as an ethnomusicologist and folklorist. The volume is an extensive survey—from the pre-Christian era to the mid-1930s—of Ukrainian folklore. Kolessa's comprehensive treatment of genre makes it a classic in its field.

702 pages, paper \$14.95

Send orders to:

Canadian Institute of Ukrainian Studies
Press

352 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta Canada
T6G 2E8

Методичний кабінет української мови

№ 2

Літо 1990

БЮЛЕТЕНЬ

ДЕЛЕГАЦІЯ МІНІСТЕРСТВА ОСВІТИ УКРАЇНИ ВІДВІДАЛА АЛЬБЕРТУ

Делегація з Міністерства освіти України відвідувала уряд Альберти від 16 до 21 травня ц.р. Під час її побуту в Едмонтоні КІУС влаштував прийняття для делегації та працівників Міністерства освіти Альберти, представників батьківських товариств, учителів, адміністраторів і громадських діячів, що мають відношення до двомовної програми.

Під час відвідин Канадського інституту українських студій та його Методичного кабінету української мови делегація довідалася про видавничу працю й обмін з Україною. Ректор Луцького педагогічного інституту Богдан Заброварний описав працю свого інституту та існуючий обмін з Англією. Заступник міністра Володимир Луговий описав темп демократизації й децентралізації педагогічної системи. Ця місія намітила, що можна налагодити плідну співпрацю в ділянці навчання англійської мови як чужої, української та інших мов, обміну вчителів і учнів.



Володимир Луговий, заступник міністра народної освіти України й Богдан Заброварний, ректор Луцького педагогічного інституту, оглядають афішу програми «Нова», яку тримає Маруся Петришин, координатор Методичного кабінету української мови.

Д-Р ВОЛОДИМИР КУЛЬЧИНСЬКИЙ З БРАЗІЛІЇ — ГІСТЬ-ДОСЛІДНИК

Старанням сенатора Вери Ажіберт запроваджено українську мову в програму навчання в державних школах Парани в Бразилії зі шкільним роком 1990. Щоби допомогти розвинути програму навчання й методику, КІУС прийняв проф. Володимира Кульчинського гостем-дослідником, щоб він міг познайомитися з засобами, які вироблено в Канаді. Подорожні й побутові витрати на три тижні оплачено з Фонду ім. Харука й Онишук.

В Кульчинський є надзвичайним професором Відділу модерних мов Паранського федерального університету. Він є членом бразильської «Шкільної ради», що пригтовляється до впровадження української мови в програмах державних шкіл. Адреса Шкільної ради така:

Conselho Educação
Eugenia Mazeppa
Subotnia chkola
Rua Augusto Stelfeld 795
Curitiba 80410
Paraná, Brasil

ІВАН СОКОЛОВСЬКИЙ ПРОМОВЛЯВ НА ПЕДАГОГІЧНІЙ КОНФЕРЕНЦІЇ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

Іван Соколовський, керівник програми двомовного навчання Міністерства освіти Альберти, промовляв на конференції п.з. «Українська мова сьогодні і завтра», що відбулася у Філядельфії 21 жовтня 1989 р. У своїй доповіді 'Педагогічні матеріали на майбутнє' І. Соколовський описав матеріали, які тепер пригтовляються для української двомовної програми в Альберті. Крім нової мовної програми «Нова», яку виготовляється для 1-6 кл., він також говорив про українську музичну програму, мовні матеріали для 7-9 та 10-12 кл. І. Соколовський теж познайомив присутніх із серією видань «Тут і там».

Конференцію влаштувала Українська спілка професійних учителів, а його подорожні витрати оплатили КІУС та Клуб українських професіоналістів і підприємців Едмонтону. На конференції також відчитали доповіді д-р Ольга Рубіо, д-р Наталя Пазуняк, сестра Марія й д-р Маріяна Головінська. Конференцію

зорганізував Зиновій Квіт.

ВИГОТОВЛЕННЯ МАТЕРІЯЛІВ «НОВА 1» ДОБИГАЄ ДО КІНЦЯ

Цього літа буде закінчена підготовка матеріалів «Нова 1» до видання. Вони складатимуться з восьми складників: довідник для вчителя, підручник для вчителя, комплект діалогів та повторів-імітацій, пісні, ребуси, книжечки до читання й розмальовування, ігри та аркуші для учнівських вправ.

Одержано дотацію 25 000 дол. від Директорії багатокультурности Державного секретаріату на видання «Нови 1». Ця дотація оплатить передбачений дефіцит видання цих матеріалів. Передбачається, що кошти видання виноситимуть 93 000 дол.

Приготовляється учительський комплект і коли він буде готовий, інформація буде вислана до Вінніпегу, Саскатуну й Торонта. Якщо інші міста хочуть підготувати вчителів до використання цих матеріалів, то просимо звернутися до Методичного кабінету української мови.

1989-90 Р. ВИПРОБУВАНО «НОВУ 4, 5 І 6»

Часова машина, міжпланетарні мандрівники й підводне царство — про такі теми розмовляють учні, що використовують програму «Нова» в 4, 5 і 6 кл. для навчання української мови. Ці матеріали, які надрукував Методичний кабінет української мови, випробувано в 4-6 кл. в 1989-90 академічному році. Їх приготував Іван Соколовський, керівник програми при Відділі мовної служби Міністерства освіти Альберти. Йому допомагали Катруся Сосновська, Ірина Тарнавська, Галя Яремко, Лариса Бумбак, Тереня Ількова, Мелодія Костюк та Оленка Білаш.

Матеріали випробовували в класах Маркіяна Гришук, Лілея Волянська, Галя Яровенко, Тереня Ількова, Ігор Карпа, Боян Яровенко, Богдан Боєчко, Лінді Іваськова, Лариса Куць, Оріся Цьона, Мелодія Костюк, Василь Стеценко, Тарас Дворницький, Роман Харук, Лариса Бумбак і Тері Гол. Випробуванням керувала Ірина Тарнавська. У травні 1990 р. ці вчителі зустрілися, щоб поділитися досвідом і вони одностайно схвалили ці матеріали. Зокрема похвалили учнівські матеріали, які виготовила Галя Яремко. На думку вчителів діалоги треба скоротити, щоб запевнити, що учні добре опанують лексику. При нинішніх умовах матеріали правдоподібно появляться 1993 р. Пробні видання можна одержати для учнів у Альберті через Методичний розподільний центр, заки появляться остаточні видання.

РІДНА ШКОЛА В АВСТРАЛІЇ ВИПРОБОВУЄ «НОВУ 3»

Наталка Макогон з Мельбурну в Австралії випробовує матеріали «Нова 3» у своїй класі рідної школи. Це вже друга рідна школа, що випробовує матеріали «Нова», бо Ганна Біско також використовувала їх у рідній школі у Вікторії (БК) минулого року. Їх використовується по рідних школах, щоб переконатися, чи вони надаються там і чи не треба підбирати спеціальних матеріалів або виготовляти інакші вчительські підручники.

РЕАКЦІЯ РІДНИХ ШКІЛ НА СКАСУВАННЯ ПРОГРАМИ СПАДЩИННИХ МОВ ФЕДЕРАЛЬНОГО УРЯДУ

Представники активних рідних шкіл у Вікторії, Ванкувері, Едмонтоні, Вегревілі, Саскатуні, Вінніпегу, Торонті й Монреалі відбули 17 травня 1990 р. телефонну конференцію, щоб обговорити наслідки й реакцію на постанову федерального уряду скасувати 4,2 млн. дол. програму дотацій на спадщинні мови.

В українській громаді це означає скорочення майже 200 000 дол. для 6 000 учнів у 93-х школах. У рідних школах дуже економічно навчають мови і тепер буде дуже важко найти фонди, щоб забезпечити якісне навчання, гонорарі для вчителів і купно матеріалів. Скорочення програми ще більше обтяжить добровольців, що обслуговують ці школи.

Різні школи протестують проти постанови федерального уряду в своїх парламентарних депутатів. Ще одна телефонна конференція відбудеться 14 червня 1990 р., а дальші дискусії відбудуться на нарадах Конгресу українців Канади, що відбуватимуться від 1 до 3 вересня 1990 р. в Едмонтоні. Дальші довідки можна одержати від:

Peter Manastyrsky
c/o Ukrainian Canadian Congress - National
456 Main Street
Winnipeg, Manitoba
(204) 942-4627

НА КОНФЕРЕНЦІЇ РОЗГЛЯНЕНО 'ПРАВО' НА НАВЧАННЯ СПАДЩИННИХ МОВ

Маруся Петришин, координатор Методичного кабінету української мови, відчитала доповідь на тему «Чи публічні фонди мають оплачувати навчання спадщинних мов? Чи навчання спадщинних мов має право на публічні фонди?» під час конференції Канадської етнокультурної ради п.з. «Меншини та хартія. Рівні права для етнічних і видимих меншин», що відбувалася в Торонті від 8 до 10 грудня 1989 р. в Осгуд-

Голі.

Конференція мала завдання перевірити, чи Хартія прав і свобод задовільно забезпечує рівноправність та багатокультурні права для етнічних меншин, коли треба, за допомогою судівництва. Створено постійний комітет Канадської багатокультурної ради, щоб координувати судові процеси, що стосуються етнічних і видимих меншин, на підставі Хартії прав і свобод.

МІНІСТР ТВЕРДИТЬ, ЩО УРЯД АЛЬБЕРТИ ОБМЕЖУЄ ПІДТРИМКУ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ДВОМОВНОЇ ПРОГРАМИ

Після конференції «Політика мовного навчання та український погляд» делегація Батьківського комітету сприяння українській освіті в Альберті та Методичного кабінету української мови відбули зустріч 16 березня 1990 р. з міністром освіти Альберти, дост. Джимом Діннінгом. Представники висловили свою турботу, на яку вони не одержали відповіді, в справі їхнього незадоволення педагогічною політикою уряду Альберти, критеріями Калгарської сепаратної шкільної ради для впровадження двомовного навчання, позірним скасуванням Міністерством освіти обміну з Україною, та обмеженням дотацій на виготовлення засобів навчання української мови, через що подвоївся час потрібний на їхнє опрацювання.

Хоч під час дружньої зустрічі міністер запевнював делегатів, що хоче зберегти й по можності розгорнути зобов'язання уряду супроти української двомовної програми, але пізніше в листі він потвердив, що скорочення бюджету лишаються без змін, що відвідини представників Міністерства освіти Альберти в Україні відкладено і що не буде відповіді на питання щодо політики уряду. До делегації входили Рей Проктор, Євген Кушнір, Павло Шарек, Михайло Ганцш, Пітер Нойшефер та Маруся Петришин.

НОВИНКИ

— Методичний кабінет української мови одержав тимчасове свідцтво центральної ради Товариства української мови ім. Тараса Шевченка в Україні.

— У квітні 1990 р. Томоко Тамура відвідала Методичний кабінет української мови. Вона аспірантка з Токіо, що викінчує тезу про неофіційні мови Канади на тлі багатокультурності.

— Тетяна Грищенко, аспірантка Київського педагогічного інституту модерних мов, відвідала КІУС у травні 1990 р., де проводила інтерв'ю та збирала дані по бібліотеках про підготовку вчителів у Канаді.

— Бібліотека МКУМ одержала примірник тези Терені Мухи п.з. «School Climate in Ukrainian Bilingual Schools» (Шкільний настрій в українських двомовних школах). Вона написала цю тезу, щоб здобути звання магістра

педагогічних наук у Альбертському університеті 1989 р.

— Джим Камінс та Марсель Данесі видали книжку, яка є обов'язковою лектурою для всіх, що цікавляться навчанням спадщинних мов. Вона має заголовок «The Development and Denial of Canada's Linguistic Resources» (Розвиток і заперечення мовних ресурсів Канади) і появилася 1990 р. на спілку у видавництвах Our Schools/Our Selves Educational Foundation та Garamond Press.

— Мовне товариство Північної Альберти, при співпраці Відділу громадської освіти Громадського коледжу ім. Гранта Мак-Ювана, пропонує курс п.з. «Виготовлення матеріалів для кляси», що відбудеться 1, 8 та 22 травня. Цей курс має допомогти вчителям спадщинних мов підібрати, достосувати й виготовити відповідні матеріали для своїх кляс. Це один з дванадцяти незалікових курсів, що читатимуться протягом наступних двох років. Після успішного вислухання 120 годин викладів, в т.ч. вісьмох обов'язкових і двох виборних курсів, учасники одержать довідку про закінчення. За дальшими даними просимо телефонувати на № 477-0278.

СТУДЕНТ ПРАЦЮЄ ЛІТОМ У МКУМ

Марко Мальований, студент політології Альбертського університету, знов працює літом 1990 в МКУМ. М. Мальований використовує своє знання програми «Пейджмейкер» для метранпажу матеріалів «Нова» і підготовки їх до видання. Його працю оплачено Програмою тимчасової літньої праці студентів уряду Альберти.

ОБМІН УЧИТЕЛІВ

Комітет учителів у Едмонтоні розглядав можливість обміну вчителів з Україною літом 1990 р. При допомозі малої дотації від Методичного кабінету української мови Дарія Порохівник вивчала можливості такого обміну.

ІВАН БОДНАРЧУК – В.Й.П.

Ми довідалися з глибоким смутком, що Іван Боднарчук помер у Торонті 6 травня 1990 р. Він був видатним діячем у ділянці виготовлення підручників української мови для рідних шкіл, одним з корифеїв Об'єднання працівників літератури для дітей і молоді ім. Л. Глібова та інспектором рідних шкіл для Комітету українців Канади. Матеріяли, які він написав для дітей, використовуватимуться ще довгими роками.

Щоб отримувати бюлетень безплатно, просимо звертатися на адресу:

Ukrainian Language Education Centre
335 Athabasca Hall, University of Alberta
Edmonton, Alberta Canada T6G 2E8
телефон (403) 492-2904

